

N. 3-12

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

16 MARS 2004

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

16 MAART 2004

Questions
et
Réponses

Vragen
en
Antwoorden

Questions et Réponses — Sénat
Session de 2003-2004

Vragen en Antwoorden — Senaat
Zitting 2003-2004

SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
** Réponse provisoire			** Voorlopig antwoord	
Premier ministre				
Eerste minister				
6. 2.2004	3-647	Mme/Mevr. Van dermeersch	Billets d'avion. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	739
9. 2.2004	3-681	Vanhecke	Programmes informatiques. — Emploi des langues. Computerprogramma's. — Taalgebruik.	739
* * *				
Vice-première ministre et ministre de la Justice				
Vice-eerste minister en minister van Justitie				
13. 1.2004	3-606	Dedecker	Transactions commerciales. — Retard de paiement. — Directive européenne 2000/35/CE et loi du 2 août 2002. — Conséquences. Handelstransacties. — Betalingsachterstand. — Europese richtlijn 2000/35/EG en wet van 2 augustus 2002. — Gevolgen.	740
20. 1.2004	3-613	Mme/Mevr. De Schamphelaere	Cultes. — Postes de ministres du culte attribués et postes vacants. — Conditions, description de la fonction et traitement. — Contrôle religieux. Erediensten. — Toegekende bedienarenplaatsen en vacatures. — Voorwaarden, functievervulling en bezoldiging. — Religieus toezicht.	741
3. 2.2004	3-627	Mme/Mevr. Nyssens	* Divorces. — Mesures prévues dans le jugement ou le règlement transactionnel. — Mise en œuvre. Echtscheidingen. — Maatregelen bepaald in het vonnis of de minnelijke schikking. — Uitvoering.	725
6. 2.2004	3-648	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Billets d'avions. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	726
6. 2.2004	3-662	Vandenbergh H.	Copropriété. — Syndics. — Intervention en tant que demandeur dans un procès contre des tiers. Mede-eigendom. — Syndicus. — Optreden als eiser in een rechtsgeding tegenover derden.	746
6. 2.2004	3-663	Vankrunkelsven	Infractions au code de la route. — Procès-verbaux. Verkeersovertredingen. — Processen-verbaal.	747
10. 2.2004	3-699	Ceder	* Surveillance électronique. — Circulaire du 8 avril 2002. — Efficacité. Elektronisch toezicht. — Omzendbrief van 8 april 2002. — Efficiëntie.	726
13. 2.2004	3-700	Mme/Mevr. Nyssens	Blanchiment. — Confiscation de l'argent. — Prélèvement dans le patrimoine du condamné. Witwasserij. — Verbeurdverklaring van het geld. — Afneming van het vermogen van de veroordeelde.	747

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

18. 2.2004	3-739	Vanhecke	Fonctionnaires supérieurs. — Avantages matériels et financiers. Topambtenaren. — Materiële en financiële voordelen.	748
------------	-------	----------	---	-----

* * *

**Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères**

**Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken**

3. 2.2004	3-630	Van Overmeire	* OTAN. — Élargissement du terrain d'action. — Position du gouvernement belge. NAVO. — Uitbreiding van het actieterrein. — Standpunt van de Belgische regering.	727
3. 2.2004	3-631	Vandenbergh L.	* «Mur de sécurité» israélien. — Conséquences juridiques. — Enquête de la Cour internationale de justice. — Apport belge. Israëlische «veiligheidsmuur». — Juridische gevolgen. — Onderzoek van het Internationaal Gerechtshof. — Belgische inbreng.	727
6. 2.2004	3-649	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Billets d'avion. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	727
6. 2.2004	3-665	Van Overmeire	* Liste diplomatique. — Ordre de préséance. — Représentants du gouvernement flamand. Diplomatieke lijst. — Rangorde. — Vertegenwoordigers van de Vlaamse regering.	728
6. 2.2004	3-666	Van Overmeire	* Union européenne. — Élargissement. — Rôle des communautés et régions. Europese Unie. — Uitbreiding. — Rol van de gemeenschappen en gewesten.	728
9. 2.2004	3-683	Vanhecke	* Programmes informatiques. — Emploi des langues. Computerprogramma's. — Taalgebruik.	728

* * *

**Vice-premier ministre
et ministre du Budget
et des Entreprises publiques**

**Vice-eerste minister
en minister van Begroting
en Overheidsbedrijven**

3. 2.2004	3-634	Willems	Vlakte van de Raan. — Vision à long terme du gouvernement flamand sur l'estuaire de l'Escaut. — Point de vue du gouvernement fédéral. Vlakte van de Raan. — Langetermijnvisie van de Vlaamse regering inzake het Schelde-estuarium. — Standpunt van de federale regering.	750
3. 2.2004	3-638	Van Overmeire	* SNCB. — Législation linguistique. — Infraction. NMBS. — Taalwetgeving. — Overtreding.	729
6. 2.2004	3-650	Mme/Mevr. Van dermeersch	Billets d'avion. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	749
6. 2.2004	3-667	Vanhecke	* Belgacom. — Activités dans les différentes régions. — Répartition du volume de travail sur les différents groupes linguistiques. Belgacom. — Activiteiten in de verschillende gewesten. — Verdeling van het werkvolume over de verschillende taalgroepen.	729
6. 2.2004	3-668	Vanhecke	* Centre de tri postal à Berchem. — Déménagement éventuel. Postsorteercentrum te Berchem. — Eventuele verhuis.	729

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

13. 2.2004	3-721	Vanhecke	Cadres linguistiques. — Respect. — Contrôle. Taalkaders. — Naleving. — Toezicht.	749
------------	-------	----------	---	-----

*
* *

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Intérieur**

**Vice-eerste minister
en minister van Binnenlandse Zaken**

19.12.2003	3-581	Mme/Mevr. Lizin	Police aéronautique. — Transfert à la police intégrée. Luchtvaartpolitie. — Overheveling naar de geïntegreerde politie.	752
20. 1.2004	3-616	Vandenhove	Police fédérale. — Condition physique. Federale politie. — Fysieke paraatheid.	752
6. 2.2004	3-651	Mme/Mevr. Van dermeersch	Billets d'avion. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	753
6. 2.2004	3-664	Vankrunkelsven	* Infractions au code de la route. — Procès-verbaux. Verkeersovertredingen. — Processen-verbaal.	730
6. 2.2004	3-670	Vanhecke	* Violences à l'égard d'agents de police. — Évolution. — Mesures. Geweld op politieagenten. — Evolutie. — Maatregelen.	730
6. 2.2004	3-671	Vanhecke	Police fédérale. — Région de Bruxelles-Capitale. — Bilinguisme. Federale politie. — Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Tweetaaligheid.	754
10. 2.2004	3-696	Mme/Mevr. Vienne	Police. — Recrutement. — Communication. Politie. — Aanwerving. — Mededelingen.	757
13. 2.2004	3-713	Vanhecke	Services de police bruxellois. — Recrutements. — Législation sur l'emploi des langues. — Contrôle. Brusselse politiediensten. — Aanwervingen. — Taalwetgeving. — Toezicht.	758
13. 2.2004	3-722	Vanhecke	Cadres linguistiques. — Respect. — Contrôle. Taalkaders. — Naleving. — Toezicht.	759

*
* *

Ministre de l'Emploi et des Pensions

Minister van Werk en Pensioenen

1.12.2003	3-491	Vanhecke	Cellule stratégique. — Membres. — Désignation. Cel beleidsvoorbereiding. — Leden. — Aanwijzing.	760
6. 2.2004	3-652	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Billets d'avion. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	731
13. 2.2004	3-723	Vanhecke	Cadres linguistiques. — Respect. — Contrôle. Taalkaders. — Naleving. — Toezicht.	761

*
* *

Ministre de la Défense

Minister van Landsverdediging

3. 2.2004	3-633	Vandenberghe L.	OTAN. — Accords conclus pendant la Guerre froide. — Modifica- tion de la situation internationale. — Révision. NAVO. — Akkoorden die tijdens de Koude Oorlog werden afgeslo- ten. — Gewijzigde internationale situatie — Herziening.	764
-----------	-------	-----------------	---	-----

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
6. 2.2004	3-653	Mme/Mevr. Van dermeersch	Billets d'avion. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	765
9. 2.2004	3-687	Vanhecke	Programmes informatiques. — Emploi des langues. Computersprogramma's. — Taalgebruik.	766
* * *				

Ministre de la Coopération au développement

Minister van Ontwikkelingssamenwerking

3. 2.2004	3-640	Van Overmeire	* Sud-Africains hautement qualifiés. — Personnel médical. — Émigration. Hoogopgeleide Zuid-Afrikanen. — Medisch personeel. — Emigratie.	731
6. 2.2004	3-654	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Billets d'avion. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	731
9. 2.2004	3-688	Vanhecke	* Programmes informatiques. — Emploi des langues. Computerprogramma's. — Taalgebruik.	731
* * *				

Ministre des Finances

Minister van Financiën

3. 2.2004	3-641	Ceder	* Régie des Bâtiments. — Mise à disposition de bâtiments et d'infrastructures au profit d'organismes privés. Regie der Gebouwen. — Ter beschikking stellen van gebouwen en infrastructuur aan private organismen.	731
13. 2.2004	3-707	Mme/Mevr. Thijs	Commerçants ambulants. — Eurovignette. — Exemption. Ambulante handelaars. — Eurovignet. — Vrijstelling.	767
13. 2.2004	3-716	Vanhecke	Service public fédéral Finances. — Site internet. — Législation sur l'emploi des langues. Federale overheidsdienst Financiën. — Webstek. — Taalwetgeving.	768
* * *				

Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

8.10.2003	3-314	Vanhecke	Réseau européen d'information sur les drogues et les toxicomanies. — Point Focal belge. — Arrêté royal du 29 juin 2003. — Exécution. Europees informatienetwerk over drugs en drugsverslaving. — Belgisch Focal Point. — Koninklijk besluit van 29 juni 2003. — Uitvoering.	770
26.11.2003	3-448	Mme/Mevr. Van de Castele	Trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité (TDAH). — Diagnostic. — Médication. Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD). — Diagnose. — Medicatie.	769
1.12.2003	3-461	Vanhecke	Allocations familiales majorées. — Différences entre les régions. — Abus éventuels. Verhoogde kinderbijslag. — Verschillen tussen de gewesten. — Eventuele misbruiken.	770

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
3. 2.2004	3-642	Mme/Mevr. Van de Casteele	Patients souffrant d'hémochromatose. — Prises de sang. Hemochromatosepatiënten. — Bloedafnames.	772
3. 2.2004	3-643	Mme/Mevr. Van de Casteele	* Infirmiers. — Soins à domicile. — Employés. — Indépendants. Verpleegkundigen. — Thuisverpleging. — Bedienden. — Zelfstandigen.	732
3. 2.2004	3-644	Vankrunkelsven	Rilatine. — Concerta. — Usage fréquent. Rilatine. — Concerta. — Frequent gebruik.	773
6. 2.2004	3-656	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Billets d'avion. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	732
6. 2.2004	3-673	Vanhecke	Hôpitaux bruxellois. — Personnel. — Appartenance linguistique. Brusselse ziekenhuizen. — Personeel. — Taalaanhorigheid.	774
6. 2.2004	3-674	Vanhecke	* Hôpitaux. — Appareillage médical. — Différences entre les régions. Ziekenhuizen. — Geneeskundige apparatuur. — Verschillen tussen de gewesten.	732
6. 2.2004	3-675	Vanhecke	* Hôpitaux. — Consommation de médicaments. — Différences entre les régions. Ziekenhuizen. — Verbruik van geneesmiddelen. — Verschillen tussen de gewesten.	733
6. 2.2004	3-676	Vanhecke	* Prestataires de soins. — Comportement prescripteur. Zorgverstrekkers. — Voorschrijfgedrag.	733
6. 2.2004	3-677	Vanhecke	* Soins de santé. — Hôpitaux. — Prix de la journée d'hospitalisation. — Différences entre les régions. Gezondheidszorg. — Ziekenhuizen. — Verpleegdagprijzen. — Verschillen tussen de gewesten.	734
6. 2.2004	3-678	Vanhecke	* Soins de santé. — Différences entre les régions. — Initiatives du gouvernement fédéral. Gezondheidszorg. — Verschillen tussen de gewesten. — Initiatieven van de federale regering.	734

* *

**Ministre de l'Économie,
de l'Énergie, du Commerce extérieur
et de la Politique scientifique**

**Minister van Economie,
Energie, Buitenlandse Handel
en Wetenschapsbeleid**

3. 2.2004	3-645	Vankrunkelsven	* Gaz naturel. — Approvisionnement. Aardgas. — Bevoorrading.	736
6. 2.2004	3-657	Mme/Mevr. Van dermeersch	Billets d'avion. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	775
6. 2.2004	3-679	Vanhecke	* Papier permanent. — Stimulation de son utilisation. — Mesures. Permanent papier. — Stimuleren van het gebruik. — Maatregelen.	735
6. 2.2004	3-680	Vanhecke	* Dépôt légal. — Champ d'application. — Extension. — Microfilms et supports numériques. Wettelijk depot. — Toepassingsgebied. — Uitbreiding. — Microfilms en digitale dragers.	735
9. 2.2004	3-691	Vanhecke	* Programmes informatiques. — Emploi des langues. Computerprogramma's. — Taalgebruik.	735
10. 2.2004	3-697	Mahoux	* Catastrophes naturelles. — Couverture. — Prime. Natuurrampen. — Dekking. — Premie.	735

* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de la Mobilité
et de l'Économie sociale**

**Minister van Mobiliteit
en Sociale Economie**

19. 9.2003	3-265	Vanhecke	Direction de l'immatriculation des véhicules. — Guichets provinciaux. Dienst voor de inschrijving van voertuigen. — Provinciale loketten.	776
3. 2.2004	3-639	Van Overmeire	* SNCB. — Législation linguistique. — Infraction. NMBS. — Taalwetgeving. — Overtreding.	736
6. 2.2004	3-658	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Billets d'avion. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	736
9. 2.2004	3-692	Vanhecke	* Programmes informatiques. — Emploi des langues. Computerprogramma's. — Taalgebruik.	736
10. 2.2004	3-698	Brotcorne	* Passage à niveau à Leuze. — Fonctionnement. — Cas similaires. Overweg in Leuze. — Werking. — Soortelijke gevallen.	737
13. 2.2004	3-729	Vanhecke	Cadres linguistiques. — Respect. — Contrôle. Taalkaders. — Naleving. — Toezicht.	776

*
* *

**Ministre de la Fonction publique,
de l'Intégration sociale,
de la Politique des grandes villes
et de l'Égalité des chances**

**Minister van Ambtenarenzaken,
Maatschappelijke Integratie,
Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen**

6. 2.2003	3-659	Mme/Mevr. Van dermeersch	Billets d'avion. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	778
9. 2.2004	3-693	Vanhecke	Programmes informatiques. — Emploi des langues. Computerprogramma's. — Taalgebruik.	778
13. 2.2004	3-730	Vanhecke	Cadres linguistiques. — Respect. — Contrôle. Taalkaders. — Naleving. — Toezicht.	779
18. 2.2004	3-748	Vanhecke	Centres publics d'aide sociale. — Projet de création d'un service de traduction. Openbare centra voor maatschappelijk welzijn. — Voornemen om een vertaaldienst op te richten.	783
25. 2.2004	3-784	Brotcorne	Agents. — Recrutement. — Notion de « concours ». Ambtenaren. — Rekrutering. — Begrip « concours ».	781
25. 2.2004	3-794	Brotcorne	Trajets de développement en gestion des ressources humaines. — Mise en valeur. Ontwikkelingstrajecten inzake menselijk potentieel. — Beloning.	781

*
* *

**Ministre des Classes moyennes
et de l'Agriculture**

**Minister van Middenstand
en Landbouw**

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de l'Environnement,
de la Protection de la consommation
et du Développement durable**

**Minister van Leefmilieu,
Consumentenzaken
en Duurzame Ontwikkeling**

6. 2.2004	3-661	Mme/Mevr. Van dermeersch	Billets d'avions. — Achat. Vliegtuigtickets. — Aankoop.	783
9. 2.2004	3-695	Vanhecke	Programmes informatiques. — Emploi des langues. Computerprogramma's. — Taalgebruik.	784

*
* *

**Secrétaire d'État
à l'Informatisation de l'État,
adjoint au ministre du Budget
et des Entreprises publiques**

**Staatssecretaris
voor Informatisering van de Staat,
toegevoegd aan de minister van Begroting
en Overheidsbedrijven**

*
* *

**Secrétaire d'État
à la Modernisation des Finances
et à la Lutte contre la fraude fiscale,
adjoint au ministre des Finances**

**Staatssecretaris
voor Modernisering van de Financiën
en de Strijd tegen de fiscale fraude,
toegevoegd aan de minister van Financiën**

27. 8.2003	3-190	Vanhecke	Conseils consultatifs. — Composition. — Appartenance linguistique. — Indemnités. Adviesraden. — Samenstelling. — Taalaanhorigheid. — Vergoedingen.	785
8.10.2003	3-334	Vanhecke	Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	786

*
* *

**Secrétaire d'État aux Familles
et aux Personnes handicapées,
adjointe au ministre des Affaires sociales
et de la Santé publique**

**Staatssecretaris voor het Gezin
en Personen met een handicap,
toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid**

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Secrétaire d'État
à la Simplification administrative,
adjoint au Premier ministre**

**Staatssecretaris
voor Administratieve Vereenvoudiging,
toegevoegd aan de Eerste minister**

*
* *

**Secrétaire d'État
à l'Organisation du travail
et au Bien-être au travail,
adjointe au ministre de l'Emploi
et des Pensions**

**Staatssecretaris
voor Arbeidsorganisatie
en Welzijn op het werk,
toegevoegd aan de minister van Werk
en Pensioenen**

2. 2.2004	3-625	Mahoux	Loi contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail. — Mesures de prévention. — Étude de risques. Wet betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk. — Preventieve maatregelen. — Risicoanalyse.	786
2. 2.2004	3-626	Mahoux	Loi sur la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail. — Personne de confiance. Wet betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk. — Vertrouwenspersoon.	788
3. 2.2004	3-628	Destexhe	Conseillers en prévention. — Protection. — Titres requis. Preventie-adviseurs. — Bescherming. — Vereiste kwalificaties.	789
3. 2.2004	3-629	Mahoux	* Accidents de travail. — Inspecteurs sur les lieux de travail. Arbeidsongevallen. — Inspecteurs op de werkvloer.	737

*
* *

**Secrétaire d'État
aux Affaires européennes,
adjoint au ministre des Affaires étrangères**

**Staatssecretaris
voor Europese Zaken, toegevoegd
aan de minister van Buitenlandse Zaken**

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de termijn bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Vice-première ministre et ministre de la Justice

Question n° 3-627 de Mme Nyssens du 3 février 2004 (Fr.):

Divorces. — Mesures prévues dans le jugement ou le règlement transactionnel. — Mise en œuvre.

Le prononcé d'un divorce ne met pas fin à toutes les difficultés que le couple a connues.

La mise en œuvre des mesures prévues dans le jugement ou le règlement transactionnel peuvent également susciter bon nombre de problèmes.

L'un d'entre eux concerne le non-respect du droit de garde ou du droit de visite relatif à l'enfant.

Les articles 431 et 432 du Code pénal érigent la non-présentation d'enfant en délit.

Force est cependant de constater que les parents qui agissent sur cette base voient rarement leur plainte aboutir.

Cette situation a déjà suscité de nombreuses questions parlementaires au cours des dix dernières années, mais, étant donné que la situation reste insatisfaisante, il est utile de reposer les questions suivantes :

1. En mars 2003, le ministre de la Justice n'était pas en mesure de fournir de statistiques concernant le nombre de plainte déposées dans ce cadre et le nombre d'affaire classées sans suite mais assurait que les autorités judiciaires avaient été interrogées sur ce point.

Les chiffres sont-ils à présent disponibles ?

2. Existe-il une politique criminelle (ou une circulaire ministérielle) qui détermine quels sont les critères à prendre en considération pour un éventuel classement sans suite ou tout cela est-il laissé à la discrétion des parquets ? Dans l'hypothèse du libre choix des parquets, ne pensez-vous pas que cela pourrait entraîner une forme de « forum shopping » ?

3. En 1993, il ressortait des statistiques fournies que la moitié des dossiers étaient classés sans suite. Peut-on encore raisonnablement considérer que les articles du Code pénal remplissent leur fonction de moyen de pression sur le comportement des individus si le parent délinquant a une chance sur deux de s'en sortir ?

Le moyen n'est-il pas désuet ?

4. À l'occasion de questions parlementaires antérieures, les différents ministres de la Justice ont chaque fois souligné, pour justifier certains classements sans suite des plaintes, qu'une sanction pénale n'était pas toujours la meilleure solution pour apaiser des relations familiales conflictuelles.

Pourquoi dès lors maintenir ce comportement dans le cadre pénal ?

Vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag nr. 3-627 van mevrouw Nyssens d.d. 3 februari 2004 (Fr.):

Echtscheidingen. — Maatregelen bepaald in het vonnis of de minnelijke schikking. — Uitvoering.

Met de uitspraak van de scheiding komt er niet altijd een einde aan de problemen van een koppel.

Ook de uitvoering van maatregelen bepaald in het vonnis of de minnelijke schikking kunnen tal van problemen opleveren.

Één van de aspecten die problemen kunnen opleveren, is het niet-naleven van het hoederecht of het bezoekrecht.

De artikelen 431 en 432 van het Strafwetboek bepalen dat het niet-afgeven van een kind een misdrijf is.

Ouders die op die basis een vordering instellen, behalen met hun klacht zelden resultaat.

De afgelopen tien jaren zijn hierover reeds tal van parlementaire vragen gesteld, maar aangezien de stand van zaken nog steeds niet bevredigend is, blijkt het nuttig de volgende vragen nogmaals te stellen :

1. In maart 2003 kon de minister van Justitie geen statistieken geven over het aantal ingediende klachten en het aantal geseponeerde zaken. Hij deelde echter wel mee dat de gegevens aan gerechtelijke overheden werden gevraagd.

Zijn de cijfers nu wel ter beschikking ?

2. Bestaat er een strafrechtelijk beleid (of een ministeriële omzendbrief), waarin wordt bepaald welke criteria gehanteerd moeten worden om een zaak te seponeren of mogen de parketten daarover oordelen ? Als het inderdaad zo is dat de parketten vrij mogen oordelen, lijkt dit de geachte minister dan niet een vorm van « forum shopping » te veroorzaken ?

3. In 1993 bleek uit de statistieken dat de helft van de dossiers geseponeerd werd. Kan nog redelijkerwijs worden aangenomen dat de artikelen van het Strafwetboek hun doel bereiken als drukmiddel om het gedrag van mensen te beïnvloeden als de ouder die de overtreding begaat, één kans op twee heeft om ongestraft te blijven ?

Schiet het middel zijn doel niet voorbij ?

4. Naar aanleiding van eerdere parlementaire vragen hebben de opeenvolgende ministers van Justitie telkens benadrukt dat een strafmaatregel niet altijd de beste oplossing is om familiale geschillen bij te leggen en dat daarom sommige zaken geseponeerd worden.

Waarom blijft dat aspect dan deel uitmaken van het strafrecht ?

5. Vos prédécesseurs ont toujours souligné dans leurs interventions le rôle important des « espaces-rencontres » dans la résolution de ces dossiers. Étant donné que cette matière a été régionalisée, le danger existe que les politiques diffèrent d'une région à l'autre.

Quels sont les moyens mis en œuvre pour assurer un minimum de cohésion à ce niveau ?

Question n° 3-648 de Mme Van dermeersch du 6 février 2004 (N.):

Billets d'avions. — Achat.

1. Dans le cadre de l'exécution de vos fonctions et de celles qui relève des compétences de votre ministère et cellules stratégiques, a-t-il été fait appel à des compagnies aériennes en 2003 ?

2. Dans l'affirmative :

- a) À quelle ou quelles compagnies aériennes a-t-il fait appel ?
- b) Combien de tickets a-t-on achetés par compagnie aérienne ?
- c) Quels étaient les critères de sélection de cette ou ces compagnies aériennes ?
- d) Quelle a été la procédure suivie ?
- e) Quel est le coût total du ou des billets ainsi commandés ?
- f) Où peut-on trouver ces dépenses dans le budget ?

Question n° 3-699 de M. Ceder du 10 février 2004 (N.):

Surveillance électronique. — Circulaire du 8 avril 2002. — Efficacité.

Depuis 2002, les condamnés peuvent être placés sous surveillance électronique. Cette possibilité est offerte aux personnes condamnées à une peine d'emprisonnement principal effectif n'excédant pas un an. Les personnes condamnées à une peine d'emprisonnement n'excédant pas trois ans peuvent bénéficier, à la fin de leur condamnation, d'une mesure de surveillance électronique à titre de transition avant leur retour dans la société.

La surveillance électronique est considérée comme une modalité d'exécution des peines dont les conditions d'application figurent dans la circulaire ministérielle n° 1741 du 8 avril 2002 « Réglementation de la surveillance électronique comme modalité d'exécution des peines ».

On constate cependant que, dans certains arrondissements judiciaires, on place sous surveillance électronique des personnes condamnées à des peines d'emprisonnement effectif excédant un an, et ce dès le début de leur peine.

1. La circulaire du 8 avril 2002 est-elle toujours d'application ou a-t-elle été remplacée par une nouvelle circulaire prévoyant d'autres conditions ?

2. L'honorable ministre est-elle au courant que, dans certains arrondissements judiciaires, la surveillance électronique est octroyée à des personnes condamnées à une peine d'emprisonnement effectif excédant un an et ce, dès le début de leur peine ?

3. Combien de personnes bénéficient-elles d'une mesure de surveillance électronique ?

4. Dispose-t-on de suffisamment de bracelets électroniques pour mener une politique efficace en matière de surveillance électronique ?

5. L'honorable ministre a-t-elle été saisie de cas où des condamnés ont dû rendre leur bracelet électronique avant la fin de leur peine ? En d'autres termes, des condamnés doivent-ils être soumis à la surveillance électronique jusqu'au terme de leur peine ?

5. De voorgangers van de geachte minister hebben steeds gewezen op het belang van « ontmoetingsruimten » om die dossiers op te lossen. Aangezien de materie overgeheveld werd naar de gewesten, bestaat het risico dat de verschillende gewesten elk een andere koers varen.

Welke middelen worden ingezet om toch tot een minimum aan samenhang terzake te komen ?

Vraag nr. 3-648 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2004 (N.):

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

1. Werd er in 2003 voor de uitvoering van uw functies en deze die tot de bevoegdheid van uw ministerie en cellen beleidsvoorbereiding behoren een beroep gedaan op luchtvaartmaatschappijen ?

2. Zo ja :

- a) Op welke luchtvaartmaatschappij(en) werd hiervoor een beroep gedaan ?
- b) Hoeveel tickets werden er gekocht per luchtvaartmaatschappij ?
- c) Wat waren de criteria om deze luchtvaartmaatschappij(en) te selecteren ?
- d) Welke procedure werd daartoe gevolgd ?
- e) Wat was de totale kostprijs voor deze opdracht(en) ?
- f) Waar zijn deze uitgaven in de begroting terug te vinden ?

Vraag nr. 3-699 van de heer Ceder d.d. 10 februari 2004 (N.):

Elektronisch toezicht. — Omzendbrief van 8 april 2002. — Efficiëntie.

Sinds 2002 bestaat de mogelijkheid om veroordeelden onder elektronisch toezicht te plaatsen. Deze mogelijkheid wordt geboden aan personen die werden veroordeeld tot een effectieve hoofd-gevangenisstraf van maximum één jaar. Personen die tot een maximum van drie jaar werden veroordeeld, kunnen op het einde van hun veroordeling van elektronisch arrest genieten bij wijze van overgang naar hun terugkeer in de maatschappij.

Het elektronisch toezicht wordt beschouwd als een modaliteit van de strafuitvoering waarbij de toepassingsvoorwaarden worden geregeld in de ministeriële omzendbrief nr. 1741 van 8 april 2002 « Regelgeving inzake elektronisch toezicht als modaliteit voor strafuitvoering ».

In de praktijk blijkt echter dat in sommige gerechtelijke arrondissementen elektronisch toezicht wordt toegekend aan veroordeelden die tot meer dan een jaar effectieve gevangenisstraf werden veroordeeld, en dit bij de aanvang van hun straf.

1. Is de omzendbrief van 8 april 2002 nog altijd van kracht of is deze vervangen door een nieuwe omzendbrief met andere voorwaarden ?

2. Is de geachte minister er van op de hoogte of er in sommige gerechtelijke arrondissementen elektronisch toezicht wordt toegekend aan veroordeelden die tot meer dan een jaar effectieve gevangenisstraf werden veroordeeld, en dit bij de aanvang van hun straf ?

3. Hoeveel personen genieten elektronisch toezicht ?

4. Zijn er voldoende elektronische enkelbanden om een efficiënt beleid qua elektronisch toezicht te organiseren ?

5. Heeft de geachte minister weet van gevallen waar veroordeelden hun elektronische enkelband reeds dienden in te leveren nog voor hun straf was afgelopen ? Met andere woorden dienen veroordeelden hun elektronisch toezicht tot de laatste dag te ondergaan ?

Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 3-630 de M. Van Overmeire du 3 février 2004 (N.):

OTAN. — Élargissement du terrain d'action. — Position du gouvernement belge.

Dans une interview au *Figaro* du 20 janvier 2004, le commandant en chef des forces de l'OTAN en Europe, le général James Jones, critique la mission de l'Union européenne menée à Bunia en 2003, à laquelle la Belgique a également participé. Le général estime que l'OTAN doit aussi prendre ses responsabilités en Afrique afin d'aider les véritables régimes démocratiques à défendre leurs frontières. Le terrain d'action de l'OTAN serait de la sorte étendu à l'Afrique.

Le général parle-t-il en son nom personnel ou s'exprime-t-il au nom de l'OTAN?

Quelle est la position du gouvernement belge?

Question n° 3-631 de M. Vandenberghe L. du 3 février 2004 (N.):

«Mur de sécurité» israélien. — Conséquences juridiques. — Enquête de la Cour internationale de justice. — Apport belge.

L'Assemblée générale des Nations unies a demandé à la Cour internationale de justice de se prononcer sur les conséquences juridiques de l'édification du mur de sécurité israélien autour de la Cisjordanie. La Cour internationale de justice a inscrit en priorité cette affaire au rôle. Toutes les parties doivent avoir déposé leurs observations écrites concernant ce dossier pour le 31 janvier 2004. La discussion de ce dossier débutera le 23 février 2004. Tous les États membres peuvent intervenir en tant que parties.

L'accord de gouvernement stipule que «la Belgique apportera un soutien maximal aux efforts déployés par l'Union européenne et l'ensemble de la communauté internationale afin d'aboutir à une paix durable au Moyen-Orient, sur la base d'un respect mutuel entre les deux parties. Cette paix doit reposer sur la création d'un État palestinien indépendant, dans ses frontières reconnues internationalement, qui doit être viable à la fois sur le plan administratif et économique et qui coexiste avec Israël, qui doit obtenir toutes les garanties pour sa sécurité interne et externe».

Étant donné que l'édification du mur de sécurité hypothèque ces objectifs, il me semble évident que le gouvernement fédéral prenne ses responsabilités en la matière.

1. La Belgique interviendra-t-elle en tant que partie dans ce dossier?

2. Le gouvernement fédéral a-t-il répondu à l'appel lancé par la Cour internationale de justice et lui a-t-il transmis ses observations écrites?

3. Le Conseil européen des ministres des Affaires étrangères a examiné ce dossier lors de sa réunion du 26 janvier 2004. Quelle a été la position de la Belgique?

4. Quelles ont été les conclusions du Conseil européen dans ce dossier? L'Union européenne a-t-elle entrepris une action à l'égard de la Cour internationale de justice?

Question n° 3-649 de Mme Van dermeersch du 6 février 2004 (N.):

Billets d'avion. — Achat.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-648 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 726).

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 3-630 van de heer Van Overmeire d.d. 3 februari 2004 (N.):

NAVO. — Uitbreiding van het actieterrein. — Standpunt van de Belgische regering.

In een interview in *«Le Figaro»* van 20 januari 2004 levert de opperbevelhebber van de NAVO-troepen in Europa, generaal James Jones, kritiek op de EU-missie in Bunia in 2003, waar ook België aan deelnam. De generaal meent dat de NAVO ook in Afrika «haar verantwoordelijkheid moet opnemen» om «de écht democratische regimes te helpen hun grenzen te beschermen». Het actieterrein van de NAVO zou aldus tot Afrika worden uitgebreid.

Spreekt de generaal in deze in persoonlijke naam of spreekt hij namens de verdragsorganisatie?

Wat is het standpunt van de Belgische regering?

Vraag nr. 3-631 van de heer Vandenberghe L. d.d. 3 februari 2004 (N.):

Israëlische «veiligheidsmuur». — Juridische gevolgen. — Onderzoek van het Internationaal Gerechtshof. — Belgische inbreng.

De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft het Internationaal Gerechtshof gevraagd zich uit te spreken over de juridische gevolgen van de bouw van de Israëlische «veiligheidsmuur» rondom de Westelijke Jordaanoever. Het Internationaal Gerechtshof heeft de zaak met voorrang op de rol gezet. Uiterlijk op 31 januari 2004 moeten alle partijen hun schriftelijke stukken in deze zaak hebben ingediend. De mondelinge behandeling van de zaak begint vervolgens op 23 februari 2004. Alle lidstaten kunnen als partij optreden.

Het regeerakkoord bepaalt dat «België maximale steun (zal) verlenen aan de inspanningen van de Europese Unie en de hele internationale gemeenschap om te komen tot een duurzame vrede in het Midden-Oosten op basis van wederzijds respect tussen de partijen. Die vrede moet stelen op de creatie van een onafhankelijke Palestijnse Staat, binnen de internationaal erkende grenzen, die administratief én economisch leefbaar moet zijn, naast Israël dat alle garanties voor zijn interne en externe veiligheid».

Aangezien de bouw van de veiligheidsmuur deze doelstellingen hypothekeert, lijkt het me vanzelfsprekend dat de federale regering in deze haar verantwoordelijkheid opneemt.

1. Zal België in deze zaak als partij optreden?

2. Heeft de federale regering de oproep van het Internationaal Gerechtshof beantwoord en haar geschreven observaties aan het Internationaal Gerechtshof overgemaakt?

3. Op de Europese Raad van de ministers van Buitenlandse Zaken van 26 januari 2004 werd deze zaak besproken. Welke houding heeft België ingenomen?

4. Wat waren de conclusies van de Europese Raad in deze zaak? Neemt de Europese Unie een initiatief jegens het Internationaal Gerechtshof?

Vraag nr. 3-649 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2004 (N.):

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-648 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 726).

Question n° 3-665 de M. Van Overmeire du 6 février 2004 (N.):**Liste diplomatique. — Ordre de préséance. — Représentants du gouvernement flamand.**

Actuellement, la Flandre ne peut pas désigner de représentants diplomatiques ou consulaires à l'étranger. Il est toutefois possible de désigner des « Représentants du gouvernement flamand » qui sont alors repris dans la liste diplomatique par le ministre fédéral des Affaires étrangères. J'ai appris que ces représentants seraient mentionnés à la fin de la liste diplomatique belge, au niveau des jeunes diplomates. Or, cela ne reflète pas l'ampleur des responsabilités desdits représentants ni le niveau auquel ils sont engagés.

Cette question a-t-elle déjà fait l'objet d'une concertation avec le gouvernement flamand ?

L'honorable ministre est-il disposé à modifier cette situation ?

Question n° 3-666 de M. Van Overmeire du 6 février 2004 (N.):**Union européenne. — Élargissement. — Rôle des communautés et régions.**

Aujourd'hui, les communautés et les régions ont la possibilité de jouer un rôle dans les groupes de travail et les comités européens qui préparent le processus décisionnel européen. Cette position des communautés et des régions risque d'être compromise après l'adhésion, le 1^{er} mai 2004, de 10 nouveaux États membres. Les places autour de la table de réunion européenne seront alors limitées, dans de nombreux cas, à une seule personne par État membre, assistée de deux autres. En pratique, il sera alors très difficile de donner à toutes les régions ou communautés la possibilité d'exprimer leur point de vue sur des matières pour lesquelles elle sont cependant compétentes.

Quelle solution l'honorable ministre prévoit-il ?

Une concertation à ce sujet a-t-elle déjà eu lieu avec les communautés et les régions ?

Question n° 3-683 de M. Vanhecke du 9 février 2004 (N.):**Programmes informatiques. — Emploi des langues.**

Conformément aux lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, les services utilisent généralement, en service intérieur, le français ou le néerlandais, selon l'endroit où le cas ou l'affaire est localisable et, en l'absence de localisation, selon la langue de l'agent. Cette règle implique notamment que les agents doivent pouvoir disposer, en français ou en néerlandais, selon leur appartenance linguistique, de l'ensemble des programmes informatiques qu'ils sont amenés à utiliser.

Est-il tenu compte de l'exigence susvisée lors de l'adjudication et de l'acquisition de programmes informatiques pour les services qui relèvent de votre compétence ? Si oui, de quelle manière ?

Tous les programmes informatiques avec lesquels les agents relevant actuellement de votre compétence doivent travailler sont-ils disponibles en français et en néerlandais, selon l'appartenance linguistique des fonctionnaires ?

Si tel n'est pas le cas, de quels programmes s'agit-il et pourquoi a-t-il été dérogé à une loi d'ordre public ?

Vraag nr. 3-665 van de heer Van Overmeire d.d. 6 februari 2004 (N.):**Diplomatieke lijst. — Rangorde. — Vertegenwoordigers van de Vlaamse regering.**

Op dit ogenblik kan Vlaanderen geen diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers in het buitenland aanstellen. Wel kunnen er « Vertegenwoordigers van de Vlaamse regering » aangesteld worden, die dan door de federale minister van Buitenlandse Zaken in de diplomatieke lijst worden opgenomen. Naar verluidt zouden deze vertegenwoordigers onderaan op de Belgische diplomatieke lijst geplaatst worden, op het niveau van junior diplomaten. Dit is evenwel niet in verhouding tot de omvang van de verantwoordelijkheden van de betrokken vertegenwoordigers en het niveau waarop zij worden aangeworven.

Was er terzake reeds overleg met de Vlaamse regering ?

Is de geachte minister bereid om verandering te brengen in deze situatie ?

Vraag nr. 3-666 van de heer Van Overmeire d.d. 6 februari 2004 (N.):**Europese Unie. — Uitbreiding. — Rol van de gemeenschappen en gewesten.**

Vandaag bestaat de mogelijkheid voor de gemeenschappen en de gewesten om een rol te spelen in de Europese werkgroepen en comités die de Europese besluitvorming voorbereiden. Deze positie van de gemeenschappen en gewesten dreigt in het gedrang te komen na de toetreding van 10 nieuwe lidstaten op 1 mei 2004. De plaatsen rond de Europese vergadertafel zullen dan in vele gevallen beperkt worden tot één plaats met twee erachter gezeten secondanten per lidstaat. In de praktijk zal het dan zeer moeilijk zijn om alle gewesten of gemeenschappen de mogelijkheid te geven om hun standpunt te vertolken over de materies waarvoor ze nochtans bevoegd zijn.

Welke oplossing voorziet de geachte minister ?

Werd terzake reeds overleg gepleegd met de gemeenschappen en de gewesten ?

Vraag nr. 3-683 van de heer Vanhecke d.d. 9 februari 2004 (N.):**Computerprogramma's. — Taalgebruik.**

Overeenkomstig de taalwetgeving in bestuurszaken van 18 juli 1966 gebruiken de diensten in hun binnendiensten doorgaans het Nederlands of het Frans, al naargelang het geval of de zaak gelokaliseerd of lokaliseerbaar is, en de taal van de ambtenaar indien dit niet het geval is. Dit behelst onder meer dat de ambtenaren alle computerprogramma's die zij dienen te gebruiken in het Nederlands of in het Frans, al naargelang hun taalaanhorigheid, ter beschikking dienen te hebben.

Wordt er bij de aanbesteding en de aanschaf van computerprogramma's voor de diensten die onder uw bevoegdheid vallen rekening gehouden met deze vereiste ? Zo ja, op welke wijze ?

Zijn alle computerprogramma's waarmee de ambtenaren die onder uw bevoegdheid vallen momenteel moeten werken in het Nederlands en het Frans beschikbaar, al naar gelang hun taalaanhorigheid ?

Indien dit niet zo zou zijn, om welke programma's gaat het dan, en waarom werd daarvoor afgeweken van een wet van openbare orde ?

Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

Entreprises publiques

Question n° 3-638 de M. Van Overmeire du 3 février 2004 (N.):

SNCB. — Législation linguistique. — Infraction.

Les usagers du rail sont accueillis dans les trains de la SNCB par le message «Le personnel de ce train vous souhaite la bienvenue — Het personeel van deze trein heet u welkom». Ce message est également bilingue dans les trains qui ne circulent que dans la région de langue néerlandaise.

Il s'agit d'une infraction à la législation linguistique qui prévoit que les autorités ne peuvent communiquer avec la population qu'en néerlandais dans la région de langue néerlandaise.

Quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-il pour mettre fin à cette situation illégale ?

Question n° 3-667 de M. Vanhecke du 6 février 2004 (N.):

Belgacom. — Activités dans les différentes régions. — Répartition du volume de travail sur les différents groupes linguistiques.

Le rapport annuel de Belgacom mentionne différents paramètres relatifs aux activités de l'entreprise. Ceux-ci sont cependant tous d'ordre fédéral.

1. Pourriez-vous me fournir pour Belgacom, pour l'année 2002, par région et, si possible (et pour autant que ce soit approprié) par groupe linguistique, les renseignements suivants :

- a) chiffre d'affaires;
- b) nombre total de raccordements fixes;
- c) nombre total de raccordements mobiles;
- d) nombre total de clients internet actifs;
- e) investissements dans les réseaux et les installations;
- f) investissements immobiliers ?

2. Pourriez-vous également me communiquer le volume de travail de Belgacom, ventilé par groupe linguistique, et ce en vue de l'élaboration d'un cadre linguistique valable ?

a) Quels sont les critères utilisés (ou envisagés) pour évaluer le volume de travail ?

b) Est-il possible de fournir un aperçu des résultats des comptes en vue de la fixation d'un cadre linguistique valable ?

Question n° 3-668 de M. Vanhecke du 6 février 2004 (N.):

Centre de tri postal à Berchem. — Déménagement éventuel.

Il me revient que La Poste envisagerait le déménagement du centre de tri postal d'Anvers de Berchem vers Wommelgem. Selon mes informations, au cours des dernières années, on aurait pourtant beaucoup investi dans la modernisation du centre de tri postal de Berchem.

1. Est-il exact que des projets de déménagement existent pour ce centre de tri postal ? Qu'en est-il du caractère concret de ces projets ?

2. Si tel est le cas, quelles en sont les raisons et à quel montant sont évaluées les dépenses y afférentes ?

3. À combien s'élève le montant investi ces dix dernières années dans le centre de tri postal de Berchem ?

Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

Overheidsbedrijven

Vraag nr. 3-638 van de heer Van Overmeire d.d. 3 februari 2004 (N.):

NMBS. — Taalwetgeving. — Overtreding.

In de wagons van de NMBS worden de reizigers verwelkomd met de boodschap «Le personnel de ce train vous souhaite la bienvenue — Het personeel van deze trein heet u welkom». Ook in treinen die enkel in het Nederlands taalgebied rijden is deze boodschap tweetalig.

Dit is een overtreding van de taalwetgeving die bepaalt dat de overheid in het Nederlands taalgebied enkel in het Nederlands met de bevolking kan communiceren.

Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om aan deze onwettige situatie een einde te maken ?

Vraag nr. 3-667 van de heer Vanhecke d.d. 6 februari 2004 (N.):

Belgacom. — Activiteiten in de verschillende gewesten. — Verdeling van het werkvolume over de verschillende taalgroepen.

Het jaarverslag van Belgacom geeft verschillende parameters betreffende de activiteiten van de maatschappij. Deze zijn echter allen federaal.

1. Kan u mij voor Belgacom, per gewest, en indien mogelijk (en voor zover toepasselijk) ook per taalgroep, het volgende meedelen voor het jaar 2002 :

- a) omzet;
- b) totaal aantal vaste aansluitingen;
- c) totaal aantal mobiele aansluitingen;
- d) totaal aantal actieve internetklanten;
- e) investeringen in netwerken en installaties;
- f) investeringen in vastgoed ?

2. Kan u mij tevens meedelen wat het werkvolume is van Belgacom, verdeeld over de verschillende taalgroepen, dit met het oog op het opstellen van een geldig taalkader ?

a) Welke criteria worden gebruikt (of overweegt men te gebruiken) om het werkvolume vast te stellen ?

b) Kan een overzicht worden gegeven van de resultaten die de tellingen hebben opgeleverd met het oog op het vaststellen van een geldig taalkader ?

Vraag nr. 3-668 van de heer Vanhecke d.d. 6 februari 2004 (N.):

Postsorteercentrum te Berchem. — Eventuele verhuis.

Naar verluidt bestaan er bij De Post plannen om het postsorteercentrum van Antwerpen te verhuizen van Berchem naar Wommelgem. Nochtans, zo wordt ons meegedeeld, zou er de voorbije jaren sterk geïnvesteerd geweest zijn in de modernisering van het postsorteercentrum van Berchem.

1. Klopt het dat er verhuisplannen bestaan voor dit postsorteercentrum en hoe concreet zijn die plannen ?

2. Indien dit zo is, om welke redenen gebeurt dit dan en op hoeveel worden de uitgaven daartoe geraamd ?

3. Kan u mij meedelen hoeveel er de laatste tien jaar werd geïnvesteerd in het postsorteercentrum te Berchem ?

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3-664 de M. Vankrunkelsven du 6 février 2004 (N.):

Infractions au code de la route. — Procès-verbaux.

1. Combien de PV pour infraction au code de la route ont-ils été dressés en 2000, ventilés par arrondissement et par trimestre ?
2. À combien se montaient les rentrées subséquentes (amendes) ?
3. Combien de PV pour infraction au code de la route ont-ils été dressés en 2001, ventilés par arrondissement et par trimestre ?
4. À combien se montaient les rentrées subséquentes (amendes) ?
5. Combien de PV pour infraction au code de la route ont-ils été dressés en 2002, ventilés par arrondissement et par trimestre ?
6. À combien se montaient les rentrées subséquentes (amendes) ?
7. Combien de PV pour infraction au code de la route ont-ils été dressés en 2003, ventilés par arrondissement et par trimestre ?
8. À combien se montaient les rentrées subséquentes (amendes) ?

En ce qui concerne l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, j'aimerais recevoir la ventilation pour Bruxelles.

Question n° 3-670 de M. Vanhecke du 6 février 2004 (N.):

Violences à l'égard d'agents de police. — Évolution. — Mesures.

Il nous revient que les violences à l'égard d'agents de police auraient fortement augmenté ces derniers temps, ce qui n'est socialement pas acceptable.

1. a) Quelle est l'évolution ces dernières années du nombre d'agents en incapacité de travail à la suite de violences commises à leur égard ?
- b) Quelle est l'évolution ces dernières années du nombre de jours d'incapacité de travail d'agents à la suite de violences commises à leur égard ?
2. Quelle est l'évolution ces dernières années des incidents mineurs et des violences à l'égard d'agents n'ayant pas entraîné d'incapacité de travail ?
3. Quelle est l'évolution ces dernières années du coût des violences commises à l'égard d'agents ?
4. Quelles sont les circonstances les plus fréquentes dans lesquelles des violences sont commises à l'égard d'agents (circulation, maintien de l'ordre durant les matches de football, ...), si possible étayées par des chiffres ?
5. Quand et où ces incidents se produisent-ils le plus souvent ?
6. Dans combien de cas les auteurs de ces agressions ont-ils été poursuivis pour les années mentionnées et quel fut le résultat de ces poursuites ?
7. Peut-on donner un aperçu de la nationalité des auteurs identifiés d'actes d'agression contre des agents de police ?
8. Dans quelle mesure les frais entraînés par ces actes d'agression ont-ils été répercutés sur les auteurs ?
9. Quelles sont les conséquences pour le fonctionnement des corps de police ? En d'autres termes, n'y-a-t-il pas de problèmes dans certains corps pour pourvoir au remplacement des agents temporairement indisponibles, ce qui affecte le service aux citoyens et la sécurité de ceux-ci ?
10. Peut-on donner, pour les plus grands corps du pays, la proportion du nombre d'absences dues à des actes de violence par rapport aux autres causes d'absence ?
11. Quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il de prendre :
 - a) pour réduire les actes de violence à l'égard des agents;

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3-664 van de heer Vankrunkelsven d.d. 6 februari 2004 (N.):

Verkeersovertradingen. — Processen-verbaal.

1. Hoeveel PV's voor verkeersovertradingen werden gemaakt in 2000, opgesplitst per arrondissement en per trimester ?
2. Hoeveel bedroeg de opbrengst (verkeersboetes) hiervan ?
3. Hoeveel PV's voor verkeersovertradingen werden gemaakt in 2001, opgesplitst per arrondissement en per trimester ?
4. Hoeveel bedroeg de opbrengst (verkeersboetes) hiervan ?
5. Hoeveel PV's voor verkeersovertradingen werden gemaakt in 2002, opgesplitst per arrondissement en per trimester ?
6. Hoeveel bedroeg de opbrengst (verkeersboetes) hiervan ?
7. Hoeveel PV's voor verkeersovertradingen werden gemaakt in 2003, opgesplitst per arrondissement en per trimester ?
8. Hoeveel bedroeg de opbrengst (verkeersboetes) hiervan ?

Gelieve voor Brussel-Halle-Vilvorde de uitsplitsing voor Brussel te maken.

Vraag nr. 3-670 van de heer Vanhecke d.d. 6 februari 2004 (N.):

Geweld op politieagenten. — Evolutie. — Maatregelen.

Naar wij vernemen zou het geweld op politieagenten de laatste tijd sterk zijn toegenomen, wat uiteraard maatschappelijk niet aanvaardbaar is.

1. a) Wat is de evolutie gedurende de laatste jaren van het aantal arbeidsongeschikte agenten ingevolge geweldpleging op hen begaan ?
- b) Wat is de evolutie gedurende de laatste jaren van het aantal dagen arbeidsongeschiktheid van agenten ingevolge geweldpleging op hen begaan ?
2. Wat is de evolutie gedurende de laatste jaren van kleinere incidenten en geweldplegingen op agenten, zonder arbeidsongeschiktheid tot gevolg ?
3. Wat is de evolutie gedurende de laatste jaren van de kostprijs die samenhangt met geweldpleging op agenten ?
4. Welke zijn de meest voorkomende omstandigheden waarin geweldpleging tegen agenten plaatsgrijpen (verkeer, ordehandhaving tijdens voetbalwedstrijden, ...), zo mogelijk cijfermatig onderbouwd ?
5. Waar en wanneer doen deze incidenten zich het meest voor ?
6. In hoeveel gevallen werden de daders van deze agressie vervolgd voor de vermelde jaren en wat was het resultaat van deze vervolging ?
7. Kan een overzicht worden gegeven van de nationaliteit van de geïdentificeerde daders van agressie tegen politieagenten ?
8. In hoeverre werden de kosten die deze daden van agressie met zich meebrachten verhaald op de daders ?
9. Welke zijn de gevolgen voor de werking van de politiekorpsen ? Ontstaan er met andere woorden geen problemen bij bepaalde korpsen om de tijdelijk weggevallen agenten te vervangen waardoor de dienstverlening aan en de veiligheid van de burgers in het gedrang komen ?
10. Kan voor de grootste korpsen van het land de verhouding weergegeven worden van het aantal afwezigheden ingevolge geweld in relatie tot de andere oorzaken van afwezigheid ?
11. Welke maatregelen overweegt de geachte minister te nemen :
 - a) om de geweldpleging op agenten terug te dringen;

b) pour fournir temporairement aux corps ne pouvant plus assurer un service optimal à la suite de l'indisponibilité d'agents le personnel nécessaire pour que le citoyen ne devienne pas victime de cette situation ?

Ministre de l'Emploi et des Pensions

Question n° 3-652 de Mme Van dermeersch du 6 février 2004 (N.):

Billets d'avion. — Achat.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-648 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 726).

MinistredelaCoopérationaudéveloppement

Question n° 3-640 de M. Van Overmeire du 3 février 2004 (N.):

Sud-Africains hautement qualifiés. — Personnel médical. — Émigration.

Depuis le changement de pouvoir intervenu en Afrique du Sud, plus de 350 000 Sud-Africains ont quitté leur pays. La moitié d'entre eux sont hautement qualifiés. Cette tendance à l'émigration se poursuit. Selon une enquête récente, 70 % des Sud-Africains hautement qualifiés envisagent d'émigrer.

Cette évolution a également des effets sur les soins de santé, dans un pays où le sida fait des ravages. Un quart des emplois médicaux ne sont pas pourvus dans le pays, alors que l'émigration de personnel médical augmente fortement.

Dans quelle mesure la politique de coopération au développement concernant l'Afrique du Sud tient-elle compte de ce problème ?

Question n° 3-654 de Mme Van dermeersch du 6 février 2004 (N.):

Billets d'avion. — Achat.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-648 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 726).

Question n° 3-688 de M. Vanhecke du 9 février 2004 (N.):

Programmes informatiques. — Emploi des langues.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-683 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 728).

Ministre des Finances

Question n° 3-641 de M. Ceder du 3 février 2004 (N.):

Régie des Bâtiments. — Mise à disposition de bâtiments et d'infrastructures au profit d'organismes privés.

La Régie des Bâtiments assure l'hébergement de divers départements fédéraux. Cette mission implique la construction et l'entretien de bâtiments en nombre suffisant, bien aménagés et fonctionnels, garantissant un bon service au citoyen.

La Régie des Bâtiments exécute aussi les engagements conclus entre l'État fédéral et les institutions internationales.

b) om korpsen die geen optimale dienstverlening meer kunnen verzekeren ingevolge het uitvallen van agenten toch nog tijdelijk de nodige manschappen te bezorgen opdat de burger hiervan niet mee het slachtoffer zou worden ?

Minister van Werk en Pensioenen

Vraag nr. 3-652 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2004 (N.):

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-648 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 726).

Minister van Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 3-640 van de heer Van Overmeire d.d. 3 februari 2004 (N.):

Hoogopgeleide Zuid-Afrikanen. — Medisch personeel. — Emigratie.

Sinds de machtswissel in Zuid-Afrika verlieten meer dan 350 000 Zuid-Afrikanen hun land. Voor de helft gaat het om hooggeschoolden. Deze emigratiewens zet zich door. Recent onderzoek toont aan dat 70 % van de hoogopgeleide Zuid-Afrikanen denkt aan uitwijken.

Deze evolutie laat zich ook gevoelen op het vlak van de gezondheidszorg, in een land dat zeer zwaar door de aids-epidemie wordt getroffen. In het eigen land is een kwart van de medische vacatures niet ingevuld, terwijl de emigratie van medisch personeel sterk stijgt.

In welke mate wordt met deze problematiek rekening gehouden in de Belgische ontwikkelingssamenwerking aan Zuid-Afrika ?

Vraag nr. 3-654 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2004 (N.):

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-648 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 726).

Vraag nr. 3-688 van de heer Vanhecke d.d. 9 februari 2004 (N.):

Computerprogramma's. — Taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-683 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 728).

Minister van Financiën

Vraag nr. 3-641 van de heer Ceder d.d. 3 februari 2004 (N.):

RegiederGebouwen. — Terbeschikkingstellen vangebouwen en infrastructuur aan private organismen.

De Regie der Gebouwen zorgt voor de huisvesting van verschillende federale departementen. Dit omvat de bouw en het onderhoud van voldoende, goed ingerichte en functionele gebouwen, die borg staan voor een goede dienstverlening aan de burger.

Daarnaast voert de Regie der Gebouwen ook de verbintenissen uit die de federale Staat heeft aangegaan met internationale instellingen.

La Régie des Bâtiments est-elle également compétente pour mettre à disposition des infrastructures et des bâtiments au profit d'organismes privés qui n'ont rien à voir avec le fonctionnement de l'État belge ?

Dans l'affirmative, de combien de bâtiments s'agit-il ?

Au profit de quels organismes privés sont-ils mis à disposition et à quelles conditions ?

Quelle valeur ces bâtiments représentent-ils par rapport au patrimoine de la Régie des Bâtiments ?

Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question n° 3-656 de Mme Van dermeersch du 6 février 2004 (N.):

Billets d'avion. — Achat.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-648 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 726).

Affaires sociales

Question n° 3-643 de Mme Van de Castele du 3 février 2004 (N.):

Infirmiers. — Soins à domicile. — Employés. — Indépendants.

Dans le cadre des soins à domicile, les infirmiers travaillent soit sous statut d'indépendant soit sous statut d'employé.

L'honorable ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien d'infirmiers agréés par l'INAMI ont-ils un statut d'employé ?

À combien de services sont-ils affiliés ?

2. Ces chiffres ont-ils évolué ces dix dernières années ?

3. Combien d'infirmiers ont-ils un statut d'indépendant ?

Combien d'entre eux travaillent-ils dans le cadre, respectivement, d'un accord de collaboration et d'une pratique de groupe ?

Quel est le pourcentage d'indépendants à titre complémentaire ?

4. Parmi les prestations INAMI de soins à domicile, quel pourcentage est payé à des infirmiers indépendants et quel pourcentage est payé à des services ?

Quels sont les montants respectifs des prestations en 2002 et 2003 ?

5. Comment les dépenses globales AMI pour les soins à domicile ont-elles évolué ces dix dernières années ?

Question n° 3-674 de M. Vanhecke du 6 février 2004 (N.):

Hôpitaux. — Appareillage médical. — Différences entre les régions.

Des données antérieures ont montré qu'il existait de sérieuses différences entre les régions en matière d'appareillage médical dans les hôpitaux. Ainsi, en Région flamande, il y aurait, par exemple, beaucoup moins de CT-scanners par 1 000 lits qu'en Wallonie.

1. a) Quel est le rapport actuel entre les régions en matière de présence de CT-scanners par 1 000 lits dans les hôpitaux ?

b) Quelle est l'évolution en la matière durant les cinq dernières années ?

c) Quelles sont les causes de ces différences ?

Is de Regie der Gebouwen ook bevoegd om infrastructuur/gebouwen ter beschikking te stellen aan private organismen die niets met de werking van de Belgische Staat te maken hebben ?

Zo ja, over hoeveel gebouwen gaat het dan ?

Aan welke privé-organismen werden zij ter beschikking gesteld, en tegen welke voorwaarden ?

Welke waarde vertegenwoordigen deze gebouwen in het patrimonium van de Regie der Gebouwen ?

Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag nr. 3-656 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2004 (N.):

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-648 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 726).

Sociale Zaken

Vraag nr. 3-643 van mevrouw Van de Castele d.d. 3 februari 2004 (N.):

Verpleegkundigen. — Thuisverpleging. — Bedienden. — Zelfstandigen.

In de thuisverpleging werken verpleegkundigen hetzij onder een zelfstandig, hetzij onder een bediendenstatuut.

Kan de geachte minister het volgende meedelen :

1. Hoeveel verpleegkundigen die erkend zijn door het RIZIV hebben een statuut van bediende ?

Bij hoeveel diensten zijn zij aangesloten ?

2. Is er een evolutie in die cijfers de voorbije 10 jaar ?

3. Hoeveel verpleegkundigen hebben een statuut van zelfstandige ?

Hoeveel daarvan werken in een samenwerkingsverband, hoeveel in een groepspraktijk ?

Hoeveel procent daarvan zijn zelfstandigen in bijberoep ?

4. Hoeveel procent van de RIZIV-prestaties van thuisverpleging worden betaald aan zelfstandige verpleegkundigen, hoeveel aan diensten ?

Welke zijn de respectievelijke bedragen van de prestaties in 2002 en 2003 ?

5. Wat is de evolutie van de globale ZIV-uitgaven voor thuisverpleging de voorbije 10 jaar ?

Vraag nr. 3-674 van de heer Vanhecke d.d. 6 februari 2004 (N.):

Ziekenhuizen. — Geneeskundige apparatuur. — Verschillen tussen de gewesten.

Eerdere gegevens hebben aangetoond dat er ernstige verschillen bestaan tussen de gewesten inzake de aanwezigheid van geneeskundige apparatuur in de ziekenhuizen. Zo zouden er in het Vlaamse Gewest bijvoorbeeld veel minder CT-scanners staan per 1 000 bedden dan in Wallonië.

1. a) Wat is de huidige verhouding tussen de gewesten inzake de aanwezigheid in de ziekenhuizen van CT-scanners per 1 000 bedden ?

b) Wat is de evolutie terzake gedurende de laatste vijf jaar ?

c) Wat zijn de oorzaken van deze verschillen ?

d) Quelles mesures ont été prises pour éliminer ces différences et quelles mesures envisagez-vous encore de prendre pour atteindre cet objectif ?

2. a) Pour quels autres appareillages médicaux dans les hôpitaux a-t-on constaté des différences notables entre les régions et quelles sont ces différences exprimées en chiffres ?

b) Quelle est pour chacun de ces appareils l'évolution en la matière durant les cinq dernières années ?

c) Quelles sont les causes de ces différences ?

d) Quelles mesures ont été prises pour éliminer ces différences et quelles mesures envisagez-vous encore de prendre pour atteindre cet objectif ?

Question n° 3-675 de M. Vanhecke du 6 février 2004 (N.):

Hôpitaux. — Consommation de médicaments. — Différences entre les régions.

Il ressort de données antérieures qu'il existe de sérieuses différences entre les régions en ce qui concerne la consommation de médicaments dans les hôpitaux.

1. Pouvez-vous me communiquer, par région, les montants relatifs à la consommation globale de médicaments dans les hôpitaux pour l'année la plus récente dont les données sont disponibles ?

2. Quelle a été l'évolution dans ce domaine au cours des cinq années précédentes ?

3. Comment s'expliquent ces différences ?

4. Quelles mesures ont-elles été prises durant les dernières années pour éliminer ces différences ? Quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il de prendre encore pour atteindre cet objectif ?

Question n° 3-676 de M. Vanhecke du 6 février 2004 (N.):

Prestataires de soins. — Comportement prescripteur.

Il ressort de différentes données que le comportement prescripteur des prestataires de soins peut diverger fortement selon leur lieu d'établissement.

1. Je souhaite recevoir de l'honorable ministre les données les plus récentes.

a) Pouvez-vous me communiquer, par province, le montant des prescriptions des médecins généralistes avec ou sans droits acquis ou en formation, d'une part, et des médecins généralistes agréés, de l'autre ?

b) Pouvez-vous me communiquer le montant moyen des prescriptions par province et par catégorie de prescripteurs reprise au point a) ci-dessus ?

c) Pouvez-vous me communiquer le montant moyen des prescriptions par habitant en fonction de l'adresse du prescripteur (par province et par catégorie de prescripteurs reprise au point a) ci-dessus) ?

2. En outre, je souhaite avoir un aperçu de l'évolution dans cette matière :

a) l'évolution durant ces cinq dernières années du montant moyen des prescriptions par habitant pour les médecins généralistes avec ou sans droits acquis ou en formation, d'une part, et des médecins généralistes, agréés, de l'autre (par province);

b) l'évolution durant ces cinq dernières années du montant moyen des prescriptions des médecins généralistes agréés (par province).

3. Quelle explication est-elle donnée aux différences constatées ? Est-il éventuellement question d'abus ?

4. Quelles mesures ont-elles été prises pour gommer ces différences et quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il de prendre pour éliminer ces différences, en particulier pour ce qui concerne les abus éventuels ?

d) Welke maatregelen werden er getroffen om deze verschillen weg te werken en welke maatregelen overweegt u nog te nemen om dit doel te bereiken ?

2. a) Voor welke andere medische apparaten in ziekenhuizen werden noemenswaardige verschillen vastgesteld tussen de gewesten en welke zijn deze verschillen in cijfers uitgedrukt ?

b) Wat is voor elk van deze apparaten de evolutie terzake gedurende de laatste vijf jaar ?

c) Wat zijn de oorzaken van deze verschillen ?

d) Welke maatregelen werden er getroffen om deze verschillen weg te werken en welke maatregelen overweegt u nog te nemen om dit doel te bereiken ?

Vraag nr. 3-675 van de heer Vanhecke d.d. 6 februari 2004 (N.):

Ziekenhuizen. — Verbruik van geneesmiddelen. — Verschillen tussen de gewesten.

Eerdere gegevens hebben aangetoond dat er ernstige verschillen bestaan tussen de gewesten inzake het verbruik van geneesmiddelen in de ziekenhuizen.

1. Kan u mij per gewest de bedragen meedelen inzake het globaal verbruik van geneesmiddelen in de ziekenhuizen voor het meest recente jaar waarvoor deze gegevens beschikbaar zijn ?

2. Wat is de evolutie terzake gedurende de vijf voorgaande jaren ?

3. Wat is de verklaring voor deze verschillen ?

4. Welke maatregelen werden de afgelopen jaren genomen om deze verschillen weg te werken en welke maatregelen overweegt de geachte minister nog te nemen om dit doel te bereiken ?

Vraag nr. 3-676 van de heer Vanhecke d.d. 6 februari 2004 (N.):

Zorgverstrekkers. — Voorschrijfgedrag.

Uit verschillende gegevens is gebleken dat het voorschrijfgedrag van zorgverstrekkers sterk kan afwijken al naar gelang hun vestigingsplaats.

1. Graag kreeg ik hierover de meest recente gegevens van de geachte minister.

a) Kan u mij per provincie de voorgescreven bedragen meedelen voor respectievelijk algemeen geneeskundigen met/zonder verworven rechten of in opleiding en voor erkende huisartsen ?

b) Kan u mij de gemiddelde voorgescreven bedragen per provincie en per voorschrijver meedelen voor beide onder a) vernoemde categorieën ?

c) Kan u mij de gemiddelde voorgescreven bedragen per inwoner volgens het adres van de voorschrijver meedelen (per provincie en voor de algemeen geneeskundigen met/zonder verworven rechten of in opleiding en de erkende huisartsen) ?

2. Bovendien kreeg ik graag een zicht op de evolutie in deze materie :

a) evolutie gedurende de laatste vijf jaar van het gemiddeld voorgescreven bedrag per inwoner (per provincie en voor de algemeen geneeskundigen met/zonder verworven rechten of in opleiding en erkende huisartsen);

b) evolutie gedurende de laatste vijf jaar van het gemiddeld voorgescreven bedrag per erkende huisarts (per provincie).

3. Welke verklaring valt te geven aan de vast te stellen verschillen ? Is hier eventueel sprake van misbruiken ?

4. Welke maatregelen werden getroffen om deze verschillen uit te vlakken en welke maatregelen overweegt de geachte minister verder te nemen om deze verschillen (in het bijzonder de eventueel voorkomende misbruiken) weg te werken ?

Question n° 3-677 de M. Vanhecke du 6 février 2004 (N.):**Soins de santé. — Hôpitaux. — Prix de la journée d'hospitalisation. — Différences entre les régions.**

Les questions écrites n° 40 du 23 novembre 1999 de la députée Colen et n° 106 du 5 avril 2000 du député Goutry, entre autres, donnent un aperçu des différences entre les prix de la journée d'hospitalisation dans les trois régions.

1. Pouvez-vous nous donner, par région, le prix moyen de la journée d'hospitalisation pour les années 2000, 2001, 2002 et 2003, ventilé en fonction des différents types d'hôpitaux (hôpitaux généraux, universitaires en faisant la distinction à Bruxelles entre les deux hôpitaux qui relèvent de la Communauté française et celui qui relève de la Communauté flamande) pour les différentes sous-parties (A1, etc.) en mentionnant le nombre d'hôpitaux de chaque groupe ainsi que le nombre de lits correspondant ?

2. Quelle évolution a-t-on constaté en ce qui concerne les différences entre les régions ?

3. Quelles sont les raisons de ces différences ?

4. Quelles sont les mesures prises depuis 1999 pour supprimer ces différences ?

5. Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre pour supprimer les différences qui subsistent ?

Question n° 3-678 de M. Vanhecke du 6 février 2004 (N.):**Soins de santé. — Différences entre les régions. — Initiatives du gouvernement fédéral.**

On constate depuis de nombreuses années des différences inexplicables entre les régions en matière de soins de santé. Il est en l'occurrence question d'une surconsommation systématique en Wallonie et à Bruxelles. L'autorité fédérale a en conséquence pris à contrecoeur quelques mesures afin de cartographier le phénomène.

L'article 16, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dispose que le conseil général du service des soins de santé de l'INAMI transmet chaque année au gouvernement un rapport détaillé sur l'application uniforme de la législation dans l'ensemble du pays. Ce rapport contient une évaluation des différences injustifiées et des propositions pour les éliminer.

Afin de concrétiser cette mesure, un groupe de travail dit Jadot a été autrefois créé, lequel a déjà rédigé quelques rapports.

1. a) Ce groupe de travail existe-t-il encore et quelles ont été ses activités durant ces trois dernières années ?

b) Quels rapports ce groupe de travail a-t-il transmis au gouvernement et pouvez-vous m'en faire parvenir une copie ?

2. a) Quels sont les aspects étudiés par ce groupe de travail afin de cartographier les différences régionales et quelles conclusions principales en a-t-on tirées ?

b) Quelle est l'évolution constatée en matière de différences régionales ? Où se sont-elles accrues et où ont-elles diminué ?

c) Quelles sont les principales mesures préconisées par le groupe de travail pour éliminer les différences régionales observées ?

d) Lesquelles de ces propositions ont-elles été mises en pratique ?

3. Quelles mesures avez-vous prises et lesquelles comptez-vous encore prendre concrètement pour éliminer les différences constatées entre les régions ?

Vraag nr. 3-677 van de heer Vanhecke d.d. 6 februari 2004 (N.):**Gezondheidszorg. — Ziekenhuizen. — Verpleegdagprijzen. — Verschillen tussen de gewesten.**

Onder meer in de schriftelijke vragen nrs. 40 van 23 november 1999 van de kamerleden mevrouw Colen en 106 van 5 april 2000 van de heer Goutry werd een overzicht gegeven van het verschil in verpleegdagprijzen in de drie gewesten.

1. Kan u per gewest voor de verschillende groepen ziekenhuizen (algemene ziekenhuizen, universitaire ziekenhuizen (in dit specifieke geval voor Brussel met opsplitsing tussen de twee ziekenhuizen die behoren tot de Franse Gemeenschap enerzijds en het ene ziekenhuis dat behoort tot de Vlaamse Gemeenschap anderzijds), enz.) voor de verschillende samenstellende onderdelen (A1, enz.) de gemiddelde verpleegdagprijs geven voor de jaren 2000, 2001, 2002 en 2003 met vermelding van het aantal ziekenhuizen uit elke groep en het daarbij horend gemiddeld aantal bedden ?

2. Wat is de evolutie die kan worden vastgesteld inzake verschillen tussen de gewesten ?

3. Wat zijn de oorzaken van deze verschillen ?

4. Welke maatregelen werden er sinds 1999 genomen om deze verschillen weg te werken ?

5. Welke maatregelen overweegt de geachte minister te nemen om de nog bestaande verschillen weg te werken ?

Vraag nr. 3-678 van de heer Vanhecke d.d. 6 februari 2004 (N.):**Gezondheidszorg. — Verschillen tussen de gewesten. — Initiatieven van de federale regering.**

Reeds vele jaren lang bestaan onverklaarbare regionale verschillen in de gezondheidszorg. Met name is er sprake van een systematische overconsumptie in Wallonië en Brussel. Ten gevolge hiervan werden door de federale overheid schoorvoetend enkele maatregelen genomen om deze regionale verschillen in kaart te brengen.

Artikel 16, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bepaalt dat de algemene raad van de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV jaarlijks een omstandig rapport aan de regering toestuurt over de eenvormige toepassing van de wetgeving in heel het land. Dat rapport omvat een evaluatie van de ongerechtvaardigde verschillen en voorstellen om deze weg te werken.

Om dit concreet uit te werken werd in het verleden de zogenaamde werkgroep-Jadot opgericht die reeds enkele rapporten heeft opgesteld.

1. a) Bestaat deze werkgroep nog en welke zijn de werkzaamheden van deze werkgroep geweest gedurende de laatste drie jaar ?

b) Welke rapporten heeft deze werkgroep aan de regering overgemaakt en kan u mij een kopie van deze rapporten bezorgen ?

2. a) Welke aspecten werden door de werkgroep bestudeerd in het kader van het in kaart brengen van de regionale verschillen en welke waren de voornaamste besluiten daaruit ?

b) Wat is de evolutie die valt vast te stellen in de regionale verschillen ? Waar nemen ze toe en waar nemen ze af ?

c) Welke zijn de voornaamste maatregelen die de werkgroep heeft voorgesteld om de vastgestelde regionale verschillen weg te werken ?

d) Welke van deze voorstellen werden omgezet in de praktijk ?

3. Welke maatregelen heeft u genomen en overweegt u concreet nog te nemen om de vastgestelde regionale verschillen weg te werken ?

**Ministre de l'Économie,
de l'Énergie, du Commerce extérieur
et de la Politique scientifique**

Question n° 3-691 de M. Vanhecke du 9 février 2004 (N.):

Programmes informatiques. — Emploi des langues.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-683 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 728).

Économie

Question n° 3-679 de M. Vanhecke du 6 février 2004 (N.):

Papier permanent. — Stimulation de son utilisation. — Mesures.

L'honorable ministre a répondu à ma question écrite n° 3-65 portant sur le problème de l'acidification des vieux documents que l'usage du papier permanent n'était pour l'instant pas suffisamment répandu et que, pour le stimuler, il était souhaitable d'avoir une concertation urgente avec toutes les parties, c'est-à-dire les autorités, les producteurs, les imprimeurs et les éditeurs.

1. Quelles mesures l'honorable ministre a-t-elle prises entre-temps, ou compte-t-elle prendre, pour mettre en route cette concertation ?
2. Avec qui l'honorable ministre veut-elle concrètement se concerter ?
3. Quelles obligations de résultat l'honorable ministre fixe-t-elle à cette concertation ?
4. Dans quel délai l'honorable ministre veut-elle aboutir à des résultats contraignants ?

Question n° 3-680 de M. Vanhecke du 6 février 2004 (N.):

Dépôt légal. — Champ d'application. — Extension. — Microfilms et supports numériques.

L'honorable ministre a répondu à ma question écrite n° 3-65 portant sur le problème de l'acidification des vieux documents que la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal doit être adaptée. L'honorable ministre estimait plus précisément souhaitable que le champ d'application de cette loi soit étendu aux microfilms et aux supports numériques.

1. Peut-on attendre une initiative législative de la part du gouvernement à ce sujet ?
2. En quel sens l'honorable ministre compte-t-elle adapter la loi ?
3. Dans quel délai l'honorable ministre veut-elle que ces changements aient force de loi ?

Question n° 3-697 de M. Mahoux du 10 février 2004 (Fr.):

Catastrophes naturelles. — Couverture. — Prime.

Bientôt, d'après les mesures annoncées par votre département, tous les détenteurs d'une assurance incendie seraient amenés à s'assurer contre les inondations, y compris ceux qui ne s'estiment pas exposés à ce risque.

Selon vos déclarations, les avantages de la réforme sont multiples; entre autres, le risque étant réparti sur un plus grand nombre de personnes, la prime payée par chacun serait moins élevée.

En échange de cette solidarité plus grande, le spectre de la couverture serait élargi, notamment aux tremblements de terre et glissements de terrain.

**Minister van Economie,
Energie, Buitenlandse Handel
en Wetenschapsbeleid**

Vraag nr. 3-691 van de heer Vanhecke d.d. 9 februari 2004 (N.):

Computerprogramma's. — Taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-683 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 728).

Economie

Vraag nr. 3-679 van de heer Vanhecke d.d. 6 februari 2004 (N.):

Permanent papier. — Stimuleren van het gebruik. — Maatregelen.

In het kader van de verzuringsproblematiek van oude documenten, antwoordt de geachte minister op mijn schriftelijke vraag nr. 3-65 dat het gebruik van permanent papier op dit ogenblik nog onvoldoende ingang heeft gevonden en dat, ter stimulering hiervan, dringend overleg is gewenst tussen alle partijen, met name de autoriteiten, de producenten, de drukkers en de uitgevers.

1. Welke maatregelen heeft de geachte minister inmiddels genomen, of overweegt de geachte minister te nemen, om dit overleg op gang te brengen ?
2. Met wie wenst de geachte minister concreet te overleggen ?
3. Welke resultaatsverbintenissen koppelt de geachte minister aan dit overleg ?
4. Binnen welke termijn stelt de geachte minister voorop dat er tot bindende resultaten moet worden gekomen ?

Vraag nr. 3-680 van de heer Vanhecke d.d. 6 februari 2004 (N.):

Wettelijk depot. — Toepassingsgebied. — Uitbreiding. — Microfilms en digitale dragers.

In het kader van de verzuringsproblematiek van oude documenten, antwoordt de geachte minister op mijn schriftelijke vraag nr. 3-65 dat de wet van 8 april 1965 houdende instelling van het wettelijk depot aangepast moet worden. Meer bepaald acht de geachte minister het wenselijk dat ook microfilms en digitale dragers tot het toepassingsveld van de wet moeten behoren.

1. Mag dienaangaande een wetgevend initiatief van de regering worden verwacht ?
2. In welke zin overweegt de geachte minister de wet aan te passen ?
3. Binnen welke termijn stelt de geachte minister voorop dat deze wijzigingen kracht van wet krijgen ?

Vraag nr. 3-697 van de heer Mahoux d.d. 10 februari 2004 (Fr.):

Natuurrampen. — Dekking. — Premie.

Volgens maatregelen die uw departement heeft aangekondigd, zullen binnenkort alle polishouders van een brandverzekering zich moeten laten verzekeren tegen overstromingen, ook die welke denken niet aan dat risico te zijn blootgesteld.

Naar wat u heeft gezegd zijn er aan die herziening meerdere voordelen verbonden. Onder andere zou, aangezien het risico gespreid wordt over een groter aantal personen, de premie van iedere verzekerde goedkoper zijn.

In ruil voor die grotere solidariteit zou de dekking dan worden uitgebreid, meer bepaald tot aardbevingen en grondverhuivingen.

Les personnes sinistrées pourraient alors être indemnisées intégralement par leur assureur et non plus par le Fonds des calamités, dont on connaît les limites de l'intervention.

Disposez-vous d'une étude chiffrée quant au montant de la prime qui pourrait être demandé aux assurés ?

Le montant de cette prime serait-il identique pour tous les assurés de notre pays ?

Pour les régions particulièrement exposées, pouvez-vous confirmer que les assureurs accepteront de couvrir, non plus un risque, mais une quasi-certitude ?

Des contacts ont-ils déjà été pris avec le bureau de tarification pour le montant des primes des contrats dans les zones « sensibles » ?

Le montant des primes exigé sera-t-il supportable pour les assurés de ces zones ?

Énergie

Question n° 3-645 de M. Vankrunkelsven du 3 février 2004 (N.):

Gaz naturel. — Approvisionnement.

Les habitants de notre pays sont de plus en plus nombreux à pouvoir se raccorder au réseau de gaz naturel. Le nombre de consommateurs augmente dès lors systématiquement, la consommation totale s'accroît et on peut se demander si les distributeurs ont prévu cette augmentation. Mes questions sont les suivantes :

1. Comment assurera-t-on à court terme (jusqu'en 2010) et à moyen terme (jusqu'en 2025) l'approvisionnement pour la consommation intérieure ?
2. De quels pays cet approvisionnement proviendra-t-il ?
3. Dans quel type de contrats ces éléments sont-ils fixés ?

Ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale

Question n° 3-658 de Mme Van dermeersch du 6 février 2004 (N.):

Billets d'avion. — Achat.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-648 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 726).

Question n° 3-692 de M. Vanhecke du 9 février 2004 (N.):

Programmes informatiques. — Emploi des langues.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-683 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 728).

Mobilité

Question n° 3-639 de M. Van Overmeire du 3 février 2004 (N.):

SNCB. — Législation linguistique. — Infraction.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-638 adressée au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, et publiée plus haut (p. 729).

De getroffen en kunnen door hun verzekering volledig worden vergoed en hoeven geen beroep meer te doen op het Rampenfonds, dat zoals men weet grenzen stelt aan de vergoedingen.

Beschikt u over een becijferde studie met betrekking tot de premie die aan de verzekerden gevraagd zal worden ?

Zal het bedrag van die premie hetzelfde zijn voor alle verzekerden in ons land ?

Kunt u, voor de gebieden die een bijzonder groot risico lopen, bevestigen dat de verzekeringen zullen aanvaarden om niet zozeer een risico als wel een aan zekerheid grenzende waarschijnlijkheid te dekken ?

Heeft u reeds contact gehad met het tarifieringbureau wat betreft de bedragen van de premies in de risicogebieden ?

Zal de gevraagde premie haalbaar zijn voor de verzekerden die in die gebieden wonen ?

Energie

Vraag nr. 3-645 van de heer Vankrunkelsven d.d. 3 februari 2004 (N.):

Aardgas. — Bevoorrading.

Meer en meer inwoners van ons land krijgen de mogelijkheid om aan te sluiten op het aardgasnetwerk. Het aantal verbruikers neemt dan ook stelselmatig toe, het totale verbruik neemt toe en men kan zich de vraag stellen of de distributeurs deze toename hebben voorzien. Vandaar enkele vragen :

1. Hoe zal men de bevoorrading voor binnenlands verbruik verzekeren op korte termijn (tot 2010) en op middellange termijn (tot 2025) ?
2. Vanuit welke landen zal deze bevoorrading gebeuren ?
3. Met welk soort contracten is dit vastgelegd ?

Minister van Mobiliteit en Sociale Economie

Vraag nr. 3-658 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2004 (N.):

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-648 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 726).

Vraag nr. 3-692 van de heer Vanhecke d.d. 9 februari 2004 (N.):

Computerprogramma's. — Taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-683 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 728).

Mobiliteit

Vraag nr. 3-639 van de heer Van Overmeire d.d. 3 februari 2004 (N.):

NMBS. — Taalwetgeving. — Overtreding.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-638 aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 729).

Question n° 3-698 de M. Brotcorne du 10 février 2004 (Fr.):

Passage à niveau à Leuze. — Fonctionnement. — Cas similaires.

Plusieurs fois par jour, lorsque le passage à niveau de l'avenue de la Libération à Leuze-en-Hainaut se ferme pour laisser passer un train dans le sens Leuze-Tournai, il faut s'armer de patience.

L'attente dure en effet un minimum de cinq minutes.

Lorsque des retards de trains se produisent — ce qui était probablement le cas le mardi 23 décembre 2003 vers 17 h 30 —, le passage à niveau demeure fermé pour le passage de deux trains qui se suivent. En l'occurrence, l'attente a duré 12 minutes!

À cette heure d'affluence de la circulation, cela se traduit par la formation de longues files.

Ceux qui, venant de Leuze, connaissent bien cette situation, la déjouent en remontant la file jusqu'au bout de l'avenue de la Libération et empruntent le chemin de Mortagne pour aller franchir la ligne de chemin de fer au passage à niveau de Pipaix, ce qui rallonge de toute façon leur itinéraire.

Pour la majorité des passages à niveau, seule une poignée de secondes s'écoule entre l'allumage des feux et le passage du train. Cela s'explique sans doute par l'automatisme du déclenchement « fermeture-ouverture ».

Cependant, il semblerait que ce ne soit pas le cas dans le cas présent. Peut-être une intervention humaine, pour laquelle, j'en conviens, le critère de sécurité doit primer, en est la cause, mais en l'occurrence, il semble qu'il y ait un excès de zèle.

Ce problème relevant de l'intérêt général, je vous demande ceci :

1. Pourriez-vous m'expliquer le mode de fonctionnement, en ce qui concerne l'ouverture et la fermeture de ce passage à niveau ?

2. Pourriez-vous vous engager à raccourcir le délai d'attente à ce passage à niveau ou en d'autres mots, diminuer le délai entre l'ouverture et la fermeture de ce passage à niveau tout en, cela va de soi, garantissant la sécurité des conducteurs ? Si oui, quand et comment ?

3. Dans le cas où le délai d'attente, trop long, est dû au système de fonctionnement du passage à niveau, pourriez-vous me dire quels sont les passages à niveau ayant, à l'heure actuelle, un fonctionnement similaire imposant une attente vraisemblablement trop longue ?

4. Pourriez-vous vous engager à raccourcir le délai d'attente à ces passages à niveau ou en d'autres mots, diminuer le délai entre l'ouverture et la fermeture de ces passages à niveau tout en, cela va de soi, garantissant la sécurité des conducteurs ? Si oui, quand et comment ?

**Secrétaire d'État
à l'Organisation du travail
et au Bien-être au travail,
adjointe au ministre de l'Emploi
et des Pensions**

Question n° 3-629 de M. Mahoux du 3 février 2004 (Fr.):

Accidents de travail. — Inspecteurs sur les lieux de travail.

En octobre 2003 vous déclariez que le nombre d'inspecteurs qui contrôlent les situations d'insécurité sur les lieux du travail devait être revu à la hausse en fonction des possibilités budgétaires.

Ainsi, les inspecteurs qui quittent leur service, par exemple, parce qu'ils partent à la retraite devraient être remplacés.

Un renforcement des services d'inspection est donc à l'étude au sein de votre département afin de réduire le nombre d'accidents de travail.

Vraag nr. 3-698 van de heer Brotcorne d. 10 februari 2004 (Fr.):

Overweg in Leuze. — Werking. — Soortelijke gevallen.

Meerdere keren per dag wordt het geduld van mensen in de avenue de la Libération in Leuze-en-Hainaut danig op de proef gesteld als de overweg sluit om een trein op de lijn Leuze-Doornik te laten voorbijrijden.

De wachttijd bedraagt immers steeds minstens vijf minuten.

Als treinen vertraging hebben — wat wellicht op 23 december 2003 rond 17.30 uur het geval was — blijft de overweg gesloten totdat de twee opeenvolgende treinen voorbijgereden zijn. In het aangehaalde geval duurde dat maar liefst 12 minuten!

Als er dan veel verkeer is, leidt dat tot lange files.

Wie van Leuze komt en die situatie goed kent, vermijdt dat knelpunt door langs de file te rijden tot aan het einde van de avenue de la Libération, om daar via de chemin de Mortagne de spoorweg over te steken ter hoogte van de overweg Pipaix, wat uiteraard een verlenging van de reisweg vormt.

Op de meeste overwegen rijdt de trein voorbij een paar seconden nadat de lichten op rood zijn gesprongen. Dat valt wellicht te verklaren door het automatisch openings- en sluitingsmechanisme van de slagbomen.

In dat concrete voorbeeld schijnt dat echter niet het geval te zijn. Misschien wordt hier door menselijk ingrijpen voorrang gegeven aan de veiligheid — wat ik terecht vind. Toch is men hier overijverig.

Het gaat hier om het algemeen belang.

1. Kan de geachte minister uitleggen hoe het openen en sluiten van de overweg in werk gaat ?

2. Kan de geachte minister zich verbinden tot het verkorten van de wachttijd aan deze overweg, kan hij met andere woorden de tijd tussen het sluiten en openen van de slagbomen bekorten terwijl daarbij uiteraard wel de veiligheid van de chauffeurs gegarandeerd blijft ? Zo ja, hoe en wanneer kan dat dan ?

3. Gesteld dat het werkingsmechanisme de schuldige is, kan de geachte minister zeggen welke andere overwegen momenteel op soortelijke wijze werken en een vrij lange wachttijd veroorzaken ?

4. Kan de geachte minister zich verbinden tot het verkorten van de wachttijd aan deze overwegen, kan hij met andere woorden de tijd tussen het sluiten en openen van deze overwegen inkorten terwijl daarbij uiteraard wel de veiligheid van de chauffeurs gegarandeerd blijft ? Zo ja, hoe en wanneer kan dat dan ?

**Staatssecretaris
voor Arbeidsorganisatie
en Welzijn op het werk,
toegevoegd aan de minister van Werk
en Pensioenen**

Vraag nr. 3-629 van de heer Mahoux van 3 februari 2004 (Fr.):

Arbeidsongevallen. — Inspecteurs op de werkvloer.

In oktober 2003 heeft de geachte staatssecretaris verklaard dat het aantal inspecteurs dat onveilige situaties op de werkvloer moet controleren, verhoogd moest worden binnen de budgettaire mogelijkheden.

Inspecteurs die hun dienst verlaten omdat zij bijvoorbeeld met pensioen gaan, zouden vervangen moeten worden.

Binnen het departement van de geachte staatssecretaris is dus een versterking van de inspectiediensten aan de orde om het aantal arbeidsongevallen te verlagen.

Disposez-vous de données chiffrées quant au nombre d'inspecteurs sur les lieux du travail en service au cours des cinq dernières années ?

Disposez-vous également de statistiques à propos de l'évolution du nombre d'accidents de travail au cours de la même période ?

Un plan comportant des propositions concrètes pour réduire sensiblement les accidents de travail devait également être discuté avec les partenaires sociaux. Quel est l'état de la question ?

Enfin, selon vos dires, votre département est également attentif à la fusion entre l'inspection médicale et l'inspection technique afin d'en arriver à une inspection plus visible sur les lieux de travail. A-t-on progressé sur ce terrain ?

Beschikt de geachte staatssecretaris over cijfers met betrekking tot het aantal inspecteurs dat op de werkvloer actief is geweest de afgelopen vijf jaar ?

Beschikt de geachte staatssecretaris ook over statistieken over de evolutie van het aantal arbeidsongevallen in diezelfde periode ?

Hoever staat het overleg met de sociale partners over een plan dat concrete voorstellen moet bevatten om het aantal arbeidsongevallen drastisch te verlagen ?

Ten slotte zegt de geachte staatssecretaris ook dat haar departement aandacht besteedt aan de fusie tussen de medische en de technische inspectie om aldus te komen tot een meer zichtbare inspectie op de werkvloer. Is er wat dat betreft vooruitgang geboekt ?

Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Premier ministre

Question n° 3-647 de Mme Van dermeersch du 6 février 2004 (N.) :

Billets d'avion. — Achat.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-648 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 726).

Réponse : 1. J'ai toujours utilisé l'avion gouvernemental pour mes voyages de fonction. En ce qui concerne les voyages de fonction de membres du personnel du service public fédéral Chancellerie du premier ministre, il a été fait appel à cinq reprises à des compagnies aériennes.

2. *a) et b)* Les membres du personnel concernés ont voyagé à trois reprises avec SN Brussels Airlines, une fois avec Olympic Airways et une fois avec Virgin.

c) et d) Les membres du personnel concernés réservent et paient eux-mêmes leur vol. Ensuite, leurs frais sont remboursés, après vérification par le service d'encadrement Budget et Contrôle de la gestion et après présentation des documents justificatifs nécessaires.

e) Le coût total pour ces cinq vols s'élevait à 1 496 euros.

f) Ces dépenses sont reprises dans les frais de fonctionnement du service public fédéral Chancellerie du premier ministre.

Question n° 3-681 de M. Vanhecke du 9 février 2004 (N.) :

Programmes informatiques. — Emploi des langues.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-683 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 728).

Réponse : Conformément à l'article 39, § 3, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, les instructions au personnel, ainsi que les formulaires et imprimés destinés au service intérieur sont rédigés au sein des services centraux, en français et en néerlandais. Le service public fédéral Chancellerie du premier ministre, applique cette règle *mutatis mutandis* aux programmes informatiques.

Tous les programmes informatiques destinés à mon personnel et développés par le service d'encadrement TIC ou par des entreprises externes sont disponibles en versions française et néerlandaise. Il en va de même pour les logiciels de bureautique classiques issus du marché international. Les programmes plus spécialisés sont par contre achetés en version anglaise, étant donné qu'une autre solution, comme l'a déjà souligné la Commission permanente de contrôle linguistique, «porterait préjudice au fonctionnement normal des services TIC».

Eerste minister

Vraag nr. 3-647 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2004 (N.) :

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-648 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 726).

Antwoord : 1. Ik heb altijd gebruik gemaakt van het regeringsvliegtuig voor mijn dienstreizen. Wat betreft de dienstreizen van personeelsleden van de federale overheidsdienst Kanselarij van de eerste minister, werd vijfmaal een beroep gedaan op luchtvaartmaatschappijen.

2. *a) en b)* De betrokken personeelsleden hebben driemaal gereisd met SN Brussels Airlines, éénmaal met Olympic Airways en éénmaal met Virgin.

c) en d) De betrokken personeelsleden boeken en betalen zelf hun vlucht. Nadien worden hun kosten terugbetaald na verificatie door de stafdienst Begroting en Beheerscontrole en na voorlegging van de nodige verantwoordingsdocumenten.

e) De totale kostprijs voor de vijf vluchten bedroeg 1 496 euro.

f) Deze uitgaven zijn terug te vinden in de werkingskosten van de federale overheidsdienst Kanselarij van de eerste minister.

Vraag nr. 3-681 van de heer Vanhecke d.d. 9 februari 2004 (N.) :

Computerprogramma's. — Taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-683 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 728).

Antwoord : Overeenkomstig artikel 39, § 3, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, moeten binnen de centrale diensten de onderrichtingen aan het personeel en de formulieren en drukwerken voor de binnendienst in het Nederlands en in het Frans gesteld worden. De federale overheidsdienst Kanselarij van de eerste minister past deze regel *mutatis mutandis* toe op computerprogramma's.

Alle computerprogramma's die ten behoeve van mijn personeel door de stafdienst ICT of door externe bedrijven werden ontwikkeld, zijn beschikbaar in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de klassieke bureauticapakketten die op de internationale markt worden aangekocht. De meer gespecialiseerde programma's daarentegen worden in het Engels aangekocht, omdat een andere oplossing — zoals de Vaste Commissie voor taaltoezicht het zelf formuleert — «de normale werking van de ICT-diensten in het gedrang zou brengen».

Vice-première ministre et ministre de la Justice

Question n° 3-606 de M. Dedecker du 13 janvier 2004 (N.):

Transactions commerciales. — Retard de paiement. — Directive européenne 2000/35/CE et loi du 2 août 2002. — Conséquences.

Selon une étude récente, les débiteurs belges paieraient leurs factures avec un retard moyen de 16,3 jours. Le retard moyen des débiteurs qui bénéficient de réductions accordées pour éviter le retard de paiement serait à peine inférieur, à savoir 15,7 jours.

Au niveau européen, il apparaît que dans un cas sur quatre, l'insolvabilité est due à un retard de paiement.

Il en résulte 450 000 pertes d'emplois chaque année.

Cette situation a amené le Parlement européen et le Conseil de l'Union européenne à adopter le 29 juin 2000 la directive concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales. Cette directive 2000/35/CE, transposée en droit belge par la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, est donc en vigueur depuis plus d'un an.

1. Combien de litiges avec demande d'application de la loi du 2 août 2002 ont-ils été portés devant les tribunaux depuis l'entrée en vigueur de cette loi ?

2. Peut-on considérer que la directive a amélioré en pratique la position des créanciers ?

3. Dans combien de cas les intérêts légaux ont-ils été accordés au créancier ?

4. Dans combien de cas le créancier a-t-il pu obtenir un dédommagement pour :

— les frais de justice;

— les frais de recouvrement ? Dans combien de cas ceux-ci ont-ils englobé les frais d'avocat ?

5. Dans combien de cas et dans quelles circonstances le droit de réserve de propriété a-t-il été reconnu ? Pour quel type de biens ?

Réponse : En complément à une première réponse que je vous adressais il y a quelques semaines, je puis, après consultation des autorités judiciaires compétentes, vous adresser les informations suivantes.

1. En ce qui concerne le nombre de litiges en la matière soumis aux tribunaux, il n'est pas possible de donner de chiffres exacts. Les informations relatives à la nature des actions intentées ne sont pas stockées ou tenues à jour systématiquement de manière détaillée dans les tribunaux.

Des indications fournies par les autorités judiciaires, il ressort qu'il n'y a pas eu jusqu'à présent un recours massif à la loi du 2 août 2002. L'on constate de plus de grandes différences entre tribunaux. Il y a des tribunaux devant lesquels seules quelques affaires ont donné lieu à l'application de la loi du 2 août 2002 depuis son entrée en vigueur et d'autres où des dizaines d'affaires ont été introduites sur cette base.

2. Se prononcer sur l'effectivité de la loi lorsqu'il n'y a quasiment pas été fait recours, est difficile. Lorsqu'il en a été fait usage, les avis sont partagés. D'une part, l'attention doit être attirée sur le fait que les conditions prévues par la facture sont généralement plus avantageuses que la réglementation de la loi du 2 août 2002. D'autre part, le créancier peut toujours se référer à la législation quant il n'a pas, sur base conventionnelle ou sur base de conditions prévues par la facture, prévu d'intérêts de retard ou une clause de dommage.

3. Aucun chiffre précis n'existe sur le nombre de cas dans lesquels l'intérêt de retard prévu par la loi a été versé. On peut toutefois déduire des renseignements qui m'ont été fournis que dans la grande majorité des cas, les intérêts légaux ont été attribués.

Vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag nr. 3-606 van de heer Dedecker d.d. 13 januari 2004 (N.):

Handelstransacties. — Betalingsachterstand. — Europese richtlijn 2000/35/EG en wet van 2 augustus 2002. — Gevolgen.

Uit een recent onderzoek blijkt dat de Belgische debiteuren hun rekeningen gemiddeld met 16,3 dagen vertraging betalen. De gemiddelde achterstand van debiteuren die ingaan op kortingen verleend om betalingsachterstand te vermijden bedraagt nauwelijks minder, namelijk 15,7 dagen.

Op Europees niveau blijkt dat één op de vier gevallen van insolventie te wijten is aan betalingsachterstand.

Daardoor gaan elk jaar 450 000 arbeidsplaatsen verloren.

Het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie hebben om deze reden op 29 juni 2000 de richtlijn betreffende bestrijding van betalingsachterstand bij handelstransacties goedgekeurd. Deze richtlijn 2000/35/EG werd in het Belgisch recht omgezet door de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties en is dus nu reeds meer dan een jaar in werking getreden.

1. Hoeveel geschillen werden er sinds de inwerkingtreding met eis tot toepassing van de wet van 2 augustus 2002 voor de rechtbanken gebracht ?

2. Kan men stellen dat de richtlijn in de praktijk een verbetering heeft teweeggebracht voor de positie van de crediteuren ?

3. In hoeveel gevallen werd de wettelijk bepaalde interest aan de crediteur toegekend ?

4. In hoeveel gevallen kon de crediteur een schadevergoeding bekomen voor :

— gerechtskosten;

— invorderingskosten ? In hoeveel gevallen werden advocatenkosten hierin begrepen ?

5. In hoeveel gevallen en onder welke omstandigheden werd het recht van eigendomsvoorbehoud erkend ? Voor welke aard van goederen ?

Antwoord : In aansluiting op het antwoord dat ik u een paar weken geleden overmaakte, kan ik u op basis van de door de gerechtelijke overheden verstrekte gegevens, het volgende melden.

1. Wat het aantal geschillen betreft dat voor de rechtbanken worden gebracht, is het niet mogelijk om daar een exact cijfer op te plakken. In de rechtbanken wordt informatie met betrekking tot de aard van de ingestelde vorderingen niet op systematische en gedetailleerde wijze opgeslagen of bijgehouden.

Uit de indicaties die door de gerechtelijke overheden verschaft werden, blijkt dat er tot op heden niet massaal een beroep gedaan wordt op de wet van 2 augustus 2002. Daarenboven zijn er grote verschillen van rechtbank tot rechtbank. Er zijn rechtbanken waar er sedert de inwerkingtreding van de wet van 2 augustus 2002 slechts in enkele zaken op die wet beroep gedaan werd, terwijl er in andere rechtbanken toch reeds enkele tientallen zaken werden aanhangig gemaakt.

2. Aangezien er bijna nooit een beroep is gedaan op deze wet, is het moeilijk om zich uit te spreken over het effect ervan. Daar waar er wel een beroep op gedaan wordt, zijn de meningen verdeeld. Enerzijds wordt er de aandacht op gevestigd dat de factuurvoorwaarden meestal veel voordeliger zijn dan de regeling die is opgenomen in de wet van 2 augustus 2002. Anderzijds is het wel zo dat de crediteur op de wettelijke regeling kan terugvallen wanneer hij conventioneel of via factuurvoorwaarden niet in nalatigheidintresten of in een schadebeding voorzag.

3. Met betrekking tot dit punt is er geen concreet cijfermateriaal beschikbaar. Uit de inlichtingen die mij verschaft worden kan men afleiden dat in de overgrote meerderheid van de gevallen de wettelijk bepaalde interest werd toegekend.

4. En ce qui concerne l'obtention de dédommagements, deux tendances se dessinent.

Certains tribunaux attribuent un dédommagement pour frais de justice. Ailleurs, il est habituellement fait application des dispositions du Code judiciaire sur ce point.

On peut déduire des renseignements rassemblés à ce sujet qu'un seul tribunal attribue les frais d'avocat, qui ne sont pas régulièrement exigés, comme composante des frais de recouvrement.

5. En application de la loi du 2 août 2002 il n'y a pas eu de revendications quant au droit de réserve de propriété. Cette loi ne comprend d'ailleurs aucune disposition à ce sujet. Si des demandes sont faites quant à la réserve de propriété, elles le sont sur base de la loi sur les faillites.

Question n° 3-613 de Mme De Schamphelaere du 20 janvier 2004 (N.):

Cultes. — Postes de ministres du culte attribués et postes vacants. — Conditions, description de la fonction et traitement. — Contrôle religieux.

Depuis le 1^{er} janvier 2002, la compétence du régime des cultes est répartie entre votre département (fixation du cadre des ministres du culte et niveau du traitement) et celui des ministres régionaux des Affaires intérieures (administrations du culte). Par conséquent, lors de nouvelles reconnaissances de communautés culturelles locales, des décisions sont prises tant par l'autorité fédérale que par l'autorité régionale respectivement responsable. Pour l'instant, l'autorité fédérale exerce un rôle indépendant dans l'attribution, à une communauté locale déjà reconnue, de postes supplémentaires de ministres du culte. Il est évident que l'attribution de postes de ministres du culte et éventuellement l'attribution de postes de ministres du culte supplémentaires sont liées à certaines conditions.

Les différents cultes ont besoin de certains éclaircissements à ce propos:

Qu'implique précisément l'attribution d'un poste de ministre du culte et quelle est la position du ministre du culte?

— Un poste de ministre du culte attribué est-il destiné au pastorat de la communauté locale spécifiquement reconnue (relevant dorénavant de l'autorité régionale) dont le lieu est imposé par arrêté royal? Ce fait découle en effet des décisions couplées de reconnaissance locale et d'attribution d'un poste de ministre du culte. Dans quelle mesure la communauté religieuse locale reconnue est-elle libre de réduire partiellement la mission (par exemple en la ramenant à une fonction mi-temps) du ministre du culte dans la communauté locale reconnue en vue de lui faire accomplir des missions dans un cadre religieux plus large?

— L'attribution d'un poste supplémentaire de ministre du culte à une communauté religieuse locale reconnue constitue-t-elle une reconnaissance, de la part de l'autorité fédérale, du fait que la communauté ecclésiastique a besoin d'un ministre du culte supplémentaire pour le pastorat local, par exemple en raison du nombre élevé de paroissiens que compte la communauté concernée? La mission du ministre du culte doit-elle, pour cette raison, rester liée à la communauté locale concernée? Ce ministre du culte supplémentaire peut-il par exemple être utilisé totalement ou partiellement en tant que ministre du culte d'une communauté (non encore reconnue) du même culte?

— Combien de ministres du culte catholique ont-ils été affectés en 2003 à deux ou plusieurs paroisses (par région)? Combien d'entre eux ont-ils eu droit de ce fait à un supplément de traitement (par région)? À combien se monte ce traitement? Quel règlement financier a-t-on édicté pour les ministres d'autres cultes (anglican, juif, orthodoxe, protestant) qui assument de la même manière le pastorat de communautés reconnues qui n'ont pas leur propre ministre du culte?

— Lors d'une (re)définition éventuelle des différentes responsabilités des ministres d'un culte, une autorité de culte peut-elle

4. Wat het bekomen van schadevergoeding betreft, tekenen er zich twee strekkingen af.

Er zijn rechtbanken die een schadevergoeding voor gerechtskosten toekennen. Elders past men met betrekking tot dit punt gewoon de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek toe.

Uit de informatie die met betrekking tot dit punt werd verstrekt, kan men afleiden dat slechts een enkele rechtbank de kosten van de advocaat, die echter niet courant worden opgeëist, toekent als onderdeel van de invorderingskosten.

5. In toepassing van de wet van 2 augustus 2002 werd geen aanspraak gemaakt op het recht van eigendomsvoorbehoud. Deze wet bevat trouwens geen enkele bepaling dienaangaande. Als er aanspraak gemaakt wordt op het recht van eigendomsvoorbehoud dan gebeurt dit op basis van de bepalingen van de faillissementswet.

Vraag nr. 3-613 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 20 januari 2004 (N.):

Erediensten.—Toegekendebedienarenplaatsenenvacatures. — Voorwaarden, functievervulling en bezoldiging. — Religieus toezicht.

Het regime van de erediensten is qua bevoegdheid sedert 1 januari 2002 verdeeld over uw departement (bepalen van het kader van de bedienaren en het niveau van de bezoldiging) en dat van de gewestministers van Binnenlandse Aangelegenheden (eredienstbesturen). Dit houdt in dat bij nieuwe erkenningen van lokale gemeenschappen van erediensten beslissingen genomen worden door zowel de federale als de respectievelijk verantwoordelijke gewestelijke overheid. Voor het bijkomend toekennen van bedienarenplaatsen aan een reeds eerder erkende lokale gemeenschap heeft de federale overheid vooralsnog een zelfstandige rol. Aan het toekennen van bedienarenplaatsen en eventuele bijkomende bedienarenplaatsen zijn ongetwijfeld voorwaarden verbonden.

In verband met deze bedienarenmaterie zijn voor de verschillende erediensten een aantal verduidelijkingen nodig:

Wat de precieze betekenis (bijvoorbeeld in haar gevolgen) van de toekenning van een bedienaarsplaats en wat de positie van de bedienaar is, behoeft enige verduidelijking:

— Is een toegekende bedienaarsplaats bedoeld voor het pastoraat van de (voortaan onder gewestelijke bevoegdheid vallende) specifieke erkende lokale gemeenschap waaraan de plaats bij koninklijk besluit verbonden is? Dat valt immers af te leiden uit de gekoppelde beslissingen van lokale erkenning en toekenning van een bedienaarsplaats. Hoe vrij is de lokale erkende geloofsgemeenschap in het gedeeltelijk herleiden van de taak (bijvoorbeeld naar een halftijds functioneren) van de bedienaar in de lokale erkende gemeenschap met het oog op het hem doen vervullen van taken in een breder religieus kader?

— Is een bijkomende bedienaarsplaats aan één erkende lokale eredienstgemeenschap een erkenning van de federale overheid dat de lokale kerkgemeenschap een extra bedienaar nodig heeft voor het plaatselijke pastoraat, bijvoorbeeld wegens het hoge zielental van de betrokken gemeenschap? Dient de taakvervulling van de bedienaar om die reden aan de betrokken lokale gemeenschap gebonden te blijven? Kan deze extra bedienaar geheel of gedeeltelijk ingezet worden als bedienaar van bijvoorbeeld een (nog niet) erkende gemeenschap van dezelfde eredienst?

— Hoeveel bedienaren van de katholieke erediensten zijn in 2003 verantwoordelijk geweest voor twee of meer parochies (per gewest)? Hoeveel verkregen daarmee een recht op hogere bezoldiging (per gewest)? Hoe hoog is deze bezoldiging? Welke financiële regeling is er getroffen voor bedienaren van de andere erediensten (anglicaanse, joodse, orthodoxe, protestantse) die op een vergelijkbare wijze instaan voor de pastoraal in erkende gemeenschappen die geen eigen bedienaar hebben?

— Kan een eredienstoverheid bij het eventueel (her)schikken van de verschillende verantwoordelijkheden van de bedienaren

réaffecter les ministres du culte de manière à ce qu'ils soient utilisés pour des questions sans rapport avec le pastorat local de la communauté locale reconnue ?

— Une communauté culturelle locale a-t-elle le droit d'engager, via son administration du culte (fabrique d'église), une personne chargée des activités culturelles (par exemple pour accomplir des missions pastorales, aux côtés du ministre d'un culte qui accomplit par exemple des missions tant liturgiques que pastorales) par analogie avec le mode d'engagement d'un sacristain, d'un organiste, etc. ?

— Quelle ou quelles autorités spirituelles doivent-elles être considérées, pour chaque culte, comme instance religieuse compétente dont le jugement est décisif pour l'intervention du ministre de la Justice en ce qui concerne la présentation des ministres du culte (ou pour leur « licenciement » éventuel), donc la « politique du personnel » ? Le choix de cette autorité spirituelle est-il basé sur le droit religieux interne ?

— Combien de postes de ministres du culte ont-ils été reconnus (par région, par culte, par niveau de ministres du culte) ? Combien ont-ils été effectivement occupés ? Combien sont-ils restés inoccupés au total ? Pour les postes inoccupés en permanence, tient-on compte de la confection du budget pour la rémunération des ministres du culte sur le budget du ministre de la Justice ?

— Le retrait éventuel de la reconnaissance d'une communauté locale reconnue par une autorité régionale entraîne-t-il une suppression du poste de ministre du culte lié à cette communauté ?

— A-t-on déjà un texte définitif concernant un accord de coopération entre les régions et l'autorité fédérale en matière de culte ?

Réponse: Tout ce qui a trait à la pastorale dans une communauté locale est, conformément à l'article 21 de la Constitution, une compétence exclusive de chaque organe représentatif du culte. Il lui revient de déterminer les conditions de l'exercice du culte et la tâche des ministres du culte selon la législation interne de chaque culte.

Lorsque des places sont à pourvoir lors de la reconnaissance d'une nouvelle communauté, par une autorité régionale, une concertation préalable avec l'autorité fédérale est prévue. Une fois qu'une communauté est reconnue et qu'il est nécessaire en fonction des besoins de celle-ci de pourvoir à des places supplémentaires, l'organe représentatif formulera des propositions au ministre de la Justice. En fonction des disponibilités budgétaires, il sera examiné s'il est possible de donner une suite favorable à cette demande. Dans la pratique, il est demandé aux organes représentatifs, lors de l'établissement annuel du budget, de faire parvenir leur planification à cet égard. Bien que l'organe représentatif soit compétent pour déterminer les besoins, des restrictions en fonction de raisons techniques liées au budget peuvent s'appliquer.

Chaque organe représentatif décide de façon autonome ce qui est nécessaire à l'exercice du culte et le contenu des tâches du ministre du culte sur le territoire déterminé de la paroisse.

L'attribution de la responsabilité aux ministres du culte catholique sur deux ou plusieurs paroisses tombe sous la compétence exclusive de l'évêque intéressé.

Vous trouverez ci-dessous le nombre de ministres du culte catholique qui, au 1^{er} janvier 2004, reçoivent un traitement supérieur du fait de la responsabilité qu'ils exercent sur deux ou plusieurs paroisses.

Archidiocèse de Malines-Bruxelles : 204;
 Diocèse d'Anvers : 90;
 Diocèse de Bruges : 89;
 Diocèse de Gand : 127;
 Diocèse de Hasselt : 106;
 Diocèse de Liège : 196;
 Diocèse de Namur : 301;
 Diocèse de Tournai : 172.

binnen een eredienst de erkende bedienarenplaatsen zodanig herverdelen dat bedienarenplaatsen worden ingezet voor aangelegenheden die niet met het lokale pastoraat van de lokaal erkende gemeenschap te maken hebben ?

— Is het een lokale eredienstgemeenschap toegestaan via haar eredienstbestuur (kerkfabriek) een persoon in dienst te nemen die belast wordt met culturele activiteiten (bijvoorbeeld ter vervulling van pastorale taken, naast de bedienaar van de eredienst die bijvoorbeeld zowel liturgische als pastorale taken verricht) analoog aan de wijze waarop bijvoorbeeld een koster, orgelist, enz. in dienst genomen wordt ?

— Welke geestelijke overheid is/overheden zijn voor iedere eredienst wat betreft het voordragen van bedienaren van de eredienst (of voor het eventueel « ontslaan » van deze bedienaren) — het « personeelsbeleid » — te beschouwen als bevoegde religieuze instantie, waarvan het oordeel voor het optreden van het ministerie van Justitie beslissend is ? Is de keuze van deze geestelijke overheid gebaseerd op het internreligieuze recht ?

— Hoeveel bedienaarsplaatsen waren (per gewest, per eredienst, per bedienaarsniveau) erkend ? Hoeveel waren er effectief ingenomen ? Hoeveel bleven er in het totaal onbezet ? Wordt voor de permanent onbezette plaatsen rekening gehouden met de opmaak van het budget voor de bedienarenbezoldiging op de begroting van het ministerie van Justitie ?

— Heeft het eventueel intrekken van een erkenning van een lokale erkende gemeenschap door een gewestoverheid tot gevolg dat de aan deze gemeenschap verbonden betrekking van eredienstbedienaar eveneens vervalt ?

— Is er reeds een definitieve tekst van een samenwerkingsakkoord tussen gewesten en federale overheid inzake de eredienstmaterie ?

Antwoord: Alles wat de pastoraal in een lokale gemeenschap betreft, is overeenkomstig artikel 21 van de Grondwet een exclusieve bevoegdheid van elk representatief orgaan van de eredienst. Het is aan dat orgaan om de voorwaarden van de uitoefening van de eredienst en de taak van de bedienaar van de eredienst te bepalen volgens de interne wetgeving van elke eredienst.

Wanneer er plaatsen moeten ingevuld worden, is voorzien dat, in geval van erkenning van een nieuwe gemeenschap door een gewestelijke overheid, er voorafgaandelijk overleg met de federale overheid plaats zal vinden. Eenmaal dat een gemeenschap is erkend en de noodzaak zich voordoet om in het kader van de behoeften bijkomende plaatsen te voorzien, zal het representatief orgaan hiertoe voorstellen formuleren aan de minister van Justitie. In functie van de budgettaire mogelijkheden zal dan worden nagegaan of aan die aanvraag een gunstig gevolg kan worden verleend. In de praktijk zal bij de opmaak van de jaarlijkse begroting aan de representatieve organen gevraagd worden om hun planning in dat opzicht kenbaar te maken.

Hoewel het representatief orgaan dus autonoom bevoegd is om die behoeften vast te stellen, bestaan er evenwel uit begrotingstechnische gronden beperkingen.

De toekenning van de verantwoordelijkheid over twee of meerdere parochies aan de bedienaren van de katholieke eredienst, valt onder de exclusieve bevoegdheid van de betrokken bisschop.

Hieronder vindt u het aantal bedienaren van de katholieke eredienst die op 1 januari 2004 een hogere bezoldiging krijgen ten gevolge van de verantwoordelijkheid die ze over twee of meerdere parochies uitoefenen :

Aartsbisdom Mechelen-Brussel : 204;
 Bisdom Antwerpen : 90;
 Bisdom Brugge : 89;
 Bisdom Gent : 127;
 Bisdom Hasselt : 106;
 Bisdom Luik : 196;
 Bisdom Namen : 301;
 Bisdom Doornik : 172.

Le nombre total de ministres du culte catholique avec un traitement supérieur représente un chiffre de 1 285 dont 563 néerlandophones et 722 francophones.

Une répartition par régions n'apporterait que peu d'éclaircissement étant donné que plusieurs paroisses du culte catholique se trouvent sur le territoire de deux régions.

À partir du 1^{er} juillet 2003 (dernière indexation), le traitement brut mensuel représente une somme de 1 474 ,44 euros pour un temps plein. Au cas où le ministre du culte est responsable de deux ou plusieurs paroisses, le traitement maximal brut mensuel est de 2 211,66 euros. Il représente un fois et demi le traitement temps plein.

Pour les autres cultes, les mêmes règles sont d'application. Au cas où un ministre du culte est responsable pour deux ou plusieurs communautés locales, il ou elle reçoit, au maximum, une fois et demi le traitement qui est attaché à la fonction intéressée.

La législation actuelle relative aux cumuls de traitements des ministres du culte catholique est la loi du 30 juillet 1928 et pour les ministres du culte non catholique la loi du 6 mars 1925.

Les places de ministre du culte sont créées dans les paroisses et la personne qui est nommée dans une paroisse doit y exercer le culte.

Les fabriques d'église et les conseils d'administration relèvent, depuis le 1^{er} janvier 2002, de la compétence régionale.

Les autorités religieuses compétentes pour la rémunération des ministres du culte à l'égard du SPF Justice sont les suivantes :

A. Culte catholique

Archidiocèse de Malines-Bruxelles: SE le cardinal Godfried Danneels;

Diocèse de Liège: Mgr. Aloys Jousten;

Diocèse de Namur: Mgr. André Léonard;

Diocèse de Tournai: Mgr. Guy Harpigny;

Diocèse d'Anvers: Mgr. Paul Van den Berghe;

Diocèse de Bruges: Mgr. Roger Vangheluwe;

Diocèse de Gand: Mgr. Lucas Van Looy;

Diocèse de Hasselt: Mgr. Paul Schruers.

B. Culte israélite

Le Consistoire central israélite de Belgique: président, M. Julien Klener.

C. Culte anglican

Le Comité central du culte anglican en Belgique: président, M. Dirk van Leeuwen.

D. Culte protestant

Le Conseil administratif du culte protestant-évangélique (CACPE): co-présidents: MM. Daniel Vanescote et Jan Van de Dussen.

E. Culte orthodoxe

Le métropolite-archevêque du Patriarcat œcuménique de Constantinople: Mgr. Panteleimon.

F. Culte islamique

L'Exécutif des musulmans de Belgique: président, M. Mohamed Boulif.

Conformément à l'article 21 de la Constitution, chaque organe représentatif d'un culte est déterminé selon le droit interne du culte.

Het totaal aantal bedienaren met een hogere bezoldiging bedraagt 1 285, waarvan 563 Nederlandstaligen en 722 Franstaligen.

Een verdeling van de aantallen per gewest is niet mogelijk daar er verschillende parochies van de katholieke eredienst zich op het grondgebied van twee gewesten bevinden.

Vanaf 1 juli 2003 (laatste indexatie) bedraagt de bruto bezoldiging per maand voor een voltijdse betrekking 1 474 ,44 euro. Ingeval de bedienaar van de eredienst verantwoordelijk is voor twee of meerdere parochies bedraagt de bruto bezoldiging maximaal per maand 2 211,66 euro. Dit stemt overeen met 1,5 keer de bezoldiging van een voltijdse betrekking.

Voor de andere erediensten is dezelfde regeling van toepassing. Ingeval een bedienaar verantwoordelijk is voor twee of meerdere lokale kerkgemeenschappen ontvangt hij of zij maximaal 1,5 keer de bezoldiging die verbonden is aan de betrokken functie.

De huidige reglementering betreffende de cumulatie van de wedden is vastgesteld door de wet van 30 juli 1928 voor de bedienaren van de katholieke eredienst en door de wet van 6 maart 1925 wat betreft de bedienaren van de niet-katholieke erediensten.

De plaatsen van de bedienaren van de eredienst zijn in de parochies voorzien en een persoon die in de parochie benoemd werd moet de bediening ter plaatse uitoefenen.

De kerkfabrieken en bestuursraden van de erkende erediensten vallen sedert 1 januari 2002 onder de gewestelijke bevoegdheid.

Wat de bezoldiging van de bedienaren van de eredienst betreft zijn voor FOD Justitie de volgende religieuze overheden bevoegd:

A. Katholieke eredienst

Aartsbisdom Mechelen-Brussel: ZE Kardinaal Godfried Danneels;

Bisdom Luik: Mgr. Aloys Jousten;

Bisdom Namen: Mgr. André Léonard;

Bisdom Doornik: Mgr. Guy Harpigny;

Bisdom Antwerpen: Mgr. Paul Van den Berghe;

Bisdom Brugge: Mgr. Roger Vangheluwe;

Bisdom Gent: Mgr. Lucas Van Looy;

Bisdom Hasselt: Mgr. Paul Schruers.

B. Israëlitische eredienst

Het Centraal Israëlitisch Consistorie van België: voorzitter de heer Julien Klener.

C. Anglicaanse eredienst

Het Centraal Comité van de Anglicaanse eredienst in België: voorzitter de heer Dirk van Leeuwen.

D. Protestantse eredienst

De Administratieve Raad van de Protestants-Evangelische Eredienst (ARPEE): co-voorzitters: de heren Daniel Vanescote en Jan Van de Dussen.

E. Orthodoxe eredienst

Metropoliet-aartsbisschop van Oecumenische Patriarchaat van Constantinopel: Mgr. Panteleimon.

F. Islamitische eredienst

Het Executief van de moslims van België: voorzitter de heer Mohamed Boulif.

Overeenkomstig artikel 21 van de Grondwet wordt elk representatief orgaan van een eredienst vastgesteld volgens zijn eigen regels.

Pour chaque culte reconnu, les données suivantes par fonction sont fixées :

Culte catholique romain	
Archevêque	1
Évêque	7
Vicaire général	26
Chanoine	68
Secrétaire	54
Curé	264
Desservant	3 634
Vicaire	2 650
Chapelain	225
Total	6 929

Culte protestant-évangélique	
Pasteur-président	2
Secrétaire	7
Premier pasteur	35
Pasteur	68
Second pasteur	6
Pasteur auxiliaire	5
Total	123

Culte anglican	
Chapelain des églises d'Anvers et d'Ixelles	6
Chapelain des autres églises	8
Total	14

Culte israélite	
Grand rabbin de Belgique	1
Grand rabbin	4
Secrétaire	3
Rabbin	12
Ministre officiant	21
Total	41

Culte orthodoxe	
Métropolitaine-archevêque	1
Archevêque	2
Évêque	1
Vicaire général	1
Secrétaire	2
Desservant	34
Vicaire	11
Total	52

Per erkende eredienst werden de volgende aantallen per functie vastgesteld :

Rooms-katholieke eredienst	
Aartsbisschop	1
Bisschop	7
Vicaris-generaal	26
Kanunnik	68
Secretaris	54
Pastoor	264
Kerkbedienaar	3 634
Onderpastoor	2 650
Kapelaan	225
Totaal	6 929

Protestants-Evangelische eredienst	
Predikant-voorzitter	2
Secretaris	7
Eerste predikant	35
Predikant	68
Tweede predikant	6
Hulppredikant	5
Totaal	123

Anglicaanse eredienst	
Kapelaan van de kerken van Antwerpen en Elsene	6
Kapelaan van andere kerken	8
Totaal	14

Israëlitische eredienst	
Groot rabbijn van België	1
Groot rabbijn	4
Secretaris	3
Rabbijn	12
Officierend bedienaar	21
Totaal	41

Orthodoxe eredienst	
Metropoliet-aartsbisschop	1
Aartsbisschop	2
Bisschop	1
Vicaris-generaal	1
Secretaris	2
Kerkbedienaar	34
Onderpastoor	11
Totaal	52

Culte islamique	
Iman-directeur	0
Iman premier en rang	0
Iman	0
<hr/>	
Total	0

D'abord, il faut remarquer que les données des places remplies concernent aussi bien les nominations à temps plein et à temps partiel. Dans la première colonne, vous trouverez le nombre de places remplies et dans la seconde colonne le nombre de places correspondantes équivalent temps plein (FTE). Voici les données au 1^{er} janvier 2004:

Culte	Places remplies	FTE
Culte catholique romain		
Archevêque	1	1
Évêque	7	7
Vicaire général	25	25
Chanoine	56	56
Secrétaire	47	46,5
Curé	230	218,5
Desservant	2 713	2 137
Vicaire	1 417	1 225,5
Chapelain	144	92
<hr/>		
Total	4 640	3 808,5
Culte protestant-évangélique		
Pasteur-président	2	2
Secrétaire	7	6
Premier pasteur	32	31,5
Pasteur	55	55
Second pasteur	3	3
Pasteur auxiliaire	5	5
<hr/>		
Total	104	102,5
Culte anglican		
Chapelain des églises d'Anvers et d'Ixelles	6	6
Chapelain des autres églises	6	5,5
<hr/>		
Total	12	11,5
Culte israélite		
Grand rabbin de Belgique	0	0
Grand rabbin	4	3,5
Secrétaire	3	2,5
Rabbin	8	7,5
Ministre officiant	18	16
<hr/>		
Total	33	29,5

Islamitische eredienst	
Imam-directeur	0
Eerste imam	0
Imam	0
<hr/>	
Totaal	0

Vooreerst wil ik opmerken dat de aantallen van de ingevulde plaatsen zowel voltijdse als deeltijdse benoemingen betreffen. In de eerste kolom vindt u het aantal ingevulde plaatsen en in de tweede kolom vindt u het overeenstemmend voltijds equivalent (FTE). Op 1 januari 2004 geeft dit de volgende aantallen:

Eredienst	Ingevulde plaatsen	FTE
Rooms-katholieke eredienst		
Aartsbisschop	1	1
Bisschop	7	7
Vicariss-generaal	25	25
Kanunnik	56	56
Secretaris	47	46,5
Pastoor	230	218,5
Kerkbedienaar	2 713	2 137
Onderpastoor	1 417	1 225,5
Kapelaan	144	92
<hr/>		
Totaal	4 640	3 808,5
Protestants-Evangelische eredienst		
Predikant-voorzitter	2	2
Secretaris	7	6
Eerste predikant	35	31,5
Predikant	55	55
Tweede predikant	3	3
Hulppredikant	5	5
<hr/>		
Totaal	104	102,5
Anglicaanse eredienst		
Kapelaan van de kerken van Antwerpen en Elsene	6	6
Kapelaan van andere kerken	6	5,5
<hr/>		
Totaal	12	11,5
Israëlitische eredienst		
Groot rabbijn van België	0	0
Groot rabbijn	4	3,5
Secretaris	3	2,5
Rabbijn	8	7,5
Officierend bedienaar	18	16
<hr/>		
Totaal	33	29,5

Culte	Places remplies	FTE
Culte orthodoxe		
Métropolitain-archevêque	1	1
Archevêque	2	2
Évêque	1	1
Vicaire général	1	1
Secrétaire	2	1,5
Desservant	32	31
Vicaire	10	9
Total	49	46,5

Culte islamique	Places remplies	FTE
Culte islamique		
Iman-directeur	0	0
Iman premier en rang	0	0
Iman	0	0
Total	0	0

En ce qui concerne le culte islamique, je dois indiquer que, jusqu'à présent, aucun nombre ne peut être fixé et surtout aucun traitement n'est intervenu à charge du budget.

En ce qui concerne la répartition de ces ministres du culte par région, cela n'apporterait aucun éclaircissement étant donné que plusieurs paroisses et communautés locales des cultes reconnus se trouvent sur le territoire de deux ou trois régions.

Le crédit inscrit sur le budget du SPF Justice pour les dépenses de personnel des cultes reconnus est fixé selon les places effectivement occupées. Pour ce faire, il est tenu compte des arrivées et des départs qui sont prévus dans le courant de l'année budgétaire intéressée.

Si une autorité régionale prend la décision de retirer la reconnaissance d'une paroisse ou d'une communauté locale, il s'ensuit le retrait de la place de ministre du culte s'y rapportant.

En ce qui concerne l'accord de coopération entre l'autorité fédérale et les régions, les gouvernements de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale ont déjà marqué leur accord. L'accord écrit du gouvernement de la Région flamande est attendu. Le texte pourra dès lors être soumis pour approbation au Conseil des ministres.

La mise en œuvre de cet accord ne devrait plus tarder.

Question n°3-662 de M. Vandenberghe H. du 6 février 2004 (N.):

Copropriété. — Syndics. — Intervention en tant que demandeur dans un procès contre des tiers.

L'article 577-8, § 4, du Code civil, tel qu'inséré par la loi du 30 juin 1994, règle les pouvoirs conférés au syndic par le règlement de copropriété. Le syndic a entre autres pour mission d'exécuter ou de faire exécuter les décisions de l'assemblée générale et d'administrer les fonds de l'association des copropriétaires. Celle-ci a qualité pour agir en justice, tant en demandant qu'en défendant.

À un moment donné, le syndic constate, lors de la construction d'un immeuble contigu à appartements et avec association de copropriétaires que le maître d'ouvrage et l'architecte violent la séparation des propriétés et s'approprient illégalement un terrain au détriment de la communauté, afin de pouvoir réaliser certains éléments, dont des garages.

Après constatation des faits par un géomètre, l'assemblée générale extraordinaire décide d'intenter une action en justice, de désigner un conseiller et de charger le syndic d'exécuter cette décision. Lors du dépôt des conclusions finales par le conseiller, une requête «intervention volontaire copropriétaires» est simultanément introduite.

Eredienst	Ingevulde plaatsen	FTE
Orthodoxe eredienst		
Metropoliet-aartsbisschop	1	1
Aartsbisschop	2	2
Bisschop	1	1
Vicaris-generaal	1	1
Secretaris	2	1,5
Kerkbedienaar	32	31
Onderpastoor	10	9
Totaal	49	46,5

Islamitische eredienst	Ingevulde plaatsen	FTE
Islamitische eredienst		
Imam-directeur	0	0
Eerste imam	0	0
Imam	0	0
Totaal	0	0

Wat de Islamitische eredienst betreft, wijs ik er op dat er op dit ogenblik nog geen aantallen werden vastgesteld en dat er vooralsnog geen wedden voor bedienaars van deze eredienst ten laste van de begroting komen.

Wat de verdeling betreft van deze bedienaars van de eredienst per gewest, zou dit niets verduidelijken, aangezien meerdere parochies en lokale gemeenschappen van de erkende erediensten zich op het grondgebied van twee of drie gewesten bevinden.

Op de begroting van de FOD Justitie wordt het krediet voor de personeelskredieten van de erkende erediensten vastgesteld op basis van de effectief bezette plaatsen. Hierbij wordt rekening gehouden met de indiensttredingen en de afvloeiingen die voorzien zijn in de loop van het betrokken begrotingsjaar.

Indien een gewestelijke overheid beslist om de erkenning van een parochie of een lokale kerkgemeenschap intrekt, komt de daaraan verbonden plaats van de bedienaar eveneens te vervallen.

Wat het samenwerkingsakkoord tussen de gewesten en de federale overheid betreft, werd door de regering van het Waalse Gewest en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest reeds een akkoord verleend en wordt gewacht op het schriftelijk akkoord van de regering van het Vlaamse Gewest. Nadien kan de tekst dan voor goedkeuring aan de Ministerraad worden voorgelegd.

De effectieve inwerkingtreding van dit akkoord zal binnen korte tijd gerealiseerd zijn.

Vraag nr. 3-662 van de heer Vandenberghe H. d. d. 6 februari 2004 (N.):

Mede-eigendom. — Syndicus. — Optreden als eiser in een rechtsgeding tegenover derden.

Artikel 577-8, § 4, van het Burgerlijk Wetboek, zoals ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, regelt de bevoegdheid die aan de syndicus door het reglement van mede-eigendom wordt toegekend. De syndicus heeft tot opdracht onder meer de beslissingen van de algemene vergadering uit te voeren of te laten uitvoeren, het vermogen van de vereniging van mede-eigenaars te beheren. De vereniging van mede-eigenaars is bevoegd om in rechte op te treden als eiser en als verweerder.

Op een gegeven ogenblik stelt de syndicus vast dat bij de oprichting van een aanpalend appartementsgebouw met vereniging van mede-eigenaars, de bouwheer en architect de erfscheiding schenden en een onrechtmatige grondinname ten nadele van de gemeenschap doen, dit ten einde bepaalde onderdelen, onder meer garages, te kunnen realiseren.

Na vaststelling van de feiten door een landmeter wordt door de buitengewone algemene vergadering beslist een rechtsvordering in te stellen, een raadsman aan te duiden en de syndicus met de uitvoering ervan te gelasten. Bij het neerleggen van de eindbesluiten door de raadsman wordt tevens een verzoekschrift «vrijwillige tussenkomst mede-eigenaars» ingediend.

Étant donné la décision de l'assemblée générale extraordinaire, la requête « intervention volontaire copropriétaires » et la mission du syndic (article 577-8, § 4), ce dernier est compétent pour tous les actes d'administration provisoire et d'administration (article 577-8, § 3). Selon une jurisprudence constante d'ailleurs, la convocation de l'assemblée générale est un acte d'administration provisoire. C'est pour le syndic une acte d'administration provisoire auquel il est tenu en vertu de l'article 577-8, § 3, du Code civil (voir le compte rendu de la commission de la Justice du Sénat, session 1992-1993, doc. n° 712-2, p. 115).

L'honorable ministre peut-il répondre à la question suivante :

Le syndic peut-il être le « représentant » de l'association des copropriétaires et être demandeur en lieu et place de celle-ci dans ce procès engagé par la copropriété, non seulement contre l'association des copropriétaires mais également contre des tiers (par exemple l'architecte, le maître d'ouvrage) aussi bien pour les parties communes que pour les parties privatives ?

Réponse : Il me semble que le cas exposé ne mentionne pas tous les éléments et, plus particulièrement, ne fait pas état d'une éventuelle opposition entre les intérêts de l'association des copropriétaires représentée par le syndic et les intérêts de certains copropriétaires. Dans cette hypothèse, il ne me semble pas illogique que ces copropriétaires intentent une action séparée par intervention volontaire.

Lorsque les intérêts de l'association des copropriétaires et ceux de certains copropriétaires s'opposent, le juge qui a été saisi de l'affaire est seul compétent pour statuer sur la recevabilité de la requête des copropriétaires et donc, notamment, sur la manière dont les copropriétaires sont représentés et sur la manière dont il a été saisi de leur requête.

Question n° 3-663 de M. Vankrunkelsven du 6 février 2004 (N.) :

Infractions au code de la route. — Procès-verbaux.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-664 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 730).

Réponse : 1. Les chiffres cités concernent le nombre de procès-verbaux rédigés par les unités provinciales de circulations en matière de roulage.

2. Une division par arrondissement judiciaire où par trimestre n'est pas possible.

3. Données annuelles :

Année	Nombre de PV
2000	426 060
2001	582 466
2002	581 072
2003	573 617

4. En ce qui concerne les rentrées générées par ces procès-verbaux, je dois vous renvoyer vers mon collègue, le ministre des Finances.

Question n° 3-700 de Mme Nyssens du 13 février 2004 (Fr.) :

Blanchiment. — Confiscation de l'argent. — Prélèvement dans le patrimoine du condamné.

Dans le cadre de la traque des blanchisseurs d'argent sale, notre législation anti-blanchiment prévoit que toute condamnation en la matière soit accompagnée d'une confiscation de l'objet du blanchiment.

À cet égard, certains considèrent que seul l'objet du blanchiment doit être confisqué, c'est-à-dire la somme qui a été blanchie, même si elle n'est plus en possession du blanchisseur. Le ministère

Gegeven de beslissing van de buitengewone algemene vergadering, het verzoekschrift «vrijwillige tussenkomst mede-eigenaars» en de opdracht van de syndicus (artikel 577-8, § 4) is deze bevoegd voor alle daden van voorlopig beheer en beheer (artikel 577-8, § 3). Het is trouwens een vaste rechtspraak dat het bijeenroepen van de algemene vergadering een daad van voorlopig beheer is. Dit is voor hem een daad van voorlopig beheer, waartoe hij krachtens artikel 577-8, § 3, van het Burgerlijk Wetboek gehouden is (zie verslag senaatscommissie Justitie, zitting 1992-1993, stuk nr. 712-2, blz. 115).

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

Kan derhalve de syndicus als «vertegenwoordiger» van de vereniging van mede-eigenaars optreden als eiser in haar plaats in dit rechtsgeding, dat de mede-eigendom aangaat, niet alleen tegenover de vereniging van mede-eigenaars maar ook tegenover derden (bijvoorbeeld architect, bouwheer) zowel voor de gemene als voor de privatieve delen ?

Antwoord : Het komt mij voor dat de voorgelegde casus niet alle elementen vermeldt en meer bepaald geen gewag maakt van een mogelijke tegenstelling tussen de belangen van de vereniging van mede-eigenaars vertegenwoordigd door de syndicus en de belangen van sommige mede-eigenaars. In die veronderstelling lijkt het mij niet onlogisch dat die mede-eigenaars een afzonderlijke vordering inleiden bij vrijwillige tussenkomst.

Ingeval van tegenstrijdigheid van belangen tussen de vereniging van mede-eigenaars en sommige mede-eigenaars, is uitsluitend de rechter aan wie de zaak is voorgelegd bevoegd om te oordelen over de ontvankelijkheid van de vordering van de mede-eigenaars en dus met name over de wijze waarop hun vordering voor hem wordt gebracht.

Vraag nr. 3-663 van de heer Vankrunkelsven d.d. 6 februari 2004 (N.) :

Verkeersovertredingen. — Processen-verbaal.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-664 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 730).

Antwoord : 1. De hierna weergegeven cijfers betreffen het aantal processen-verbaal in verkeersmaterie opgesteld door de provinciale verkeersseenheden van de federale politie.

2. Een opsplitsing naar gerechtelijk arrondissement of per trimester is niet mogelijk.

3. Jaargegevens :

Jaartal	Aantal PV's
2000	426 060
2001	582 466
2002	581 072
2003	573 617

4. Voor de opbrengst van deze processen-verbaal moet ik u verwijzen naar mijn collega, de minister van Financiën.

Vraag nr. 3-700 van mevrouw Nyssens d.d. 13 februari 2004 (Fr.) :

Witwassen. — Verbeurdverklaring van het geld. — Afnemings van het vermogen van de veroordeelde.

In het raam van de jacht op de witwassers van zwart geld, bepaalt onze anti-witwaswetgeving dat elke veroordeling terzake gepaard moet gaan met de verbeurdverklaring van wat werd witgewassen.

Daarbij zijn sommigen de mening toegedaan dat alleen het voorwerp van de witwasoperatie, dat wil zeggen het gewitte bedrag, verbeurd moet worden verklaard, ook al heeft de witwas-

public estime, quant à lui, que la confiscation peut porter sur une somme d'argent par équivalence, prélevée dans le patrimoine du condamné.

La Cour de cassation vient récemment de trancher cette question délicate en estimant que, si la somme blanchie n'est plus en possession du condamné, la justice ne peut confisquer le montant équivalent dans son patrimoine.

Quelle est dès lors la valeur dissuasive d'une telle sanction? N'estimez-vous pas que la répression doit être forte pour ce genre de criminalité organisée?

Ne convient-il pas d'adapter notre arsenal juridique en prévoyant que la confiscation puisse porter sur une somme d'argent par équivalence prélevée dans le patrimoine du condamné?

Réponse: La question posée par l'honorable membre fait suite à un arrêt rendu le 14 janvier 2004 par la Cour de cassation qui contredit un arrêt rendu le 21 octobre 2003 par une autre chambre de la Cour de cassation.

Dans l'arrêt du 21 octobre 2003, la Cour a décidé que l'article 505, alinéa 3, du Code pénal a pour conséquence que les choses visées à l'article 505, alinéa 1^{er}, 2^o, doivent être confisquées même si elles ne se retrouvent pas dans le patrimoine du condamné et que rien n'empêche que les auteurs de l'infraction de blanchiment ayant pour objet un avantage patrimonial déterminé, soient tous condamnés à la confiscation de celui-ci.

Par contre, dans l'arrêt du 14 janvier 2004, la Cour a estimé que la confiscation n'est pas une peine car elle n'emporte aucune atteinte au patrimoine de blanchisseur qui s'est contenté de gérer les choses visées à l'article 505, alinéa 1^{er}, 2^o, pour le compte d'un tiers avant de les lui remettre. La conséquence de ce deuxième arrêt est que le juge ne peut confisquer le montant dans le patrimoine du condamné si la somme blanchie n'est plus en sa possession.

Face à cette contradiction, j'estime qu'une adaptation de la législation est en effet nécessaire. J'ai sollicité l'avis du Réseau d'expertise en matière de délinquance économique, financière et fiscale et le président de la CTIF, sur une modification de l'article 505 du Code pénal dans le souci d'une plus grande efficacité de la répression du volet financier de la grande criminalité.

Question n° 3-739 de M. Vanhecke du 18 février 2004 (N.):

Fonctionnaires supérieurs. — Avantages matériels et financiers.

J'aimerais connaître les avantages matériels et financiers dont bénéficient ces fonctionnaires supérieurs, en plus de leur rémunération normale, pour les services qui relèvent de la compétence de l'honorable ministre. Plus précisément, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. À quelle réglementation votre comité de direction se réfère-t-il pour indemniser les frais encourus? En d'autres termes, quelles sont les règles applicables et celles-ci sont-elles définies dans un règlement?

2. De quelle manière en a-t-on organisé le contrôle?

3. Les fonctionnaires supérieurs ont-ils déjà déposé des notes de frais ou réalisé des dépenses qui ont été jugées non fondées ou injustifiées? Quelles dépenses et par qui?

4. Durant cette législature, quelles dépenses a-t-on déjà réalisées dans ce cadre, ventilées en fonction de leur nature?

5. J'aimerais obtenir une liste d'autres avantages éventuels accordés aux fonctionnaires supérieurs.

6. a) Certains fonctionnaires supérieurs (un ou plusieurs) disposent-ils d'une carte de crédit à charge de l'instance ou de l'institution dont ils exercent la direction?

ser het niet meer in zijn bezit. Het openbaar ministerie meent dan weer dat een evenwaardig geldbedrag verbeurd mag worden verklaard en dat het van het vermogen van de veroordeelde mag worden afgenomen.

Onlangs heeft het Hof van Cassatie dat netelige probleem beslecht met de beslissing dat het gerecht het gelijkwaardige bedrag in het vermogen van de veroordeelde niet verbeurd mag verklaren indien hij het gewitte bedrag niet meer in zijn bezit heeft.

Wat is dan nog het ontradende effect van dergelijke sanctie? Denkt u niet dat voor dat soort van georganiseerde misdaad de repressie hard moet zijn?

Dienen we ons juridisch arsenaal niet aan te passen met de bepaling dat verbeurdverklaring van een gelijkwaardig geldbedrag uit het vermogen van de veroordeelde mogelijk is?

Antwoord: De vraag gesteld door het geachte lid verwijst naar een arrest uitgesproken door het Hof van Cassatie op 14 januari 2004, dat in tegenspraak is met een arrest van 21 oktober 2003, uitgesproken door een andere kamer van het Hof van Cassatie.

In het arrest van 21 oktober 2003 heeft het Hof beslist dat artikel 505, derde lid, van het Strafwetboek voor gevolg heeft dat de zaken bedoeld in artikel 505, eerste lid, 2^o, verbeurdverklaard moeten worden zelfs indien deze zaken zich niet in het vermogen van de veroordeelde bevinden, en dat niets verhindert dat de daders van het witwasmisdrijf, dat op een welbepaald vermogensvoordeel betrekking had, allemaal veroordeeld worden tot confiscatie van dit voordeel.

Niettemin, in het arrest van 14 januari 2004, stelt het Hof dat de verbeurdverklaring geen straf is, gezien zij geen enkel nadeel toebrengt aan het vermogen van de witwasser die zich ertoe beperkt heeft de zaken bedoeld in artikel 505, eerste lid, 2^o, te beheren voor rekening van een derde, vooraleer die zaken aan hem terug te geven. Het gevolg van dit tweede arrest is dat de rechter de som niet kan verbeurdverklaren in het vermogen van de veroordeelde, indien deze wiggewassen som niet meer in zijn bezit is.

Gezien deze tegenstelling meen ik dat een aanpassing van de wetgeving inderdaad noodzakelijk is. Ik heb het expertisenetwerk voor de economische, financiële en fiscale delinquentie en de voorzitter van de cel voor Financiële Informatieverwerking verzocht advies te verlenen omtrent een wijziging van artikel 505 van het Strafwetboek, teneinde tot een grotere efficiëntie te komen in de bestrijding van het financiële luik van deze vorm van zware criminaliteit.

Vraagnr. 3-739 van de heer Vanhecke d.d. 18 februari 2004 (N.):

Topambtenaren. — Materiële en financiële voordelen.

Graag had ik voor de diensten die onder de bevoegdheid van de geachte minister vallen een en ander vernomen over de materiële en financiële voordelen die topambtenaren buiten hun normale wedde tot hun beschikking krijgen. Meer bepaald kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen:

1. Welke regeling werd er getroffen door uw directiecomité voor de vergoeding van gemaakte onkosten? Welke regels zijn met andere woorden van toepassing en zijn deze regels vastgelegd in een reglement?

2. Hoe is het toezicht hierop georganiseerd?

3. Hebben topambtenaren reeds onkostennota's ingediend of onkosten gemaakt die als ongegrond of onverantwoord werden bevonden? Welke onkosten en door wie?

4. Welke uitgaven werden tijdens deze legislatuur reeds verricht in dit kader, opgesplitst per aard van de uitgaven?

5. Graag ontving ik een overzicht van eventuele andere voordelen voor topambtenaren.

6. a) Zijn er topambtenaren (één of meerdere) die over een kredietkaart beschikken op kosten van de overheid of de instelling waarover zij de leiding uitoefenen?

b) Dans l'affirmative, quel en est le montant maximum disponible ?

c) En fonction de quels critères ce montant est-il fixé ?

d) Quels frais peut-on payer au moyen de cette carte de crédit ?

e) Comment contrôle-t-on ces dépenses ?

f) À ce jour, combien a-t-on déjà effectué de telles dépenses durant cette législature ?

g) A-t-on déjà jugé que des dépenses effectuées au moyen d'une carte de crédit étaient non fondées ou injustifiées ? Lesquelles et effectuées par qui ?

Réponse : Je peux fournir à l'honorable membre les éléments de réponses suivants.

1. Il existe un règlement qui fixe le plafond et qui prévoit qu'un remboursement n'est possible que s'il est justifié.

2. Le paiement a lieu après le dépôt des pièces à la comptabilité.

3. Non.

4. Voir annexe.

5. Faisant référence à l'arrêté royal du 2 octobre 2002, chapitre IV, relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux, le seul avantage accordé à ce jour est le suivant: trois top managers disposent d'une voiture de fonction: le président du comité de direction du service public fédéral Justice est titulaire d'une BMW 520D de classe E achetée par l'administration centrale.

Le directeur général de la direction générale Exécution des peines et Mesures, est titulaire d'une Peugeot 406 de classe D mise à disposition par le garage central.

Le directeur général de la direction générale de l'Organisation judiciaire est titulaire d'une Peugeot 406 de classe D mise à disposition par le garage central.

6. a) Non.

b) à g) Sans objet.

Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

Question n° 3-650 de Mme Van dermeersch du 6 février 2004 (N.):

Billets d'avion. — Achat.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-648 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 726).

Réponse : Je communique les éléments suivants à l'honorable membre.

a) British Airways.

b) 1.

c) Par le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.

d) Idem.

e) 3 678,80 euros.

f) Frais de fonctionnement (missions à l'étranger).

Question n° 3-721 de M. Vanhecke du 13 février 2004 (N.):

Cadres linguistiques. — Respect. — Contrôle.

Suite à l'entrée en vigueur de la loi du 19 octobre 1998 modifiant l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administra-

b) Zo ja, wat is het maximum te besteden bedrag ?

c) Op basis van welke criteria wordt dit bedrag vastgelegd ?

d) Welke kosten kunnen via deze kredietkaart worden betaald ?

e) Hoe gebeurt de controle op deze uitgaven ?

f) Wat werd er tijdens deze legislatuur tot op heden reeds mee uitgegeven ?

g) Werden gemaakte uitgaven met een kredietkaart reeds ongegrond of onverantwoord bevonden ? Welke en door wie ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid het volgende meedelen.

1. Er bestaat een reglement waarin het plafond is vastgelegd en waarin gesteld wordt dat een vergoeding enkel kan mits verantwoording.

2. De betaling vindt plaats na indienen van de stukken bij de boekhouding.

3. Neen.

4. Zie bijlage.

5. Onder verwijzing naar hoofdstuk IV van het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de federale overheidsdiensten, is tot op heden enkel het hierna volgende voordeel toegekend: drie topmanagers beschikken over een dienstwagen: voor de voorzitter van het directiecomité van de federale overheidsdienst Justitie gaat het om een BMW 520D, klasse E, aangekocht door het centraal bestuur.

Voor de directeur-generaal van het directoraat-generaal Uitvoering van straffen en Maatregelen, gaat het om een Peugeot 406, klasse D, die door de centrale garage ter beschikking is gesteld.

Voor de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rechtelijke Organisatie, gaat het om een Peugeot 406, klasse D, die door de centrale garage ter beschikking is gesteld.

6. a) Neen.

b) tot g) Zonder voorwerp.

Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

Vraag nr. 3-650 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2004 (N.):

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-648 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 726).

Antwoord : Ik kan het geachte lid het volgende mededelen.

a) British Airways.

b) 1.

c) Via FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

d) Idem.

e) 3 678,80 euro.

f) Werkingskosten (zendingen naar het buitenland).

Vraag nr. 3-721 van de heer Vanhecke d.d. 13 februari 2004 (N.):

Taalkaders. — Naleving. — Toezicht.

Ingevolge de inwerkingtreding van de wet van 19 oktober 1998 tot wijziging van artikel 43 van de gecoördineerde wetten op het

tive, la Commission permanente de contrôle linguistique est tenue de contrôler chaque année le respect des cadres linguistiques des institutions et services qui doivent disposer d'un tel cadre.

L'honorable ministre peut-il me faire savoir, pour chaque institution ou service relevant de sa compétence et tenue légalement de disposer d'un cadre linguistique :

1. si le contrôle annuel des cadres linguistiques a déjà eu lieu pour l'année 2003;

2. dans l'affirmative,

a) quels sont, par degré de la hiérarchie, les proportions par cadre linguistique (rôle linguistique), en chiffres absolus et en pourcentage, au moment du contrôle de la Commission permanente de contrôle linguistique, et ce respectivement pour le personnel en service nommé définitivement et contractuel;

b) où des déséquilibres ont été constatés par la Commission permanente de contrôle linguistique, ventilés en fonction des subdivisions énumérées au point 2, a);

c) comment l'honorable ministre explique ces déséquilibres ?

Réponse: Je communique les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Le contrôle annuel sur les cadres linguistiques a eu lieu pour l'année 2003.

2.a) Ci-après la répartition par degré linguistique: il est prévu 50 % N-50 % F:

Porteurs de mandat

1^{er} degré: 6 emplois: 2 N et 1 F.

Personnel statutaire

2^e degré: 18 emplois: 7 N et 7 F.

3^e degré: 103 emplois: 31 N et 32 F.

4^e degré: 4 emplois: 3 N et 0 F.

5^e degré: 10 emplois: 4 N et 5 F.

Personnel contractuel

1^{er} degré: 6 emplois: 2 N et 1 F.

2^e degré: 4 emplois: 1 N et 1 F.

3^e degré: 11 emplois: 6 N et 5 F.

4^e degré: 4 emplois: 2 N et 2 F.

5^e degré: 6 emplois: 3 N et 4 F.

b) La Commission permanente de contrôle linguistique a constaté un déséquilibre dans le 4^e degré et 5^e degré.

c) Les agents de l'ex-administration du Budget et du Contrôle des dépenses ont été transférés à partir du 1^{er} janvier 2003 du ministère des Finances vers le SPF Budget et Contrôle de la gestion. Quelques membres du personnel, mis à disposition auparavant par le ministère des Finances, ont été récupérés, ce qui explique le déséquilibre constaté.

Budget

Question n° 3-634 de M. Willems du 3 février 2004 (N.):

Vlakte van de Raan. — Vision à long terme du gouvernement flamand sur l'estuaire de l'Escaut. — Point de vue du gouvernement fédéral.

Le 18 janvier 2001, la 50^e Commission technique de l'Escaut a arrêté la vision à long terme sur l'estuaire de l'Escaut. Le 15 mai 2001, le Parlement flamand a adopté une résolution reflétant le point de vue officiel flamand sur cette vision à long terme. Les Pays-Bas ont fait la même chose de leur côté.

Le deuxième mémorandum d'accord, signé le 4 mars 2002 à Flessingue entre la Flandre et les Pays-Bas, stipule que les deux

gebruik der talen in bestuurszaken is de Vaste Commissie voor taaltoezicht ertoe gehouden elk jaar een controle uit te oefenen op de naleving van de taalkaders van de instellingen en diensten die daarover moeten beschikken.

Kan de geachte minister, voor elke instelling of dienst die onder zijn bevoegdheid valt en die wettelijk gezien over een taalkader moet beschikken, mededelen :

1. of de jaarlijkse controle op de taalkaders over het jaar 2003 heeft plaatsgegrepen;

2. zo ja,

a) per trap van de hiërarchie welke de verhoudingen per taalkader (taalrol) zijn in absolute cijfers en in procenten op het ogenblik van de controle door de Vaste Commissie voor taaltoezicht, en dit voor respectievelijk de vastbenoemde en contractuele personeelsleden die in dienst zijn;

b) waar er evenwichtsverstoringen werden vastgesteld door de Vaste Commissie voor taaltoezicht, uitgedrukt volgens de opdelingen zoals onder punt 2, a), opgesomd;

c) welke verklaringen de geachte minister heeft voor de vastgestelde verstoringen ?

Antwoord: Ik kan het geachte lid het volgende mededelen.

1. De jaarlijkse controle op de taalkaders over het jaar 2003 heeft plaatsgegrepen.

2.a) Hierna de verdeling per taaltrap: de voorziene verhouding is 50 % N-50 % F:

Mandaathouders

Taaltrap 1: 6 betrekkingen: 2 N en 1 F.

Statutair personeel

Taaltrap 2: 18 betrekkingen: 7 N en 7 F.

Taaltrap 3: 103 betrekkingen: 31 N en 32 F.

Taaltrap 4: 4 betrekkingen: 3 N en 0 F.

Taaltrap 5: 10 betrekkingen: 4 N en 5 F.

Contractueel personeel

Taaltrap 1: 6 betrekkingen: 2 N en 1 F.

Taaltrap 2: 4 betrekkingen: 1 N en 1 F.

Taaltrap 3: 11 betrekkingen: 6 N en 5 F.

Taaltrap 4: 4 betrekkingen: 2 N en 2 F.

Taaltrap 5: 6 betrekkingen: 3 N en 4 F.

b) In de taaltrap 4 en 5 werd een evenwichtsverstoring vastgesteld door de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

c) De personeelsleden van de vroegere administratie van de Begroting en de Controle op de uitgaven werden met ingang van 1 januari 2003 vanuit het ministerie van Financiën overgedragen naar de FOD Budget en Beheerscontrole. Zij heeft enkele personeelsleden overgenomen die hen voorheen door het ministerie van Financiën ter beschikking gesteld werden, vandaar het vastgestelde onevenwicht.

Begroting

Vraag nr. 3-634 van de heer Willems d.d. 3 februari 2004 (N.):

Vlakte van de Raan. — Langetermijnvisie van de Vlaamse regering inzake het Schelde-estuarium. — Standpunt van de federale regering.

Op 18 januari 2001 werd ter gelegenheid van de 50^e Technische Scheldecommissie de «Langetermijnvisie Schelde-estuarium» vastgelegd. Op 15 mei 2001 keurde het Vlaams Parlement een resolutie goed die het officiële Vlaamse standpunt weergaf ten aanzien van deze Langetermijnvisie. Langs Nederlandse zijde is dit eveneens gebeurd.

In het Tweede Memorandum van Overeenstemming dat Vlaanderen en Nederland op 4 maart 2002 te Vlissingen hebben

pays élaborent, ensemble, sur une période de deux ans, une esquisse de développement 2010 qui satisfait les deux gouvernements.

Les études de suivi englobent une étude d'impact sur l'environnement et une analyse sociale coûts-bénéfices. Un bureau d'études commun, néerlando-flamand, ProSes, a été constitué. Celui-ci se compose d'une vingtaine de personnes issues de façon plus ou moins égale des Pays-Bas et de la Flandre. Ce bureau d'études est chargé d'élaborer une esquisse de développement 2010 pour l'estuaire de l'Escaut portée par toutes les composantes de la société. L'esquisse de développement doit s'insérer dans le cadre de la vision à long terme sur l'estuaire de l'Escaut.

Cette vision à long terme reprend également diverses déclarations faites sur la Vlotte van de Raan qui relève de la compétence du gouvernement fédéral. Voilà une petite sélection de ces déclarations :

Page 9 : En aval, l'estuaire de l'Escaut et ses embouchures englobent la Vlotte van de Raan et autres bas-fonds. (Traduction)

Page 28 : L'estuaire, y compris la Vlotte van de Raan et la Vlotte van Schoonveld, sont d'un grand intérêt pour le caractère naturel du système. Ce territoire est une zone de frai importante pour les espèces de poissons vendues dans le commerce. Il y a encore beaucoup de confusion à l'heure actuelle quant au développement de l'embouchure. On ne connaît pas suffisamment les conséquences des activités de dragage et de versage sur la morphologie. (Traduction)

Page 42 : L'estuaire de l'Escaut occidental se caractérise par sa beauté et par son paysage ouvert. Le caractère naturel et la voie navigable constituent les principales fonctions. La région se caractérise par une productivité biologique élevée, mais n'est pas sujette à l'eutrophisation. La Vlotte van de Raan est reconnue sur le plan international et permet aux oiseaux migrateurs de se nourrir et de se reposer. Le territoire de frai est très important pour la population piscicole de l'Escaut occidental et de la mer du Nord. Leur estuaire sert de zone de passage entre l'Escaut occidental et la mer du Nord. En 2030, on saura clairement quel rôle joue l'estuaire dans la préservation de la dynamique morphologique de l'Escaut occidental. La gestion de l'estuaire est axée sur la nature : ouverte, naturelle et souple. Aucune action pouvant porter atteinte à la morphologie naturelle de l'estuaire n'est entreprise. (Traduction)

Cette vision à long terme a-t-elle déjà été soumise au gouvernement fédéral, par le gouvernement flamand, dans le cadre des déclarations concernant la Vlotte van de Raan ?

Le gouvernement fédéral partage-t-il le point de vue du gouvernement flamand visant à préserver la Vlotte van de Raan comme une région ouverte (déclaration p. 42) ?

La Vlotte van de Raan est-elle protégée aujourd'hui ? À défaut, le gouvernement fédéral estime-t-il opportun de lui conférer un statut de zone protégée sur la base de cette vision à long terme ?

Le gouvernement fédéral estime-t-il opportun de souscrire à cette vision à long terme ?

Réponse : Je communique les éléments suivants à l'honorable membre.

Le gouvernement flamand n'a pas encore transmis « l'estuaire de l'Escaut vision à long terme » au gouvernement fédéral.

Étant donné les points communs avec mes compétences Milieu marin et Mobilité maritime, j'ai reçu récemment les OAP (Overleg Adviserende Partijen — Parties consultantes de concertation) qui relèvent de l'organisation de projet Proses (Projectdirectie Ontwikkelingsschets 2010 Schelde-estuarium — Direction de Projet Esquisse de Développement 2010 Estuaire de l'Escaut). Celle-ci a expliqué l'état d'avancement de la procédure et du contenu de cette vision à long terme. Il s'agissait d'une première prise de contact, où l'on a convenu que le gouvernement fédéral sera informé par Proses des progrès dans ce dossier. En ce moment, mes services étudient ce dossier, néanmoins relativement complexe, sur les points pertinents pour le gouvernement fédéral.

Parallèlement à cela, je continue de travailler au remplissage du territoire des zones belges de la mer du Nord, et plus particulièrement

ontertekend is vastgelegd dat beide landen, in twee jaar tijd, samen een ontwikkelingsschets 2010 uitwerken die voldoet aan beide regeringsstandpunten.

De vervolgstudies omvatten een strategische MER en een Maatschappelijke KostenBatenAnalyse (MKBA). Een gemeenschappelijk Vlaams-Nederlands projectbureau, ProSes, bestaande uit een twintigtal mensen min of meer gelijk verdeeld tussen Nederland en Vlaanderen, werd opgericht. De taak van dit projectbureau is het opstellen van een Ontwikkelingsschets 2010 voor het Schelde-estuarium, die gedragen wordt door alle geledingen van de maatschappij. De ontwikkelingsschets moet passen binnen de Langetermijnvisie Schelde-estuarium.

In deze langetermijnvisie worden ook diverse uitspraken gedaan over de Vlotte van de Raan welke tot de federale bevoegdheid behoort. Een kleine greep uit deze uitspraken :

Op blz. 9 wordt vermeld : «Benedenstrooms omvat het estuarium de Schelde en haar mondingen, inclusief de Vlotte van de Raan en andere ondiepwatergebieden.»

Op blz. 28 : «Het mondingsgebied, inclusief de Vlotte van de Raan en de Vlotte van Schoonveld zijn als ondiepwatergebieden van groot belang voor de natuurlijkheid van het systeem. Dit gebied is een belangrijk paaigebied voor commerciële vissoorten. Rondom de ontwikkeling van de monding bestaat nu nog veel onduidelijkheid. Over de gevolgen van de bagger- en stortactieviteiten op de morfologie is onvoldoende bekend.»

Op blz. 42 : «Het mondingsgebied van de Westerschelde kenmerkt zich door de weidsheid en openheid van het gebied. Natuur en vaarweg zijn de hoofdfuncties. Het gebied kenmerkt zich door een hoge biologische productiviteit, maar is niet onderhevig aan eutrofiëring. De Vlotte van de Raan is internationaal erkend wegens het grote belang als foerageer- en rustgebied voor trekvogels. De functie als paaigebied is van groot belang voor de visstand in de Westerschelde en de Noordzee. Hun mondingsgebied fungeert als overgangsgebied tussen Westerschelde en Noordzee. In 2030 is duidelijk welke rol het mondingsgebied speelt bij het instandhouden van de morfologische dynamiek van de Westerschelde. Het beheer van het mondingsgebied is op natuur gericht : open, natuurlijk en veerkrachtig. Ingrepen die de natuurlijke morfologie van het mondingsgebied aantasten zijn niet uitgevoerd.»

Werd deze langetermijnvisie in het kader van de uitspraken over de Vlotte van de Raan reeds door de Vlaamse regering aan de federale regering voorgelegd ?

Onderschrijft de federale regering het ondertekend standpunt van de Vlaamse regering om de Vlotte van de Raan als een open gebied vrij te houden (uitspraak blz. 42) ?

Is de Vlotte van de Raan heden beschermd ? Zoniet, acht de federale regering het opportuun om op basis van deze langetermijnvisie de Vlotte van de Raan een beschermde status te geven ?

Acht de federale regering het opportuun om deze langetermijnvisie mee te onderschrijven ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid het volgende meedelen.

De «Langetermijnvisie Schelde-estuarium» werd nog niet door de Vlaamse regering aan de federale regering overgemaakt.

Gezien de raakvlakken met mijn bevoegdheden marien milieu en marieme mobiliteit, heb ik recent het OAP (Overleg Adviserende Partijen) dat onder de projectorganisatie Proses (Projectdirectie Ontwikkelingsschets 2010 Schelde-estuarium) ressorteert, ontvangen. Deze heeft de stand van zaken inzake de procedure en inhoud van deze langetermijnvisie toegelicht. Dit was een eerste verkenningssprek, waar afgesproken werd dat de federale regering door Proses geïnformeerd zal worden over de vorderingen in dit dossier. Mijn diensten onderzoeken momenteel dit — toch vrij complexe — dossier op de punten relevant voor de federale overheid.

Parallel hiermee, werk ik verder aan de ruimtelijke invulling van de Belgische gebieden in de Noordzee, en meer specifiek aan

rement à élaborer les mesures nécessaires à la protection des 4 espèces d'oiseaux marins — la sterne caugek, la sterne pierregarin, le grèbe huppé, la mouette pygmée — et de leur habitat en mer.

La première phase de la gestion durable de la mer du Nord, ainsi que la décision de ce gouvernement de réserver la zone sur et derrière la Thorntonbank pour des parcs à éoliennes, a d'ores et déjà été accueillie favorablement par les Pays-Bas pour des raisons de compatibilité avec la vision à long terme.

Je ne souhaite toutefois pas anticiper sur les résultats des deux initiatives et je soumettrai une proposition concernant la vision à long terme au gouvernement fédéral, une fois que les résultats seront connus.

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3-581 de Mme Lizin du 19 décembre 2003 (Fr.):

Police aéronautique. — Transfert à la police intégrée.

Lors de la réforme des polices, la police aéronautique a, dans un premier temps, été transférée à la gendarmerie et ensuite, à la nouvelle police intégrée structurée à deux niveaux.

Ce transfert dans les deux corps précités s'est fait de façon irrégulière, ce qui a été confirmé tant par le Conseil d'État que par la Cour d'arbitrage.

Pourriez-vous nous informer sur les mesures que vous comptez prendre pour régulariser la situation de ces personnels qui attendent depuis plus de deux ans ?

Réponse: L'insertion des sous-chefs et premiers sous-chefs d'aérodrome de la police aéronautique a effectivement été censurée par le Conseil d'État et ensuite par la Cour d'arbitrage.

Les mêmes motifs ont inspiré les deux instances juridictionnelles : les qualités d'officier de police judiciaire ou de police administrative qu'ils détenaient au sein de la police aéronautique ne pouvaient leur être conservées *de lege lata* au sein de la gendarmerie ou de la police fédérale « dès lors que ces qualités ne sont pas reconnues au grade dans lequel ils ont été insérés et qu'aucune fonction incluant ces qualités ne leur est reconnue » (arrêt 102/2003 du 22 juillet 2003 de la Cour d'arbitrage).

La problématique est là et se pose dans les mêmes termes pour l'insertion au sein de la gendarmerie et au sein de la police fédérale. Les deux situations seront donc jointes pour le règlement à y apporter. Elles le seront également aux dix autres dispositions liées de près ou de loin à l'insertion statutaire des membres du personnel au sein du service de police intégré que la Cour d'arbitrage a également annulés.

Des propositions destinées à rencontrer les annulations par la Cour ont été approuvées par le gouvernement. Les négociations avec les organisations syndicales du personnel devraient pouvoir être entamées dans le courant du mois de mars. Le projet de loi sera ensuite déposé devant les Chambres. Les dispositions que la Cour a annulés ayant entre-temps été confirmées par la loi, c'est par celle-ci qu'il y aura donc lieu d'y remédier.

Question n° 3-616 de M. Vandenhove du 20 janvier 2004 (N.):

Police fédérale. — Condition physique.

Le 30 avril 2003 est parue au *Moniteur belge* une circulaire ministérielle GPI 37 du 9 avril 2003 concernant la pratique du sport dans les services de police (C-2003/00139).

Le Syndicat national du personnel de police et de sécurité (SNPS) estime que la condition physique des policiers se serait détériorée depuis la réforme des polices, d'une part, parce que

de l'impact de la réforme et de l'absence de mesures correctives, d'autre part, de l'impact de la réforme et de l'absence de mesures correctives.

de l'impact de la réforme et de l'absence de mesures correctives.

de l'impact de la réforme et de l'absence de mesures correctives.

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3-581 van mevrouw Lizin d.d. 19 december 2003 (Fr.):

Luchtvaartpolitie. — Overheveling naar de geïntegreerde politie.

Naar aanleiding van de hervorming van de politiediensten is de luchtvaartpolitie eerst overgeheveld naar de rijkswacht en vervolgens naar de nieuwe geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus.

Zowel de Raad van State als het Arbitragehof hebben bevestigd dat de overheveling naar die twee korpsen niet op regelmatige wijze heeft plaatsgevonden.

Kan u ons meedelen welke maatregelen u zal nemen om de situatie van de betrokken politiemensen, die al meer dan twee jaar wachten, te regulariseren ?

Antwoord: De inschaling van de onderluchthavenmeesters en eerste onderluchthavenmeesters van de luchtvaartpolitie werd inderdaad veroordeeld door de Raad van State en het Arbitragehof.

Beide rechtsinstanties werden door dezelfde motieven geïnspireerd: de hoedanigheid van officier van gerechtelijke of van bestuurlijke politie die ze hadden binnen de luchtvaartpolitie kon niet *de lege lata* in stand worden gehouden binnen de rijkswacht of de federale politie « aangezien die hoedanigheden niet worden toegekend aan de graad van inspecteur en hun geen enkele functie welke die hoedanigheden omvat, wordt toegekend » (arrest 102/2003 van 22 juli 2003 van het Arbitragehof).

De problematiek bestaat en stelt zich op dezelfde manier voor de inschaling binnen de rijkswacht en binnen de federale politie. Beide situaties zullen dus samen worden geregeld. Dit zal tevens het geval zijn voor de tien andere bepalingen die van ver of nabij gekoppeld zijn aan de statutaire inschaling van de personeelsleden binnen de geïntegreerde politiedienst die het Arbitragehof eveneens heeft vernietigd.

Voorstellen om tegemoet te komen aan de door het Hof uitgesproken vernietigingen werden door de regering goedgekeurd. De vakbondsonderhandelingen zouden in de loop van de maand maart moeten van start gaan. Vervolgens zal het wetsontwerp bij de Kamers worden ingediend. Aangezien de bepalingen die het Hof heeft nietig verklaard inmiddels bij wet werden bekrachtigd, zullen ze dus bij deze moeten worden geregeld.

Vraag nr. 3-616 van de heer Vandenhove d.d. 20 januari 2004 (N.):

Federale politie. — Fysieke paraatheid.

Op 30 april 2003 verscheen er in het *Belgisch Staatsblad* een ministeriële omzendbrief GPI 37 van 9 april 2003 betreffende de sportactiviteiten in de politiediensten (C-2003/00139).

Het Nationaal Syndicaat van het politie- en veiligheidspersoneel (NSPV) stelt dat de fysieke paraatheid van de politiemensen sedert de politiehervorming verminderd zou zijn, ener-

ceux-ci doivent entretenir leur condition de leur propre initiative en dehors des heures de service, et, d'autre part, parce que les épreuves sportives lors des examens de recrutement auraient été assouplies.

Partagez-vous l'opinion du SNPS ?

Avez-vous l'intention de remédier à cette situation ?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. L'affirmation du Syndicat national du personnel de police et de sécurité en ce qui concerne la diminution de la condition physique des fonctionnaires de police me semble pour le moins exagérée.

En marge d'une harmonisation de la réglementation, la circulaire ministérielle GPI 37 du 9 avril 2003 prévoit d'ailleurs un stimulant pour l'entretien de la condition physique des fonctionnaires de police.

D'une part, il est offert à tous les membres du cadre opérationnel la possibilité de pratiquer un sport dans le cadre des formations ou des entraînements fonctionnels, pendant les heures de service, lesquelles sont comptabilisées comme prestations de service.

D'autre part, cette circulaire stimule l'exercice d'un sport par les membres du personnel des services de police, en dehors des heures de service, en accordant un droit à une reconnaissance d'un éventuel accident comme accident du travail, il est vrai sous quelques conditions à observer de manière stricte.

De plus, il y a lieu de mentionner que les services de police mettent à la disposition des membres du personnel des installations et des infrastructures de toutes sortes, où ils peuvent entretenir gratuitement leur condition physique.

Ensuite, différents projets sportifs sont actuellement en cours de même qu'une réforme des cercles sportifs.

En matière de sélection, il est important de signaler que les épreuves de sport concernent des épreuves de potentialité.

Lors de la sélection, on examine dans quelle mesure les candidats aspirants disposent du potentiel pour répondre aux normes sportives prescrites à la fin de la formation.

Par une formation physique intensive, la condition physique et la résistance des aspirants sont ensuite mises à niveau.

Après la formation, ils seront donc, en tant que fonctionnaires de police à part entière, aptes à un engagement optimal.

2. Je peux donc conclure concrètement en posant que la politique sportive au sein des services de police ne nécessite pas de modifications importantes.

L'actuelle évaluation de la formation de base pourrait éventuellement mener à un affinement de l'enseignement sportif.

Question n° 3-651 de Mme Van dermeersch du 6 février 2004 (N.):

Billets d'avion. — Achat.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-648 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 726).

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Oui.
2. a) Appel a été fait à cette fin à SN Brussels Airlines.
- b) 7 tickets ont été achetés à la SN Brussels Airlines.
- c) Lors de l'acquisition de ces tickets, il est tenu compte à la fois du prix d'achat, de l'accessibilité, de l'horaire et du risque d'annulation.
- d) Contact a été pris directement avec les compagnies aériennes.
- e) Le coût total pour ces tickets s'est élevé à 4 568,55 euros.

zijds omdat zij hun conditie op eigen initiatief, buiten de diensturen, moeten onderhouden en anderzijds omdat de sportieve proeven bij de aanwervingsexamens zouden versoepteld zijn.

Deelt u de mening van het NSPV ?

Bent u van plan hier al dan niet iets aan te doen ?

Antwoord: Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

1. De stelling van het Nationaal Syndicaat van het politie- en veiligheidspersoneel met betrekking tot de verminderde fysieke paraatheid van de politieambtenaren lijkt mij op zijn minst overtrokken.

De ministeriële omzendbrief GPI 37 van 9 april 2003 voorziet, naast een harmonisering van de regelgeving, juist in een stimulans voor het onderhouden van de fysieke paraatheid van politieambtenaren.

Eenzijds wordt aan alle leden van het operationele kader de mogelijkheid geboden, tijdens de diensturen en aangerekend als dienstprestaties, sport te beoefenen in het raam van opleidingen of functionele trainingen.

Anderzijds stimuleert deze omzendbrief het beoefenen van sport door de personeelsleden van de politiediensten, buiten de diensturen, middels het toekennen van het recht op een erkenning van een eventueel ongeval als arbeidsongeval, weliswaar onder enkele strikt na te leven voorwaarden.

Verder dient nog te worden gewezen op het feit dat de politiediensten allerlei installaties en infrastructuur aan de personeelsleden van de politiediensten ter beschikking stellen, waar zij kosteloos hun fysieke paraatheid kunnen onderhouden.

Voorts lopen er thans her en der sportprojecten en is een hervorming van de sportkringen aan de gang.

Aangaande de selectie is het belangrijk op het feit dat de sportproeven terzake potentialiteitsproeven betreffen.

Bij de selectie wordt nagegaan in welke mate de kandidaat-aspiranten over de mogelijkheid beschikken om op het einde van de opleiding de voorgeschreven sportnormen te halen.

Door de intensieve fysieke opleiding wordt de fysieke paraatheid en weerbaarheid van de aspiranten vervolgens op peil gebracht.

Na de opleiding zullen deze dan ook, als volwaardige politieambtenaren, optimaal inzetbaar zijn.

2. Ik kan dan ook concreet besluiten door te stellen dat er inzake het sportbeleid binnen de politiediensten geen nood is aan ingrijpende wijzigingen.

De evaluatie die momenteel aan de gang is met betrekking tot de basisopleiding zou eventueel wel kunnen leiden tot een verrijking van het sportonderricht.

Vraag nr. 3-651 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2004 (N.):

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-648 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 726).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens mee te delen.

1. Ja.
2. a) Hiervoor werd beroep gedaan op SN Brussels Airlines.
- b) Er werden 7 tickets gekocht bij SN Brussels Airlines.
- c) Bij de aankoop van de tickets wordt rekening gehouden met de kostprijs, de bereikbaarheid, de uurregeling en de mogelijkheid tot annulatie.
- d) Er werd rechtstreeks contact opgenomen met de luchtvaartmaatschappijen.
- e) De totale kostprijs voor deze tickets was 4 568,55 euro.

f) Au budget, ces crédits sont inscrits à l'allocation de base 1201 «frais de fonctionnement».

Question n° 3-671 de M. Vanhecke du 6 février 2004 (N.):

Police fédérale. — Région de Bruxelles-Capitale. — Bilinguisme.

Conformément aux lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative du 18 juillet 1966, les membres du personnel des zones de police bruxelloises doivent en principe avoir fourni, avant leur engagement, la preuve de leur connaissance de la deuxième langue par la réussite d'un examen auprès du Selor. Ces dernières années, quelques dérogations ont été instaurées.

1. Pouvez-vous m'indiquer, par zone de police bruxelloise et par groupe linguistique, combien d'agents, d'agents auxiliaires et éventuellement d'autres personnels sont actuellement en possession de la preuve exigée de la connaissance de la deuxième langue, et ce par rapport au nombre total de personnes en service dans la même fonction?

2. Quelles mesures ont été prises ces dernières années pour permettre l'engagement de personnel unilingue et combien d'agents, agents auxiliaires, etc. actuellement en service ont été engagés dans le cadre de chacune de ces mesures depuis leur entrée en vigueur, en les répartissant par zone de police?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. L'honorable membre trouvera ci-après les données chiffrées relatives aux nombres de membres du personnel qui perçoivent actuellement une allocation de bilinguisme au sein des zones de police de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Six zones de police

Niveau	Titulaires d'un brevet linguistique Houders van een taalbrevet		Total d'emplois Totaal betrekkingen
	Francophones Franstaligen	Néerlandophones Nederlandstaligen	
A	1	1	68
B	7	11	50
C	7	7	110
D	3	3	365
Commissaire divisionnaire. — <i>Hoofdcommissaris</i>	17	12	407
Commissaire. — <i>Commissaris</i>	186	163	847
Inspecteur principal. — <i>Hoofdinspecteur</i>	394	319	2 762
Inspecteur	928	986	720
Agent auxiliaire. — <i>Hulpagent</i>	341	188	
Total. — Totaal	1 884	1 690	5 329

Zone 5339

Niveau	Titulaires d'un brevet linguistique Houders van een taalbrevet	
	Francophones Franstaligen	Néerlandophones Nederlandstaligen
A	1	1
B	4	10
C	7	5
D	2	1

f) Op de begroting zijn deze kredieten een onderdeel van de basisallocatie 1201 «werkingskosten».

Vraag nr. 3-671 van de heer Vanhecke d.d. 6 februari 2004 (N.):

Federale politie. — Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Tweetaligheid.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 dienen de personeelsleden van de Brusselse politiezones in principe vóór hun aanwerving het bewijs te hebben geleverd van hun kennis van de tweede taal via het slagen in een examen bij Selor. De laatste jaren werden daar enkele afwijkingen op ingevoerd.

1. Kan u mij, per Brusselse politiezone, en opgesplitst per taalgroep, meedelen hoeveel agenten, hulpagenten en eventueel ander personeel momenteel in het bezit zijn van het vereiste bewijs van kennis van de tweede taal, en dit in verhouding tot het totaal aantal in dienst zijnde personen met dezelfde functie?

2. Welke maatregelen werden de laatste jaren genomen die het mogelijk maakten eentalig personeel in dienst te nemen en hoeveel momenteel in dienst zijnde agenten, hulpagenten, enz. werden aangenomen in het kader van elk van deze maatregelen sinds de inwerkingtreding ervan, opgesplitst per politiezone?

Antwoord: Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op zijn vragen

1. Het geachte lid vindt hieronder de cijfergegevens betreffende het aantal personeelsleden die thans in de politiezones van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad een tweetaligheidstoelage ontvangen.

Zes politiezones

Niveau	Titulaires d'un brevet linguistique — <i>Houders van een taalbrevet</i>	
	Francophones — <i>Franstaligen</i>	Néerlandophones — <i>Nederlandstaligen</i>
	Commissaire divisionnaire. — <i>Hoofdcommissaris</i>	5
Commissaire. — <i>Commissaris</i>	68	65
Inspecteur principal. — <i>Hoofdinspecteur</i>	113	129
Inspecteur	407	543
Agent auxiliaire. — <i>Hulpagent</i>	111	91
Total. — <i>Totaal</i>	718	850

Zone 5340

Niveau	Titulaires d'un brevet linguistique — <i>Houders van een taalbrevet</i>	
	Francophones — <i>Franstaligen</i>	Néerlandophones — <i>Nederlandstaligen</i>
	A	0
B	1	1
C	0	1
D	0	0
Commissaire divisionnaire. — <i>Hoofdcommissaris</i>	4	1
Commissaire. — <i>Commissaris</i>	18	22
Inspecteur principal. — <i>Hoofdinspecteur</i>	56	47
Inspecteur	112	115
Agent auxiliaire. — <i>Hulpagent</i>	46	23
Total. — <i>Totaal</i>	237	210

Zone 5341

Niveau	Titulaires d'un brevet linguistique — <i>Houders van een taalbrevet</i>	
	Francophones — <i>Franstaligen</i>	Néerlandophones — <i>Nederlandstaligen</i>
	A	0
B	1	0
C	0	1
D	0	0
Commissaire divisionnaire. — <i>Hoofdcommissaris</i>	3	1
Commissaire. — <i>Commissaris</i>	32	25
Inspecteur principal. — <i>Hoofdinspecteur</i>	64	56
Inspecteur	117	117
Agent auxiliaire. — <i>Hulpagent</i>	64	31
Total. — <i>Totaal</i>	281	231

Zone 5342

Niveau	Titulaires d'un brevet linguistique — <i>Houders van een taalbrevet</i>	
	Francophones — <i>Franstaligen</i>	Néerlandophones — <i>Nederlandstaligen</i>
A	0	0
B	0	0
C	0	0
D	1	2
Commissaire divisionnaire. — <i>Hoofdcommissaris</i>	1	2
Commissaire. — <i>Commissaris</i>	17	17
Inspecteur principal. — <i>Hoofdinspecteur</i>	53	29
Inspecteur	93	51
Agent auxiliaire. — <i>Hulpagent</i>	22	3
Total. — <i>Totaal</i>	187	104

Zone 5343

Niveau	Titulaires d'un brevet linguistique — <i>Houders van een taalbrevet</i>	
	Francophones — <i>Franstaligen</i>	Néerlandophones — <i>Nederlandstaligen</i>
A	0	0
B	0	0
C	0	0
D	0	0
Commissaire divisionnaire. — <i>Hoofdcommissaris</i>	1	0
Commissaire. — <i>Commissaris</i>	18	9
Inspecteur principal. — <i>Hoofdinspecteur</i>	50	17
Inspecteur	111	68
Agent auxiliaire. — <i>Hulpagent</i>	37	10
Total. — <i>Totaal</i>	217	104

Zone 5344

Niveau	Titulaires d'un brevet linguistique — <i>Houders van een taalbrevet</i>	
	Francophones — <i>Franstaligen</i>	Néerlandophones — <i>Nederlandstaligen</i>
A	0	0
B	1	0
C	0	0
D	0	0
Commissaire divisionnaire. — <i>Hoofdcommissaris</i>	3	3
Commissaire. — <i>Commissaris</i>	33	25
Inspecteur principal. — <i>Hoofdinspecteur</i>	58	41
Inspecteur	197	92
Agent auxiliaire. — <i>Hulpagent</i>	60	30
Total. — <i>Totaal</i>	352	191

2. Des stages d'immersion linguistique seront organisés sous peu au profit des policiers bruxellois qui ne maîtrisent pas suffisamment la deuxième langue de cette région. Par ce biais, j'espère améliorer fortement les connaissances linguistiques des membres du personnel des services de police. L'arrêté royal du 1^{er} décembre 2003 prévoyant le financement de cette mesure a d'ailleurs été publié au *Moniteur belge* du 21 janvier 2004 (p. 3712).

La zone de police de Bruxelles-Ixelles (5339) a d'ailleurs entamé une procédure afin d'organiser des cours linguistiques. Ces cours, qui seront organisés en petits groupes selon le niveau des participants, devraient commencer à la mi-mars.

Question n° 3-696 de Mme Vienne du 10 février 2004 (Fr.) :

Police. — Recrutement. — Communication.

La présente question concerne le manque d'information relatif aux démarches à effectuer par les postulants désireux d'intégrer la police.

En effet, l'information relative aux modalités de recrutement de la police ainsi que les documents nécessaires sont presque uniquement disponibles sur internet.

Or, certaines personnes, intéressées par une carrière en tant que fonctionnaire de police, n'ont pas accès à cet outil informatique.

En outre, hormis les bureaux de police, il semble que les administrations, telles les communes, ne disposent pas des informations ou se trouvent dans l'incapacité de donner les renseignements adéquats aux personnes venues les consulter à ce sujet.

Néanmoins, je relève que l'audit réalisé sous la précédente législature prônait «une politique de communication adéquate» destinée à rendre plus accessibles et compréhensibles d'une manière claire et aisée l'information, les formulaires et les procédures.

À l'heure où il est fait état d'un déficit de personnel de la police locale, l'honorable ministre pourrait-il faire part des mesures envisagées pour améliorer la communication relative à la sélection et au recrutement au sein de la police ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à sa question.

Recevoir des renseignements sur une carrière à la police peut se faire de différentes façons.

Consulter le site internet www.jobpol.be en est une.

Une autre manière consiste à prendre contact avec le numéro d'appel gratuit où un collaborateur de la direction du recrutement et de la sélection de la police fédérale répond aux questions et envoie sur demande une brochure d'information ainsi qu'un document d'inscription.

Depuis plus de deux ans, la direction du recrutement et de sélection de la police fédérale a créé un réseau de recrutement réparti dans les 196 zones de police locale de Belgique et qui compte actuellement 950 points de contact locaux. Ce réseau est constitué de policiers qui ont été formés par le personnel de la direction précitée pour devenir «recruteur professionnel». De cette manière, lorsqu'un candidat potentiel se présente spontanément au bureau de police, ce point de contact peut lui fournir des informations correctes. Les points de contact sont tenus au courant par la direction du recrutement et de la sélection de toutes les modifications et des dernières nouvelles concernant le recrutement.

Les brochures et affiches sont également répartis dans différents lieux de Belgique (bureaux de l'ONEM, maisons communales, bibliothèques, écoles, centres «PMS», etc.) afin de toucher un public aussi large que possible. Le numéro d'appel gratuit et l'adresse internet précités sont mentionnés sur chaque affiche ou brochure.

En ce moment, des pourparlers sont en cours avec La Poste pour mettre à disposition du public des formulaires d'inscription dans chaque bureau de poste de Belgique.

2. Voor de Brusselse politieagenten die de tweede taal van die gewest niet voldoende beheersen zullen binnenkort taalonderdompelingsstages worden georganiseerd. Op die manier hoop ik de taalkennis van de personeelsleden van de politiediensten gevoelig te verbeteren. Het koninklijk besluit van 1 december 2003 betreffende de financiering van die maatregel werd overigens in het *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 2004 (blz. 3712) bekendgemaakt.

De politiezone Brussel-Elsene (5339) heeft trouwens een procedure gestart om taalcursussen te organiseren. Die cursussen die zullen georganiseerd worden in kleine groepjes volgens het niveau van de cursisten, zullen midden maart van start gaan.

Vraag n. 3-696 van mevrouw Vienned.d. 10 februari 2004 (Fr.) :

Politie. — Aanwerving. — Mededelingen.

Deze vraag betreft het gebrek aan informatie in verband met de stappen die ondernomen dienen te worden door wie kandidaat wil zijn om bij de politie in dienst te treden.

Immers, de informatie in verband met de voorwaarden tot aanwerving bij de politie is, net als de nodige documenten, vrijwel alleen beschikbaar via internet.

Sommigen die interesse hebben voor een carrière als politiebtenaar, hebben echter geen toegang tot dat medium.

Bovendien lijkt het alsof de overheidsdiensten zoals de gemeenten, afgezien van de politiebureaus zelf niet over die inlichtingen beschikken of niet in staat zijn de passende inlichtingen te verschaffen aan de personen die bij hen komen aankloppen.

Ik merk dat de audit die tijdens de vorige zittingsperiode is uitgevoerd, aanbeval om een gepast communicatiebeleid te voeren met als doel de informatie, de formulieren en de procedures toegankelijker en begrijpelijker te maken op een duidelijke en kandidaat-vriendelijke manier.

Zou de geachte minister, aangezien naar verluidt de lokale politie met een personeelstekort kampt, ons kunnen medelen welke maatregelen er gepland zijn om de communicatie met betrekking tot de selectie en de aanwerving bij de politie te verbeteren ?

Antwoord : Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op haar vraag.

Inlichtingen bekomen over een loopbaan bij de politie kan op verschillende manieren.

Het consulteren van de website www.jobpol.be is daar slechts één van.

Een andere mogelijkheid is telefonisch contact opnemen met het call center van de directie van de rekrutering en de selectie van de federale politie waar alle vragen beantwoord worden door een medewerker en waar tevens een brochure met bijhorend inschrijvingsformulier aangevraagd kan worden.

Sedert een tweetal jaren is de directie van de rekrutering en de selectie van de federale politie van start gegaan met het uitbouwen van een netwerk verspreid over de 196 politiezones in België, dat bestaat uit 950 «lokale contactpunten rekrutering». Dit zijn politiebtenaren die door het personeel van voormelde directie worden opgeleid tot «professionele aanwerfers». Op die manier kunnen zij potentiële kandidaten die zich onder andere spontaan in de commissariaten aanmelden te woord staan met correcte informatie. Deze contactpunten worden door de directie van de rekrutering en de selectie steeds op de hoogte gehouden van alle wijzigingen en laatste nieuwtjes in verband met rekrutering.

Verder worden de affiches en brochures eveneens verspreid over verschillende plaatsen in België (kantoren van de RVA, gemeentehuizen, bibliotheken, scholen, CLB-centra, enz.) om een zo breed mogelijk publiek te bereiken. Op elke affiche en brochure staan het voormelde gratis telefoonnummer en de website vermeld.

Momenteel zijn er besprekingen aan de gang om in samenwerking met De Post de inschrijvingsformulieren in elk postkantoor van België ter beschikking van de bevolking te leggen.

Il n'y a actuellement pas de déficit d'inscriptions de candidats pour la police, bien au contraire. Contrairement à ce que la question laisse supposer, il y a bel et bien une solide information qui, certes, cumulée à d'autres facteurs, contribue à cet intérêt massif.

Question n° 3-713 de M. Vanhecke du 13 février 2004 (N.):

Services de police bruxellois. — Recrutements. — Législation sur l'emploi des langues. — Contrôle.

Conformément à l'article 65 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, le vice-gouverneur de Bruxelles est chargé de contrôler le respect de la législation linguistique par les pouvoirs locaux bruxellois. Les communes bruxelloises lui envoient à cette fin une copie de tous les actes qui s'y rapportent. En vertu du § 3 de l'article 65, le vice-gouverneur peut suspendre les actes contraires aux lois coordonnées.

Depuis l'entrée en vigueur de la réforme des polices, à la suite de l'intégration des corps de police communaux bruxellois dans des zones pluricommunales, ces services publics ne sont plus, selon les normes de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, directement soumis au régime des services locaux mais au régime des services régionaux. Or, l'article 35, § 1^{er}, des lois coordonnées dispose que tout service régional dont l'activité s'étend exclusivement à des communes de Bruxelles-Capitale est automatiquement soumis au même régime que les services locaux de Bruxelles-Capitale.

Jusqu'à l'entrée en vigueur de la réforme des polices, les corps de police bruxellois étaient donc certainement soumis au contrôle du vice-gouverneur. Il me revient toutefois que le vice-gouverneur n'est désormais plus habilité à effectuer ces contrôles. Si cette information est exacte, cela équivaut à un affaiblissement du contrôle du respect de la législation sur l'emploi des langues dans les services publics bruxellois. En revanche, le régime linguistique des services locaux reste bel et bien applicable à ces services de police, notamment pour ce qui concerne les connaissances linguistiques et la répartition des emplois (au moins un quart pour chaque groupe linguistique pour les emplois subalternes et parité pour les emplois supérieurs).

Dès lors que le régime de la législation sur l'emploi des langues à Bruxelles et la politique en matière de police sont restés une compétence fédérale, dont le ministre de l'Intérieur est responsable, je voudrais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Est-il exact que le vice-gouverneur ne contrôle plus la conformité des recrutements effectués par les corps de police bruxellois à la législation linguistique et qu'il ne suspend dès lors plus les recrutements illégaux? Si tel est le cas, depuis quand en est-il ainsi?

2. Quelle instance a hérité de la compétence de suspension du vice-gouverneur? Si aucune instance n'a hérité de cette compétence, l'honorable ministre n'estime-t-il pas qu'il s'agit là d'une anomalie?

3. a) Quelles instances sont en général actuellement encore habilitées à contrôler le respect de la législation linguistique dans les services de police bruxellois, plus précisément pour ce qui concerne le recrutement de personnel, les conditions linguistiques que doivent remplir les candidats et le contrôle d'une répartition correcte des emplois entre les deux groupes linguistiques?

b) À quels égards sont-elles compétentes?

c) Qui peut prendre des sanctions et éventuellement apporter des corrections en cas de manquements des services de police bruxellois du point de vue linguistique?

4. S'il apparaissait que cette compétence de suspension n'existe plus pour les services de police bruxellois, et donc que les garanties de respect de la législation sur l'emploi des langues pour les Flamands de Bruxelles se sont affaiblies, l'honorable ministre envisagerait-il de prendre une initiative pour réinstaurer cette fonction de contrôle? Dans l'affirmative, par quelle instance, de quelle manière et dans quel délai?

Er is momenteel geen tekort aan inschrijvingen van kandidaten voor de politie, wel integendeel. In tegenstelling tot wat de vraagstelling doet vermoeden, is er wel degelijk een gedegen informatie die, samen met andere factoren weliswaar, bijdraagt tot die massale interesse.

Vraagnr. 3-713 van de heer Vanhecke d. 13 februari 2004 (N.):

Brusselse politiediensten. — Aanwervingen. — Taalwetgeving. — Toezicht.

Overeenkomstig artikel 65 van de gecoördineerde taalwetten in bestuurszaken van 18 juli 1966 is de vice-gouverneur van Brussel belast met het toezicht op de naleving van de taalwetgeving door de Brusselse plaatselijke besturen. Daartoe zenden de Brusselse gemeenten hem een afschrift van alle besluiten die daarop betrekking hebben. Krachtens § 3 van artikel 65 kan de vice-gouverneur de besluiten die in strijd zijn met de SWT schorsen.

Sinds de inwerkingtreding van de politiehervorming, ingevolge het onderbrengen van de Brusselse gemeentelijke politiekorpsen in meergemeentezones, vallen deze openbare diensten volgens de normen van de taalwet in bestuurszaken niet meer rechtstreeks onder de regeling van de plaatselijke diensten, maar onder die van de gewestelijke diensten. Artikel 35, § 1, van de SWT stelt echter dat iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring uitsluitend gemeenten uit Brussel-Hoofdstad omvat automatisch onder dezelfde regeling valt als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Tot aan het in werking treden van de politiehervorming vielen de Brusselse politiekorpsen dus zeker onder het toezicht van de vice-gouverneur. Sindsdien is de vice-gouverneur naar verluidt echter niet meer bevoegd om deze controles nog uit te voeren. Indien dit correct is, komt dit in feite neer op een afzwakking van de controle op het naleven van de taalwetgeving in de Brusselse openbare diensten. Anderzijds blijft de taalregeling van de plaatselijke diensten wel van toepassing op deze politiediensten, onder meer ook wat betreft de taalkennis en de verdeling van de betrekkingen (minstens één vierde voor elke taalgroep voor de lagere betrekkingen en pariteit voor de hogere betrekkingen).

Aangezien de regeling van de taalwetgeving in Brussel en het politiebeleid nog steeds een federale bevoegdheid is waarvoor de minister van Binnenlandse Zaken verantwoordelijk is, zou ik de geachte minister de volgende vragen willen stellen:

1. Klopt het dat de vice-gouverneur geen controle meer uitoefent op de conformiteit met de taalwetgeving van de aanwervingen door de Brusselse politiekorpsen en bijgevolg geen onwettige aanwervingen meer schorst? Indien dit zo is, sinds wanneer gebeurt dit niet meer?

2. Welke instantie heeft de schorsingsbevoegdheid van de vice-gouverneur overgenomen? Indien geen enkele instantie deze bevoegdheid heeft overgenomen, meent de geachte minister dan niet dat hier een anomalie is opgetreden?

3. a) Welke instanties zijn momenteel in zijn algemeenheid nog bevoegd om toezicht uit te oefenen op de naleving van de taalwetgeving bij de Brusselse politiediensten, meer bepaald wat de aanwerving van personeel betreft, de taalvoorwaarden waaraan de kandidaten daartoe moeten voldoen en het toezicht over een correcte verdeling van de betrekkingen over de beide taalgroepen?

b) In welke opzichten zijn zij bevoegd?

c) Wie kan sancties treffen en eventueel corrigerend optreden indien de Brusselse politiediensten in taalkundig opzicht tekort schieten?

4. Indien mocht blijken dat deze schorsingsbevoegdheid voor de Brusselse politiediensten niet meer bestaat, en dus de garanties voor de Brusselse Vlamingen inzake de naleving van de taalwetgeving op de politiediensten verminderd zijn, overweegt de geachte minister dan een initiatief te nemen om deze controlerende functie opnieuw in te voeren? Zo ja, door welke instantie, op welke wijze en binnen welke termijn?

5. a) Combien d'agents de police, ventilés par groupe linguistique, chaque zone de police bruxelloise a-t-elle engagés depuis que le vice-gouverneur n'est plus compétent pour la politique de suspension en la matière ?

b) Combien de ces agents disposaient-ils, au moment de leur engagement, de l'attestation requise quant à la connaissance de la seconde langue (ventilation suivant les mêmes critères) ?

c) Combien de nominations de fonctionnaires de police ont-elles été annulées par l'autorité de tutelle en raison de l'absence de l'attestation requise quant à la connaissance de la seconde langue (idem) ?

d) Combien de néerlandophones et combien de francophones sont-ils actuellement en service dans chaque zone de police ? Pouvez-vous donner une ventilation entre les emplois supérieurs et les emplois subalternes ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

L'article 65 des lois linguistiques coordonnées prévoit une tutelle spécifique en ce qui concerne le respect de la législation linguistique dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

L'article 65, § 4, précise que « le commissaire du gouvernement de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, vice-gouverneur, examine les plaintes relatives au non-respect (des) lois coordonnées ou des arrêtés royaux qui s'y rapportent, déposées par une personne physique ou morale concernant des matières localisées ou localisables dans une commune de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (...) ».

Une affaire est localisée quand elle a son origine dans une commune déterminée, et localisable quand, par une vue de l'esprit, les conditions sont remplies pour localiser l'affaire dans une commune déterminée.

Sur cette base, le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale exerce la tutelle spécifique qui lui est confiée en matière linguistique sur les actes pris par les zones de police bruxelloises.

Outre cette tutelle spécifique confiée à un organe particulier de surveillance, la surveillance générale relative à l'application des lois linguistiques coordonnées est confiée à la Commission permanente de contrôle linguistique et au ministre de l'Intérieur.

La surveillance de la législation linguistique est donc bel et bien toujours exercée sur les actes pris par les zones de police locale bruxelloises, en ce compris les actes de nomination et d'engagement.

Eu égard au délai transitoire de cinq ans dont bénéficient les membres du personnel (cf. article XII.VII.31 PJPo), aucune annulation n'a encore dû intervenir.

En ce qui concerne la répartition linguistique des emplois au sein des zones de police bruxelloises, je vous renvoie à la réponse que j'ai apportée à votre question n° 3/671 du 6 février 2004.

Question n° 3-722 de M. Vanhecke du 13 février 2004 (N.) :

Cadres linguistiques. — Respect. — Contrôle.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-721 adressée au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, et publiée plus haut (p. 749).

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants :

1. En ce qui concerne votre première question, je peux vous informer que les données concernant le contrôle des cadres linguistiques pour l'année 2003 ont effectivement été transmises à la Commission permanente de contrôle linguistique.

5. a) Hoeveel politieagenten, opgedeeld per taalgroep, werden er door elke Brusselse politiezone in dienst genomen sinds de vice-gouverneur niet meer bevoegd zou zijn voor het schorsingsbeleid terzake ?

b) Hoeveel van deze manschappen beschikten op het ogenblik van hun aanwerving over het vereiste getuigschrift inzake kennis van de tweede taal (opdeling volgens dezelfde criteria) ?

c) Hoeveel benoemingen van politieambtenaren werden vernietigd door de toezichhoudende overheid omwille van het ontbreken van het vereiste getuigschrift inzake kennis van de tweede taal (idem) ?

d) Hoeveel Nederlandstaligen en Franstaligen zijn er momenteel in dienst in elke politiezone, opgedeeld voor de hogere en de lagere betrekkingen ?

Antwoord : Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op zijn vragen.

Artikel 65 van de gecoördineerde taalwetten voorziet in een bijzonder toezicht op het naleven van de taalwetgeving in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Artikel 65, § 4, verduidelijkt dat « de regeringscommissaris van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, vice-gouverneur, de klachten onderzoekt met betrekking tot het niet-naleven van (de) gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan, ingediend door een natuurlijke of rechtspersoon omtrent zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in een gemeente van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (...) ».

Een zaak is gelokaliseerd wanneer zij haar oorsprong vindt in een bepaalde gemeente en lokaliseerbaar wanneer, na een eerste analyse, blijkt dat de voorwaarden zijn vervuld om de zaak te lokaliseren in een bepaalde gemeente.

Op die basis oefent de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad het bijzonder toezicht, dat hem in taalaangelegenheden is toevertrouwd, uit over de besluiten die door de Brusselse politiezones worden genomen.

Naast dit bijzonder toezicht door een specifiek controleorgaan, is de algemene controle op de toepassing van de gecoördineerde taalwetten toevertrouwd aan de Vaste Commissie voor taaltoezicht en aan de minister van Binnenlandse Zaken.

De controle van de taalwetgeving wordt dus wel degelijk steeds uitgeoefend op de door de Brusselse lokale politiezones genomen besluiten, met inbegrip van de benoemings- en aanwervingsbesluiten.

Gelet op de overgangstermijn van vijf jaar die de personeelsleden genieten (cf. artikel XII.VII.31 RPPo), werd nog geen enkele vernietiging uitgesproken.

Inzake de taalkundige verdeling van de betrekkingen in de Brusselse politiezones, verwijs ik u naar mijn eerder antwoord op uw vraag nr. 3/671 van 6 februari 2004.

Vraag nr. 3-722 van de heer Vanhecke d.d. 13 februari 2004 (N.) :

Taalkaders. — Naleving. — Toezicht.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-721 aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 749).

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende gegevens mee te delen :

1. Wat uw eerste vraag betreft, kan ik u meedelen dat de jaarlijkse controle op de taalkaders voor het jaar 2003 daadwerkelijk heeft plaatsgegrepen. Deze gegevens werden overgemaakt aan de Vast Commissie voor taaltoezicht.

2. a) Voir tableau ci-dessous.
A. Statutaires

2. a) Zie hieronder tabel.
A. Vastbenoemden

Degré de la hiérarchie <i>Trap van de hiërarchie</i>	Composition <i>Samenstelling</i>	Effectif <i>Effectieven</i>	
		F	N
1 ^{er} degré. — 1e trap	Rang 18 (N, N-1, N-2)	3	3
2 ^e degré. — 2e trap	Rang 18 (encadrement), anciens 17, 16 et 15, 13/Rang 18 (staf), oude 17, 16 en 15, 13	38	33
3 ^e degré. — 3e trap	Rang 10 et niveau B/Rang 10 en niveau B	158	140
4 ^e degré. — 4e trap	Niveau C	155	183
5 ^e degré. — 5e trap	Niveau D	80	95

B. Contractuels

B. Contractuelen

Degrés de la hiérarchie <i>Trap van de hiërarchie</i>	Effectifs F <i>Effectieven F</i>				Effectifs N <i>Effectieven N</i>			
	a	b	c	d	a	b	c	d
2			4				5	
3	80	33	162	3	42	19	203	2
4	90	27	87		92	31	98	
5	43	42	86		37	36	84	

b) À ce jour, aucune remarque de la Commission permanente de contrôle linguistique n'a été reçue.

c) En ce qui concerne la dernière question, je dois attendre que la commission susvisée me fasse parvenir ses remarques.

b) Top op heden werden nog geen opmerkingen ontvangen vanwege de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

c) Wat tenslotte uw laatste vraag betreft, dien ik te wachten op de opmerkingen van voormelde commissie.

Ministre de l'Emploi et des Pensions

Question n° 3-491 de M. Vanhecke du 1^{er} décembre 2003 (N.):

Cellule stratégique. — Membres. — Désignation.

L'article 3 de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 relatif à l'installation des organes stratégiques des services publics fédéraux et relatif aux membres du personnel des services publics fédéraux désignés pour faire partie d'un cabinet d'un membre d'un gouvernement ou d'un collège d'une communauté ou région, fixe la procédure de désignation des membres des cellules stratégiques.

1. Tous les membres de votre cellule stratégique ont-ils été désignés suivant cette procédure ?

2. Dans l'affirmative, pouvez-vous nous communiquer pour chaque fonction :

- la description de la fonction;
- la date de publication de l'appel aux candidatures au *Moniteur belge* et éventuellement dans d'autres journaux (lesquels ?);
- le choix du candidat retenu par le ministre;
- pouvez-vous nous dire si, lors du choix du candidat, il a été dérogé au classement des candidats établi par le Selor et, dans l'affirmative, pour quelle raison ?

Minister van Werk en Pensioenen

Vraagnr. 3-491 van de heer Vanhecke d. 1 december 2003 (N.):

Cel beleidsvoorbereiding. — Leden. — Aanwijzing.

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 betreffende de invulling van de beleidsorganen van de federale overheidsdiensten en betreffende de personeelsleden van de federale overheidsdiensten aangewezen om deel uit te maken van een kabinet van een lid van een regering of van een college van een gemeenschap of een gewest bepaalt in artikel 3 de procedure volgens dewelke de leden van de cellen beleidsvoorbereiding moeten worden aangeduid.

1. Werden alle leden van uw cel beleidsvoorbereiding volgens deze procedure aangewezen ?

2. Zo ja, kan u voor elke functie meedelen :

- de functieomschrijving;
- datum van publicatie van de oproep tot kandidaten in het *Belgisch Staatsblad* en eventueel in andere bladen (welke ?);
- keuze van de minister van de weerhouden kandidaat;
- of daarbij werd afgeweken van de rangorde van de kandidaten zoals opgemaakt door Selor, en zo ja, waarom ?

3. a) Tous les candidats remplissent-ils les conditions fixées à l'article 16, alinéa 1^{er}, 2^o, 3^o et 4^o, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État ?

b) Tous les candidats sont-ils porteurs du diplôme ou certificat d'études leur permettant d'exercer une fonction de niveau 1 ou 2+ ?

Réponse: L'article 3 de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 n'était plus d'application lors de la formation des cellules stratégiques. Cet arrêté royal a été remplacé par l'arrêté royal du 19 juillet 2003 (*Moniteur belge* du 4 novembre 2003, p. 53631), qui modifie profondément la procédure de désignation des membres des cellules stratégiques.

Question n° 3-723 de M. Vanhecke du 13 février 2004 (N.):

Cadres linguistiques. — Respect. — Contrôle.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-721 adressée au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, et publiée plus haut (p. 749).

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

I. En ce qui concerne l'administration des Pensions

Le cadre linguistique de l'administration des Pensions n'a pas fait l'objet en 2003, d'un contrôle annuel par la Commission permanente de contrôle linguistique.

Cependant, à titre d'information, les 476 emplois statutaires prévus au cadre organique de l'administration des Pensions sont répartis, par rôle linguistique, pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie à raison de 50% N et de 50% F et pour les degrés suivants (du troisième au septième) sur la base de la proportion 52,5% N et 47,5% F.

La répartition et l'occupation de ces emplois exprimés en chiffres absolus et en pourcentages correspondent pour les divers degrés à :

Degrés <i>Trappen</i>	Cadre linguistique <i>Taalkader</i>	Occupation effective <i>Effectieve bezetting</i>	Emplois vacants <i>Vacante betrekkingen</i>
1 ^{er} degré. — <i>1e graad</i>	2 N + 2 F = 4	2 N (100%) + 2 F (100%) = 4	—
2 ^e degré. — <i>2e graad</i>	10 N + 10 F = 20	11 N (100%) + 10 F (100%) = 20	1 N en surnombre. — <i>1 N in overtal</i>
3 ^e degré. — <i>3e graad</i>	30 N + 27 F = 57	24 N (80%) + 24 F (89%) = 48	6 N + 3 F
4 ^e degré. — <i>4e graad</i>	83 N + 76 F = 159	75 N (90%) + 72 F (95%) = 147	8 N + 4 F
5 ^e degré. — <i>5e graad</i>	48 N + 44 F = 92	43 N (90%) + 40 F (91%) = 83	5 N + 4 F
6 ^e degré. — <i>6e graad</i>	63 N + 57 F = 120	47 N (75%) + 51 F (89%) = 98	16 N + 6 F
7 ^e degré. — <i>7e graad</i>	13 N + 11 F = 24	12 N (92%) + 9 F (82%) = 21	1 N + 2 F
Total. — <i>Totaal</i>	249 N + 227 F = 476	214 N + 208 F = 422 (86%) + (92%) = (89%)	35 N + 19 F (14%) + (8%)
Pourcentages. — <i>Percentages</i>			

Le nombre global des emplois statutaires vacants correspond donc actuellement à 54 emplois en chiffres absolus, soit 11,3% du nombre total des emplois prévus au cadre organique de cette administration.

En ce qui concerne le personnel contractuel occupé à l'administration des Pensions (non repris au cadre organique), il se compose de 65 (29 N + 36 F) contractuels à durée indéterminée.

À cet égard, il est à noter que le non-respect de la répartition linguistique (52,5% N + 47,5% F à l'exclusion des premier et deuxième degrés) des membres du personnel contractuel à durée indéterminée résulte de la régularisation de certains contrats d'agents recrutés dans le passé soit en remplacement de membres du personnel statutaire en interruption de carrière professionnelle, soit pour des besoins exceptionnels et temporaires (en fonction depuis plus de 2 ans au 1^{er} janvier 2003).

3. a) Voldoen alle kandidaten aan de voorwaarden gesteld in artikel 16, eerste lid, 2^o, 3^o en 4^o, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel ?

b) Zijn alle kandidaten houder van of hebben zij het diploma of studiegetuigschrift dat hen toelaat een functie van niveau 1 of 2+ uit te oefenen ?

Antwoord: Artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 was niet meer van toepassing op het moment van de vorming van de beleidscellen. Dit koninklijk besluit is vervangen door het koninklijk besluit van 19 juli 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 4 november 2003, blz. 53631), dat de procedure van aanwijzing van de leden van de cellen beleidsvoorbereiding grondig aanpast.

Vraag nr. 3-723 van de heer Vanhecke d.d. 13 februari 2004 (N.):

Taalkaders. — Naleving. — Toezicht.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-721 aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 749).

Antwoord: In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag kan ik het volgende meedelen.

I. Wat de administratie der Pensioenen betreft

Het taalkader van de administratie der Pensioenen werd in 2003 niet gecontroleerd door de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

Ter informatie wordt meegedeeld dat de 476 statutaire betrekkingen voorzien in het organiek kader van de administratie der Pensioenen voor de eerste en tweede trap van de hiërarchie per taalrol verdeeld zijn volgens de verhouding 50% N en 50% F en voor de volgende trappen (vanaf de derde tot de zevende) op basis van de verhouding 52,5% N en 47,5% F.

De verdeling en de bezetting van deze betrekkingen uitgedrukt in absolute cijfers en in percentages zijn voor de verschillende trappen als volgt :

Het totaal aantal vacante statutaire betrekkingen bedraagt momenteel dus 54 betrekkingen in absolute cijfers, hetzij 11,3% van het totaal aantal betrekkingen voorzien op het organiek kader van deze administratie.

Het bij de administratie der Pensioenen tewerkgesteld contractueel personeel (niet opgenomen in het organiek kader) bestaat uit 65 (29 N + 36 F) contractuelen voor onbepaalde duur.

Dienaangaande moet worden opgemerkt dat het niet-naleven van de verdeling per taalrol (52,5% N + 47,5% F, met uitsluiting van de eerste en de tweede trap) voor het contractueel personeel voor onbepaalde duur, het gevolg is van de regularisatie van bepaalde contracten van personeelsleden die in het verleden gerekruteerd werden hetzij ter vervanging van statutaire personeelsleden met loopbaanonderbreking, hetzij voor tijdelijke en uitzonderlijke behoeften (op 1 januari 2003 sedert meer dan 2 jaar in dienst).

En effet, le nombre de contractuels francophones en service et bénéficiant antérieurement de tels contrats était plus important que le nombre de contractuels néerlandophones dans la même situation.

Autrement dit, un plus grand nombre de membres du personnel statutaire du rôle linguistique français était en interruption de carrière totale ou partielle et donc remplacé par un contractuel. Cette situation de fait a occasionné, dans le cas des contractuels à durée indéterminée, un déséquilibre dans la répartition linguistique des emplois soit: 29 N au lieu de 34 N (65 × 52,5 %) et 36 F au lieu de 31 F (65 × 47,5 %).

Pour supprimer ce déséquilibre, chaque départ d'un contractuel francophone pourra, le cas échéant, être compensé par l'engagement d'un contractuel néerlandophone.

Enfin, dans le cadre des conventions de premier emploi (plan Rosetta), l'administration des Pensions occupe actuellement 8 (5 N + 3 F) contractuels à durée déterminée.

II. En ce qui concerne l'Office national des pensions

1. Le contrôle annuel des cadres linguistiques de l'Office national des pensions a eu lieu le 1^{er} octobre 2003.

2. a) Le nombre de statutaires en service au 1^{er} octobre 2003 classés selon le degré de la hiérarchie s'élevait à 1 306 unités sur 1 430 emplois prévus. À partir du troisième degré de la hiérarchie, les proportions des cadres linguistiques sont fixées dans les degrés inférieurs à 47 % F et 53 % N.

Het aantal Franstalige contractuelen in dienst die vroeger dergelijke contracten hadden, was immers groter dan het aantal Nederlandstalige contractuelen die zich in dezelfde toestand bevonden.

Met andere woorden een groter aantal statutaire personeelsleden van de Franse taalrol was met volledige of deeltijdse loopbaanonderbreking en werd dus vervangen door een contractueel. Deze feitelijke toestand heeft in het geval van de contractuelen voor onbepaalde duur een onevenwicht teweeggebracht in de verdeling van de betrekkingen per taalrol: 29 N in plaats van 34 N (65 × 52,5 %) en 36 F in plaats van 31 F (65 × 47,5 %).

Om dit onevenwicht ongedaan te maken, kan in voorkomend geval ieder vertrek van een Franstalige contractueel gecompenseerd worden door de aanwerving van een Nederlandstalige contractueel.

Ten slotte heeft de administratie der Pensioenen momenteel 8 (5 N + 3 F) contractuelen van bepaalde duur in dienst in het kader van de startbaanovereenkomst (Rosetta-plan).

II. Wat de Rijksdienst voor pensioenen betreft

1. De jaarlijkse controle op de taalkaders heeft voor de Rijksdienst voor pensioenen plaatsgegrepen op 1 oktober 2003.

2. a) Het aantal statutairen in dienst op 1 oktober 2003 gerangschikt naar trap van de hiërarchie bedroeg in de centrale diensten 1 306 eenheden op 1 430 vastgestelde betrekkingen. Vanaf de derde trap van de hiërarchie wordt de verhouding tussen de taalkaders in de lagere trappen vastgesteld op 47 % F en 53 % N.

Degré Trap	Cadre organique Personeelsformatie	Bilingue F Tweetalig F	Bilingue N Tweetalig N	F	N
1	10	1	1	4	3
2	26	3	2	10	11
3	206			77	91
4	921			345	393
5	267			171	194
Total. — <i>Totaal</i> . . .	1 430	4	3	607	692

Le nombre de statutaires en service au 1^{er} octobre 2003 classés selon le degré de la hiérarchie peut être présenté de la façon suivante:

Het aantal statutairen in dienst op 1 oktober 2003 gerangschikt naar trap van de hiërarchie kan als volgt worden weergegeven:

Degré Trap	Occupation Bezetting	Bilingue F en % Tweetalig F in %	Bilingue N en % Tweetalig N in %	F en/in %	N en/in %
1	9	11,11	11,11	44,44	33,33
2	26	11,54	7,69	38,46	42,31
3	168			45,83	54,17
4	738			46,75	53,25
5	365			46,85	53,15
Total. — <i>Totaal</i> . . .	1 306	0,31	0,23	46,47	52,99

Le nombre de contractuels en service au 1^{er} octobre 2003 s'élevait, par degré de la hiérarchie, dans les services centraux à 410 unités:

Het aantal contractuelen in dienst op 1 oktober 2003, naar trap van de hiërarchie, bedroeg in de centrale diensten 410 eenheden:

Degré Trap	Cadre organique Personeelsformatie	Bilingue F Tweetalig F	Bilingue N Tweetalig N	F	N
3				4	6
4				70	102
5				107	121
Total. — <i>Totaal</i> . . .				181	229

Le nombre de contractuels en service au 1^{er} octobre 2003 classés selon le degré de la hiérarchie peut être présenté de la façon suivante :

Het aantal contractuelen in dienst op 1 oktober 2003, gerangschikt naar trap van de hiërarchie, kan als volgt worden weergegeven :

Degré — Trap	Occupation — Bezetting	Bilingue F en % — Tweetalig F in %	Bilingue N en % — Tweetalig N in %	F en/in %	N en/in %
3	10			40	60
4	172			40,7	59,3
5	228			46,93	53,07
Total. — <i>Totaal</i>	410			44,15	55,85

b) La Commission permanente de contrôle linguistique a constaté, en sa séance du 8 janvier 2004 en ce qui concerne l'occupation des cadres linguistiques à l'Office national des pensions :

— qu'il y a un déséquilibre aux 1^{er} degré de la hiérarchie (4 F-3 N-1 F bilingue-1 N bilingue) et 2^e degré de la hiérarchie (10 F-11 N-3 F bilingue-2 N bilingue), en ce qui concerne les statutaires;

— que les proportions des cadres linguistiques (47% F-53% N) ne sont pas respectées au 3^e degré de la hiérarchie (77 F-91 N) en ce qui concerne les statutaires;

— qu'il y a un déséquilibre au 5^e degré de la hiérarchie pour l'effectif contractuel dans la catégorie D (20 F-11 N).

c) Les déséquilibres en question ne sont que temporaires et se justifient comme suit :

— Le déséquilibre dans le 1^{er} degré de la hiérarchie est dû à la vacance d'emploi d'administrateur général adjoint (N) à la date du 1^{er} juillet 2002. Le statut de cette fonction dépendait de son intégration dans la réforme des carrières. Entre-temps, la fonction a été créée pour les institutions publiques de la sécurité sociale (IPSS); en attendant que l'emploi soit pourvu, j'ai désigné temporairement un agent néerlandophone à partir du 1^{er} février 2003, pour l'exercice de cette fonction supérieure (arrêté ministériel du 11 février 2003 — *Moniteur belge* du 21 février 2003).

— Le déséquilibre dans le 2^e degré de la hiérarchie concerne l'emploi vacant d'informaticien-directeur, réservé aux informaticiens néerlandophones, pour autant qu'ils soient dans les conditions requises d'ancienneté et qu'ils disposent d'un brevet, permettant l'accession au cadre bilingue. Étant donné qu'aucun informaticien ne répond à ces conditions, comme démontré lors de la procédure de promotion inachevée n° 810/1 du 13 janvier 2003, un emploi de conseiller a été attribué en surnombre à un agent néerlandophone unilingue jusqu'au moment où un informaticien néerlandophone sera dans les conditions requises pour être promu au grade d'informaticien-directeur.

— Le déséquilibre dans le 3^e degré de la hiérarchie, qui contient le rang 10 dans le niveau 1 et le rang 26 dans le niveau B, trouve son origine dans plusieurs raisons. Les plus importantes sont les suivantes :

1) Le départ naturel des conseillers adjoints francophones (- 4) est évidemment plus grand que chez les conseillers adjoints néerlandophones (- 2). En outre les emplois jamais occupés d'informaticien (1 F et 1 N) et 1 emploi d'actuaire (N) restent ouverts, ce qui se reflète dans la situation finale du rang 10: (- 5 F et - 4 N). Le plan de recrutement 2004 prévoit le recrutement de 2 informaticiens (1 F et 1 N), 1 actuaire (1 N) et 5 conseillers adjoints (3 F et 2 N), parmi lesquels un expert en communication (F) inclus. Si les objectifs du plan de recrutement sont atteints, le nombre des emplois vacants dans le rang 10 sera réduit à 4 (- 2 F et 2 N).

2) Le manque structurel d'experts ICT au rang 26 (niveau B). Le cadre organique prévoit 65 emplois dont seuls 32 (15 F et 17 N) ont été conférés. En attendant qu'ils réussissent la sélection comparative pour l'accession au niveau supérieur B, 3 programmeurs de 2^e classe (grade supprimé de niveau C) doivent être

b) De Vaste Commissie voor taaltoezicht heeft in zitting van 8 januari 2004 met betrekking tot de bezetting van de taalkaders in de Rijksdienst voor pensioenen vastgesteld dat :

— er zich een onevenwicht voordoet in de 1e (4 F-3 N-1 F tweetalig-1 N tweetalig) en de 2e graad van de hiërarchie (10 F-11 N-3 F tweetalig-2 N tweetalig), wat de statutairen betreft;

— de verhoudingen van de taalkaders (47% F-53% N) worden in de 3e trap van de hiërarchie (77 F-91 N) niet nageleefd wat de statutairen betreft;

— er zich een onevenwicht voordoet in de 5e trap van de hiërarchie, wat de contractuelen in de categorie D (20 F-11 N) betreft.

c) De bedoelde onevenwichten zijn slechts tijdelijk en als volgt te verklaren :

— Het onevenwicht in de 1e trap van de hiërarchie is te wijten aan het openvallen van de betrekking van adjunct-administrateur-generaal (N) op 1 juli 2002. Het statuut van deze functie hing af van de integratie ervan in de hervorming van de loopbanen. De functie is intussen opgericht voor de openbare instellingen van sociale zekerheid (OISZ); in afwachting dat de functie begeven wordt heb ik voor de uitoefening van dit hoger ambt vanaf 1 februari 2003 tijdelijk een Nederlandstalige ambtenaar aangewezen (ministerieel besluit van 11 februari 2003 — *Belgisch Staatsblad* van 21 februari 2003).

— Het onevenwicht in de 2e trap van de hiërarchie is terug te voeren tot de openstaande betrekking van informaticus-directeur, die voorbehouden wordt voor de Nederlandstalige informatici, voor zover zij voldoen aan de anciënniteitsvereisten en beschikken over een brevet om te worden toegelaten tot het tweetalig taalkader. Vermits geen enkele informaticus aan deze voorwaarden beantwoordt, zoals blijkt uit de niet-voltooid bevorderingsprocedure nr. 810/1 van 13 januari 2003, is een betrekking van adviseur in overtal begeven door een éentalige Nederlandstalige ambtenaar, totdat een Nederlandstalige informaticus aan de voorwaarden vereist voor bevordering tot de graad van informaticus-directeur beantwoordt.

— Voor het onevenwicht in de 3e trap, die betrekking heeft op de rang 10 in het niveau 1 en de rang 26 in het niveau B, kunnen verscheidene oorzaken worden ingeroepen. De voornaamste zijn de volgende :

1) De natuurlijke afvloeiing van Franstalige adjunct-adviseurs is blijkbaar groter (- 4) dan bij de Nederlandstalige adjunct-adviseurs (- 2). Bovendien staan de nog nooit begeven betrekkingen van informaticus (1 F en 1 N) evenals 1 betrekking van actuaire (N) nog open, hetgeen de uiteindelijke situatie in de rang 10 weerspiegelt: (- 5F en - 4 N). Het wervingsplan 2004 voorziet in de werving van 2 informatici (1 F en 1 N), 1 actuaire (1 N) en 5 adjunct-adviseurs (3 F en 2 N), waaronder een communicatiedeskundige (F). Als de doelstellingen van het wervingsplan worden gehaald dan zal het aantal vacante betrekkingen in de rang 10 herleid worden tot 4 (- 2 F en - 2 N).

2) Het structureel tekort aan ICT-deskundigen in de rang 26 (niveau B). De personeelsformatie voorziet in 65 betrekkingen, waarvan er slechts 32 (15 F en 17 N) begeven zijn. In afwachting dat zij slagen in de vergelijkende selectie voor overgang naar het hoger niveau B moeten 3 programmeurs 2e klasse (afgeschafte

imputés aux experts ICT dans le niveau B : 35 (15 F ou 42,86 % et 20 N ou 57,14 %). La différence n'est toutefois que de - 1 F et + 1 N alors que la situation aurait dû idéalement correspondre à 16 F et 19 N, pour ce qui est de l'occupation dans le grade. Dans le plan de recrutement 2004, aucun recrutement d'experts ICT n'a été prévu. Les moyens budgétaires limités ne le permettent en effet pas. De plus, le marché sondé par Selor répond de manière insuffisante à la condition requise pour pouvoir fonctionner dans un environnement caractérisé par de grands systèmes et réseaux. Le besoin d'occuper toujours plus d'informaticiens (niveau 1) semble par contre s'accroître. Pour entre-temps remédier quelque peu à ce déséquilibre temporaire, une lauréate francophone de la sélection comparative générale a été désignée pour l'exercice d'une fonction supérieure dans l'emploi définitivement vacant d'expert ICT.

3) Le déséquilibre au rang 26 du 3^e degré de la hiérarchie trouve de plus, en ordre subsidiaire, son origine dans le surpeuplement auprès des experts techniques (+ 5 F et + 3 N), d'une part, et dans les emplois vacants chez les experts administratifs (- 3 F et - 1 N) et les experts financiers (- 1 F et - 1 N), d'autre part. Dans le plan de recrutement 2004, le recrutement de 2 experts financiers (1 F et 1 N) a été prévu alors que le recrutement d'un expert administratif (F) a lui aussi été prévu à la fonction de comptable.

4) Finalement il paraît en récapitulatif que le déséquilibre dans le 3^e degré, qui est de 45,83 % F et 54,17 % N, s'accroît encore par suite du blocage de 3 emplois dans le grade d'expert ICT au profit de 3 programmeurs de 2^e classe (N), qui peuvent faire appel à l'application d'une ancienne mesure transitoire (44,62 % F et 55,38 % N). En partant du fait que l'occupation actuelle dans le grade d'expert ICT (35) répond au besoin réel, pour ce qui est du niveau B, le manque dans le 3^e degré de la hiérarchie est, après réalisation du plan de recrutement 2004, encore évalué à 3 agents francophones (4 - 1 fonction supérieure = 3), dont 2 conseillers adjoints et 1 expert administratif.

— Le déséquilibre dans le 5^e degré de la hiérarchie des contractuels de la catégorie D résulte de la conversion à la date du 1^{er} janvier 2003, sur la base de l'article 451 de la loi-programme du 22 décembre 2002 (*Moniteur belge* du 24 décembre 2002), des contrats de travail à durée déterminée, par lesquels des contractuels étaient engagés pour répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, en contrats à durée indéterminée. Il s'agit de 30 contractuels (20 F et 10 N) restant en service. L'autorisation initiale concernait 55 agents (commis).

L'état actuel des choses ne reflète qu'une évolution plus rapide des départs naturels des contractuels néerlandophones vis-à-vis des contractuels francophones.

Ministre de la Défense

Question n° 3-633 de M. Vandenberghe L. du 3 février 2004 (N.) :

OTAN. — Accords conclus pendant la Guerre froide. — Modification de la situation internationale. — Révision.

À l'heure actuelle, d'importants transports de matériel militaire américain passent de nouveau par la Flandre. Les habitants des voies d'accès au port d'Anvers, entre autres en Campine, ont été confrontés ces derniers jours à un impressionnant transport de troupes. Chez de nombreuses personnes prédominait un frayeur impuissante.

Les transports préparent le remplacement des troupes américaines en Irak par la 1^{re} division d'infanterie américaine casernée en Allemagne. Dans les prochains mois, les 12 000 soldats s'envoleront d'Allemagne pour le Moyen-Orient. Leur 7 000 véhicules seront expédiés au Koweït par bateau via Anvers.

grad van niveau C) worden aangerekend op de ICT-deskundigen in het niveau B : 35 (15 F of 42,86 % en 20 N of 57,14 %). Het verschil bedraagt echter slechts (- 1 F en + 1 N) terwijl de situatie idealiter had moeten overeenkomen met 16 F en 19 N, wat de bezetting in de grad betreft. In het wervingsplan 2004 werd geen werving van ICT-deskundigen voorzien. Beperkte begrotingsmiddelen laten dit immers niet toe. Daarenboven beantwoordt de door Selor aangeboorde markt onvoldoende aan de vereiste om te kunnen functioneren in een omgeving gekenmerkt door grote systemen en netwerken. De behoefte om steeds meer informatici (niveau 1) tewerk te stellen blijkt daarentegen toe te nemen. Om inmiddels aan dit onevenwicht iets te doen werd een Franstalige laureate van de algemeen vergelijkende selectie aangewezen voor de definitief vacante betrekking van ICT-deskundige.

3) Het onevenwicht in rang 26 van de 3e trap van de hiërarchie vindt in ondergeschikte orde bovendien zijn oorsprong in overbezetting bij de technisch deskundigen (+ 5 F en + 3 N) enerzijds en in vacatures bij de administratief deskundigen (- 3 F en - 1 N) en de financieel deskundigen (- 1 F en - 1 N) anderzijds. In het wervingsplan 2004 werd de werving van 2 financieel deskundigen (1 F en 1 N) voorzien terwijl ook de werving van een administratief deskundige (F), voor de functie van boekhouder, werd begroot.

4) Het onevenwicht in de 3e trap, dat 45,83 % F en 54,17 % N bedraagt, verhoogt nog ingevolge de blokkering van 3 betrekkingen in de grad van ICT-deskundige ten behoeve van 3 programmeurs 2e klasse (N), die beroep kunnen doen op de toepassing van een oude overgangsmaatregel (44,62 % F en 55,38 % N). Er van uitgaand dat de huidige bezetting in de grad van ICT-deskundige (35) beantwoordt aan de werkelijke behoefte, wat het niveau B betreft, wordt het tekort in de 3e trap van de hiërarchie, na de verwezenlijking van het wervingsplan 2004, nog op 3 Franstalige ambtenaren (4 - 1 hoger ambt), waarvan 2 adjunct-adviseurs en 1 administratief deskundige, begroot.

— Het onevenwicht in de 5e trap van de hiërarchie bij de contractuelen van de categorie D vloeit voort uit de omzetting op grond van de programmawet van 2003 op 1 januari 2003, op basis van artikel 451 van de programmawet van 22 december 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 2002) van de contracten van bepaalde duur waarmee contractuelen in dienst werden genomen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften, in contracten van onbepaalde duur. Het betreft 30 (20 F en 10 N) contractuelen die nog in dienst zijn. De oorspronkelijke machtiging had betrekking op 55 personeelsleden (klerken).

De huidige toestand van zaken geeft alleen maar een vluggere evolutie weer van de natuurlijke afvloeiing van de Nederlandstalige contractuelen, vergeleken met die van de Franstalige contractuelen.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 3-633 van de heer Vandenberghe L. d.d. 3 februari 2004 (N.) :

NAVO. — Akkoorden die tijdens de Koude Oorlog werden afgesloten. — Gewijzigde internationale situatie — Herziening.

Momenteel vinden opnieuw grootschalige transporten van Amerikaans legermateriaal door Vlaanderen plaats. De bewoners van de toegangswegen tot de Antwerpse haven, onder meer in de Kempen, werden de jongste dagen geconfronteerd met een indrukwekkend troepentransport. Het deed velen even schrikken en slikken.

De transporten bereiden de vervanging voor van Amerikaanse troepen in Irak door de in Duitsland gelegerde Amerikaanse 1st Infantry Division. De 12 000 manschappen zullen de komende maand vanuit Duitsland overvliegen naar het Midden-Oosten. Hun 7 000 voertuigen worden via Antwerpen naar Koeweit verscheept.

Cet appui logistique de la guerre illégale en Irak contraste violemment avec l'attitude officielle du gouvernement fédéral qui a toujours condamné la guerre en Irak et l'occupation du pays. En outre, les nouveaux transports sont contraires à l'accord de gouvernement.

Les transports ont lieu dans le cadre d'un accord bilatéral conclu en 1971 entre la Belgique et les États-Unis («Host Nation Support Agreement»). Cet accord autorise la traversée et le séjour de troupes des pays de l'OTAN en Belgique dans les limites et aux conditions fixées, pour chaque cas, par des arrêtés d'exécution qui devront être pris avec les gouvernements concernés.

L'accord de gouvernement prévoit expressément de revoir ces accords en fonction de la modification de la situation internationale.

1. Les informations relatives à de nouveaux transports de troupes via Anvers sont-elles correctes ?
2. Le gouvernement fédéral en a-t-il été informé par le gouvernement américain ?
3. Le gouvernement fédéral a-t-il autorisé ces nouveaux transports ? Un arrêté d'exécution a-t-il été élaboré pour ces transports ?
4. D'autres transports que ceux dont il est question ici sont-ils prévus ?
5. Qu'a-t-on entrepris, depuis l'installation de ce gouvernement, pour exécuter la disposition contenue dans l'accord de gouvernement ?
6. Quand s'occupera-t-on de revoir ces accords ? Quel est le timing de l'honorable ministre en la matière ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

1. Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire à la Chambre en décembre 2003, un important transit de matériel militaire américain a effectivement eu lieu ces dernières semaines à Anvers.
2. Oui. Le 8 octobre 2003, un «Concept of Requirement» (COR) a été remis par les États-Unis. Le 6 novembre 2003 et le 18 décembre 2003, celui-ci a été détaillé aux représentants de la Défense, des Affaires étrangères et de l'Intérieur.

Le gouvernement fédéral n'a émis aucune objection. La présence en Irak d'une force internationale sous commandement unifié a été autorisée par la résolution 1511 adoptée le 16 octobre 2003 par le Conseil de sécurité des Nations unies.

De façon générale, il y a collaboration permanente entre les autorités belges et américaines quant à l'exécution des transports.

4. Mis à part les transports mentionnés par l'honorable membre, il n'y a que des transports commerciaux en appui logistique des forces (US) en Europe.
5. Un groupe de travail conjoint de la Défense et des Affaires étrangères a été mis sur pied. Il examine les aspects techniques de la question pour permettre au gouvernement d'aborder ensuite la question avec ses partenaires internationaux.
6. Compte tenu de la technicité du sujet et de sa grande sensibilité politique, il serait inapproprié de procéder dans l'urgence. La révision des accords nécessite de toute façon des négociations internationales dont le gouvernement belge n'est pas seul maître.

Question n° 3-653 de Mme Van dermeersch du 6 février 2004 (N.) :

Billets d'avion. — Achat.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-648 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 726).

Deze logistieke ondersteuning van de illegale oorlog in Irak staat in schril contrast met de officiële houding van de federale regering, die de oorlog en de bezetting van Irak steeds heeft afgekeurd. De nieuwe transporten zijn bovendien in strijd met het regeerakkoord.

De transporten vinden plaats in het raam van een bilateraal akkoord dat België en de Verenigde Staten in 1971 sloten (Host Nation Support Agreement). Dit akkoord laat de doortocht en het verblijf van troepen van NAVO-landen in België toe «binnen de grenzen en onder voorwaarden voor elk geval vastgesteld in met de betrokken regeringen te sluiten uitvoeringsbesluiten».

Het regeerakkoord bepaalt uitdrukkelijk dat dergelijke akkoorden in functie van de gewijzigde internationale situatie zullen worden herzien.

1. Klopt het nieuws over de nieuwe transporten vanuit Antwerpen ?
2. Werd de federale overheid hiervan door de Amerikaanse overheid op de hoogte gebracht ?
3. Gaf de federale regering toestemming voor deze nieuwe transporten ? Werd er voor deze transporten een uitvoeringsbesluit opgesteld ?
4. Worden er in dit kader nog andere dan de in deze vraag vermelde transporten uitgevoerd ?
5. Wat werd sinds het aantreden van deze regering ondernomen om de hierboven vermelde bepaling in het regeerakkoord uit te voeren ?
6. Wanneer wordt er werk gemaakt van de herziening van deze akkoorden ? Welke timing wordt hiervoor door de geachte minister vooropgezet ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te willen vinden.

1. Zoals ik in december 2003 in de Kamer al heb kunnen zeggen, heeft er de jongste weken in Antwerpen inderdaad een omvangrijke transit van Amerikaans militair materieel plaatsgevonden.
2. Ja. Op 8 oktober 2003 werd een Concept of Requirement (COR) overgemaakt door de Verenigde Staten, welke op 6 november 2003 en op 18 december 2003 meer in detail werd toegelicht door (US) en (BE) Mil afgevaardigden ten opzichte van vertegenwoordigers van Defensie, Buitenlandse Zaken en Binnenlandse Zaken.

De federale regering heeft geen bezwaar gemaakt. De aanwezigheid in Irak van een internationale troepenmacht onder eengeemaakt bevel werd toegestaan door resolutie 1511 goedgekeurd op 16 oktober 2003 door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties.

Over het algemeen is er permanente samenwerking tussen de Belgische en de Amerikaanse overheid rond de uitvoering van transporten.

4. Buiten de door het geachte lid vermelde transporten, grijpen enkel nog commerciële transporten plaats ter logistieke ondersteuning van de (US)-strijdkrachten in Europa.
5. Er werd een gezamenlijke werkgroep van Defensie en Buitenlandse Zaken opgericht. Zij onderzoekt de technische aspecten van de kwestie om de regering vervolgens toe te laten de kwestie met de internationale partners aan te kaarten.
6. Gezien de technicité van het onderwerp en de grote politieke gevoeligheid ervan, zou het onverstandig zijn overhaast te werk te gaan. Voor de herziening van de akkoorden zijn alleszins internationale onderhandelingen vereist, waarbij de Belgische regering geen eigen meester is.

Vraag nr. 3-653 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2004 (N.) :

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-648 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 726).

Réponse: 2. a) et b)**Antwoord:** 2. a) en b)

Fly company	Number of tickets	% to total	Total fare
SN Brussels Airlines	1 511	33,61	825 864
Virgin Express	300	1,87	45 909
Lufthansa	284	4,60	113 012
Air Portugal	253	3,79	93 077
United Airlines	229	7,53	185 075
Delta Air Lines	223	6,58	161 764
Air France	213	6,98	171 514
KLM	203	5,38	132 096
Scandinavian Airlines	178	2,97	73 014
Continental Airlines	162	4,03	98 966
Alitalia	147	1,73	42 619
American Airlines	144	3,75	92 067
British Airways	120	3,15	77 354
Austrian Airlines	94	1,93	47 442
Turkish Airlines	94	1,54	37 848
Iberia	88	1,52	37 389
Swiss	69	1,76	43 258
Air Canada	66	1,65	40 444
Malev	52	0,83	20 359
Aeroflot	40	0,73	17 815
Tarom	38	0,63	15 387
Thai Airways	36	0,98	24 019
CSA	34	0,75	18 426
Royal Air Maroc	30	0,49	12 137
Lot	29	0,64	15 809
Cathay Pacific	9	0,58	14 317
Total. — Totaal	4 646		2 456 981

c) — Attestation en matière de sécurité sociale.

— Déclaration bancaire ou preuve d'assurance contre les risques professionnels.

— Preuve que le candidat est en possession d'une licence IATA type A pour la réservation de moyens de transport.

d) En 2003, le marché a été attribué dans un appel d'offres général.

e) Le marché est attribué sur base de deux aspects: le management fee (115 596 euros), partie fixe, qui permet d'obtenir des tickets de la manière la plus efficiente et le prix des tickets en fonction des besoins (2 456 981 euros).

f) Au budget du ministère de la Défense nationale:

— 50.02.article 1201;

— 70.41.article 1201.

Question n° 3-687 de M. Vanhecke du 9 février 2004 (N.):**Programmes informatiques. — Emploi des langues.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-683 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 728).

Réponse: 1. La plupart des systèmes d'information actuellement en usage au sein du département de la Défense sont disponibles en français et en néerlandais. C'est concrètement le cas des systèmes d'information budgétaire, financier, médical et personnel.

2. L'utilisateur est en tout cas formé sur le logiciel à utiliser. Cette formation se fait dans la langue de l'utilisateur et une infor-

c) — Attest inzake sociale zekerheid.

— Passende bankverklaring of een bewijs van verzekering tegen beroepsrisico's.

— Bewijs dat de kandidaat in het bezit is van een licentie IATA van het type A voor het boeken van de transportmiddelen.

d) In 2003 werd de opdracht op basis van een algemeen offer-taanvraag gegund.

e) De opdracht wordt gegund op basis van twee aspecten: de management fee (115 596 euro), vast gedeelte, die toelaat om tickets efficiënt te kopen en de prijs van de tickets in functie van de behoeften (2 456 981 euro).

f) In de begroting van het ministerie van Landsverdediging:

— 50.02.artikel 1201;

— 70.41.artikel 1201.

Vraag nr. 3-687 van de heer Vanhecke d.d. 9 februari 2004 (N.):**Computersprogramma's. — Taalgebruik.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-683 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 728).

Antwoord: 1. Het merendeel van de in het departement Defensie actueel gebruikte beheersinformatiesystemen worden ter beschikking gesteld in het Nederlands en in het Frans. Dit is concreet het geval voor de budgettaire, financiële, medische en personeelsinformatiesystemen.

2. De gebruiker krijgt in elk geval een opleiding over de te gebruiken software. Deze opleiding gebeurt in de taal van de

mation nécessaire est mise à sa disposition. Les formations nécessaires en ce qui concerne le système d'exploitation et les différentes applications bureautiques sont organisées à l'école CIS (ECIS) à Peutie.

3. En accord avec les utilisateurs et pour des raisons économiques, les écrans du système d'information logistique ont été développés en anglais, mais le reste (aide, conseils, ...) est bilingue.

4. L'usage des langues au sein du département de la Défense est réglé par la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée et seulement indirectement, par des renvois, par la législation du 18 juillet 1968 en matière d'usage des langues en matière administrative.

5. La loi du 30 juillet 1938 reste muette en ce qui concerne l'usage d'autres langues que le français, le néerlandais ou l'allemand, à l'exception de l'article 12 qui permet l'usage de l'anglais pour l'enseignement de certaines matières par leur nature ou par leur usage professionnel.

6. Cette loi doit être située dans son cadre historique et il est clair qu'elle n'est pas adaptée à la situation changée, qui est caractérisée par l'usage à grande échelle de l'anglais, surtout en ce qui concerne l'informatique.

7. Toutefois, les mesures mentionnées ci-avant démontrent que le respect des dispositions légales est recherché dans la mesure du possible. Il n'y a aucune interdiction légale de l'usage de l'anglais.

Ministre des Finances

Question n° 3-707 de Mme Thijs du 13 février 2004 (N.):

Commerçants ambulants. — Eurovignette. — Exemption.

L'eurovignette est due pour tous les véhicules à moteur et les ensembles de véhicules destinés exclusivement au transport des marchandises par route et dont la masse maximale autorisée s'élève à au moins 12 tonnes.

Les véhicules immatriculés en Belgique qui ne circulent qu'occasionnellement sur la voie publique en Belgique et qui sont utilisés par des personnes physiques ou morales dont l'activité principale n'est pas le transport de marchandises, peuvent obtenir une exemption.

Selon la réponse donnée par le ministre des Finances à la question parlementaire n° 1386, posée par M. Arens le 26 mai 1998, les véhicules destinés au commerce ambulants ne bénéficient en principe pas de l'exemption pour autant qu'ils soient utilisés régulièrement.

Dans la pratique, certains commerçants ambulants pourraient néanmoins obtenir une exemption. Je voudrais donc vous poser les questions suivantes:

1. Sur quelle base certains commerçants ambulants peuvent-ils obtenir une telle exemption? Quelles conditions précises doivent-elles être remplies?

2. Observe-t-on des pratiques administratives différentes chez les receveurs en ce qui concerne cette exemption en faveur des commerçants ambulants?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que conformément à l'article 3 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993, l'eurovignette est due pour les véhicules à moteur et les ensembles de véhicules qui sont exclusivement destinés au transport de marchandises par route et dont la masse maximale autorisée (MMA) s'élève à au moins 12 tonnes.

Un véhicule de marchés est utilisé pour le transport de marchandises, entre autres, vers les marchés, et constitue, pour autant que la MMA s'élève à au moins 12 tonnes, un véhicule imposable pour l'application de la loi instaurant une eurovignette.

utilisateur et une nodige en voldoende informatie wordt hem ter beschikking gesteld. De nodige vormen aangaande het besturingssysteem en de verschillende bureauticoepassingen worden georganiseerd in de CIS-school (ECIS) te Peutie.

3. De schermen van het logistiek informatiesysteem worden in samenspraak met de gebruikers en om economische redenen in het Engels ontwikkeld, maar de rest (help, hints, ...) is tweetalig.

4. Het gebruik der talen binnen het departement Defensie wordt geregeld door de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger en slechts onrechtstreeks, door verwijzing, door de taalwetgeving in bestuurszaken van 18 juli 1966.

5. De wet van 30 juli 1938 is stilzwijgend wat betreft het gebruik van andere talen dan het Nederlands, het Frans of het Duits, met uitzondering van artikel 12 dat het gebruik van het Engels toelaat voor onderwijs van bepaalde materies omwille van hun aard of wegens het professionele gebruik.

6. Deze wet moet gesitueerd worden in zijn historisch kader en is dus duidelijk niet aangepast aan de gewijzigde toestand, die gekenmerkt wordt door het massaal gebruik van het Engels, zeker inzake al wat informatica aanbelangt.

7. De hierboven vermelde maatregelen tonen evenwel aan dat in de mate van het mogelijke gestreefd wordt naar een naleving van de wettelijke bepalingen. Er bestaat geen wettelijk verbod om het Engels te gebruiken.

Minister van Financiën

Vraag nr. 3-707 van mevrouw Thijs d.d. 13 februari 2004 (N.):

Ambulante handelaars. — Eurovignet. — Vrijstelling.

Het eurovignet is verschuldigd voor alle motorvoertuigen en samengestelde voertuigen die uitsluitend bestemd zijn voor het vervoer van goederen over de weg, voor zover de maximaal toegelaten massa ten minste 12 ton bedraagt.

Voertuigen die in België ingeschreven zijn en slechts af en toe op de openbare weg in België rijden en die worden gebruikt door natuurlijke of rechtspersonen die het goederenvervoer niet als hoofdactiviteit hebben, kunnen een vrijstelling bekomen.

Volgens het antwoord van de minister van Financiën op de parlementaire vraag nr. 1386 van de heer Arens van 26 mei 1998, vallen voertuigen bestemd voor ambulante handel in principe niet onder de vrijstelling voor zover zij regelmatig worden gebruikt.

In de praktijk zouden sommige ambulante handelaars toch een vrijstelling kunnen bekomen. In dit verband heb ik de volgende vragen:

1. Op welke basis kunnen ambulante handelaars een dergelijke vrijstelling bekomen? Wat zijn de precieze voorwaarden hieromtrent?

2. Zijn er ten aanzien van deze vrijstelling voor ambulante handelaars verschillende administratieve praktijken bij de ontvangers?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat overeenkomstig artikel 3 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens en tot invoering van een eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993, het eurovignet verschuldigd is voor motorvoertuigen en samengestelde voertuigen die uitsluitend bestemd zijn voor het vervoer van goederen over de weg en waarvan de maximaal toegelaten massa (MTM) ten minste 12 ton bedraagt.

Een marktswagen wordt gebruikt voor het vervoer van goederen naar, onder meer, markten en is, voor zover de MTM ten minste 12 ton bedraagt, een belastbaar voertuig voor de toepassing van de wet tot invoering van een eurovignet.

Cette position correspond à celle qui avait déjà été prise par mon prédécesseur lors des questions parlementaires du 30 octobre 1995 de M. Jan Eeman (*Questions et Réponses*, Chambre, 1995-1996, n° 20 du 5 février 1996, p. 2144) et du 26 mai 1998 de M. Joseph Arens (*Questions et Réponses*, Chambre, 1997-1998, n° 145 du 5 octobre 1998, p. 19960) et dans lesquelles il est stipulé que tant les véhicules de marchés que les véhicules équipés d'étalages fixes sont assujettis à l'eurovignette.

L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. Conformément à l'article 5, 2°, de la même loi, sont exemptés de l'eurovignette les véhicules qui sont immatriculés en Belgique, qui ne circulent qu'occasionnellement sur la voie publique en Belgique et qui sont utilisés par des personnes physiques ou morales dont l'activité principale n'est pas le transport de marchandises, à condition que les transports effectués par ces véhicules se limitent au territoire belge.

Cette exemption est accordée uniquement si toutes les conditions sont remplies simultanément.

La notion de «circulation occasionnelle sur la voie publique» qui est reprise dans la directive européenne et dans la disposition légale belge en vigueur est une question de fait qui doit être appréciée en tenant compte du nombre et de l'absence de régularité des déplacements.

Cette exigence est censée être remplie quand les véhicules concernés sont utilisés sur la voie publique au maximum 30 (trente) jours par période imposable de 12 mois consécutifs.

Les contribuables qui satisfont à ces conditions doivent, avant la mise en usage sur la voie publique ou, si le véhicule a déjà été mis en usage, avant le début de la période imposable, souscrire une demande d'exonération auprès du receveur des contributions directes compétent en matière d'eurovignette.

Après le dépôt de la demande par l'intéressé, le receveur délivre une feuille de route et un document d'information.

Afin de prouver l'usage occasionnel du véhicule, la feuille de route doit être en permanence à bord du véhicule et est uniquement valable si la date du jour d'utilisation est inscrite à l'encre et en toutes lettres dans la première case libre.

2. Par un avis-mail du 3 février 2004 qui a été envoyé à tous les services du secteur recouvrement et à toutes les directions régionales des contributions directes, la position de l'administration relative à l'assujettissement des véhicules de marchés à l'eurovignette a été rappelée aux receveurs des contributions directes compétents.

Cette position sera à nouveau confirmée dans une circulaire qui sera diffusée sous peu via les canaux traditionnels.

Question n° 3-716 de M. Vanhecke du 13 février 2004 (N.):

Service public fédéral Finances. — Site internet. — Législation sur l'emploi des langues.

Le site internet du SPF Finances permet de commander directement une série de brochures. Si l'on imprime la commande ainsi faite, on voit apparaître des indications en français, principalement des renseignements relatifs à l'adresse.

L'avis 35.032 de la Commission permanente de contrôle linguistique juge une plainte déposée à ce sujet recevable et fondée. En vertu de l'article 41, § 1^{er}, de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, les services centraux utilisent dans leurs rapports avec les particuliers celle des trois langues dont ces particuliers ont fait usage.

Actuellement, en tout cas lors d'une demande de brochures en allemand, les personnes imprimant leur commande continuent à recevoir des mentions en français.

1. Quelle suite a-t-elle été donnée à cet avis ?

2. Quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il de prendre pour que ce site internet soit au plus vite mis en conformité avec la loi sur l'emploi des langues en matière administrative ?

Dit standpunt stemt overigens overeen met dat wat reeds door mijn voorganger werd ingenomen in de parlementaire vragen van 30 oktober 1995 van de heer Jan Eeman (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1995-1996, nr. 20 van 5 februari 1996, blz. 2144) en 26 mei 1998 van de heer Joseph Arens (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1997-1998, nr. 145 van 5 oktober 1998, blz. 19960) waarin wordt gesteld dat zowel markt wagens als voertuigen uitgerust met vaste toonbanken onderworpen zijn aan het eurovignet.

Het geachte lid zal hierna het antwoord vinden op zijn vragen.

1. Overeenkomstig artikel 5, 2°, van dezelfde wet worden van het eurovignet vrijgesteld de voertuigen die in België ingeschreven zijn en slechts af en toe op de openbare weg in België rijden en die worden gebruikt door natuurlijke of rechtspersonen die het goederenvervoer niet als hoofdactiviteit hebben, mits het vervoer dat met deze voertuigen plaatsvindt tot het Belgische grondgebied beperkt is.

Deze vrijstelling wordt slechts toegekend indien alle voorwaarden samen vervuld zijn.

Het begrip «af en toe op de openbare weg rijden» dat in de Europese richtlijn en in de terzake geldende Belgische wettelijke bepaling is opgenomen, is een feitenkwestie die beoordeeld moet worden rekening houdend met het aantal verplaatsingen en het gebrek aan regelmaat ervan.

Aan deze vereiste wordt geacht te zijn voldaan wanneer de betrokken voertuigen maximum 30 (dertig) dagen per belastbare periode van 12 opeenvolgende maanden op de openbare weg worden gebruikt.

De belastingplichtigen die aan deze voorwaarden voldoen, moeten, vóór het gebruik op de openbare weg of, indien het voertuig reeds in gebruik werd genomen, vóór de aanvang van de belastbare periode, bij de voor het eurovignet bevoegde ontvanger der directe belastingen een aanvraag tot vrijstelling indienen.

Na indiening van de aanvraag door de belanghebbende, levert de ontvanger een ritblad en een inlichtingenblad af.

Ter staving van het occasioneel gebruik van het voertuig moet het ritblad steeds aan boord van het voertuig aanwezig zijn en het is slechts geldig als de datum van de dag van gebruik in inkt én in volle letters in het eerstvolgende openstaande vak wordt ingeschreven.

2. Met een e-mailbericht van 3 februari 2004, dat aan alle diensten van de sector invordering en alle gewestelijke directies der directe belastingen werd verstuurd, werden de bevoegde ontvangers der directe belastingen aan het standpunt van de administratie in verband met de belastbaarheid van de markt wagens in het eurovignet herinnerd.

Dit standpunt zal nogmaals worden bevestigd in een circulaire die eerlang via de traditionele kanalen zal worden verspreid.

Vraag nr. 3-716 van de heer Vanhecke d.d. 13 februari 2004 (N.):

Federale overheidsdienst Financiën. — Webstek. — Taalwetgeving.

Via de webstek van de FOD Financiën kan men rechtstreeks een aantal brochures bestellen. Drukt men de doorgegeven bestelling af, dan blijkt dat een aantal vermeldingen, in hoofdzaak met betrekking tot adresgegevens, in het Frans worden weergegeven.

In haar advies 35.032 achtte de Vaste Commissie voor taaltoezicht een klacht dienaangaande ontvankelijk en gegrond. Overeenkomstig artikel 41, § 1, van de taalwet in bestuurszaken gebruiken de centrale diensten in hun betrekkingen met particulieren die van de drie talen waarvan de betrokkene zich heeft bediend.

Momenteel blijkt dat alvast bij aanvraag van Duitstalige brochures nog steeds Franstalige vermeldingen worden gebruikt indien men de uitgevoerde bestelling afdrukt.

1. Welk gevolg werd gegeven aan dit advies ?

2. Welke maatregelen overweegt de geachte minister te nemen om deze webstek ten spoedigste in overeenstemming met de taalwet in bestuurszaken te brengen ?

Réponse: 1. Le problème soulevé dans l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique est à présent résolu.

2. Les formulaires de demande des brochures en allemand contiennent actuellement toutes les mentions de «nom», «adresse», ... en allemand.

La législation relative à l'emploi des langues en matière administrative est donc respectée.

Par ailleurs, sur la page du site du service public fédéral Finances où le public peut commander les brochures figure également l'adresse e-mail d'un agent duquel il est toujours possible de faire part de remarques éventuelles et dont il sera tenu compte pour des améliorations.

Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Affaires sociales

Question n° 3-448 de Mme Van de Castele du 26 novembre 2003 (N.):

Trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité (TDAH). — Diagnostic. — Médication.

Le Parlement flamand a adopté le 12 novembre 2003 en séance plénière la résolution concernant la détection, l'accompagnement et le traitement des personnes avec TDAH.

Cette résolution insiste sur une concertation avec l'autorité fédérale de manière à:

a) fortement déconseiller la prescription d'une médication spécifique par le médecin sans que le diagnostic de TDAH n'ait été posé par une équipe interdisciplinaire spécialisée dans ce domaine;

b) prévoir un remboursement dans la catégorie Bf pour une médication spécifique à condition que le diagnostic soit confirmé par une équipe multidisciplinaire.

L'honorable ministre a-t-il déjà reçu une demande de concertation ?

Quel est son point de vue en la matière ?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, je puis communiquer les informations suivantes.

Je suis toujours disposé à entamer une concertation avec les membres du Parlement flamand, mais je n'ai, à ce jour, encore reçu aucune demande en ce sens.

En ce qui concerne le remboursement des médicaments spécifiques pour les personnes souffrant d'ADHD, je peux signaler que le 7 janvier 2004, le secrétariat de la Commission de remboursement des médicaments (CRM) a reçu une demande de remboursement de la spécialité pharmaceutique Rilatine. D'un point de vue administratif, le dossier a été déclaré «recevable» à cette même date. La demande de remboursement de la Rilatine suivra la procédure complète, telle que décrite dans l'arrêté royal du 21 décembre 2001.

Le délai légal prévu pour cette procédure est de 180 jours et a commencé le 7 janvier 2004. L'avis de la CRM doit être rendu dans une période de 150 jours, après quoi il me restera 30 jours pour prendre une décision définitive.

La firme pharmaceutique «Novartis Pharma» a, conformément à la réglementation en vigueur, introduit une demande d'admission au chapitre I, en d'autres termes un remboursement sans autorisation préalable du médecin-conseil.

Après une analyse et évaluation du dossier, la CRM peut proposer un remboursement de la spécialité pharmaceutique au

Antwoord: 1. Het probleem dat in het advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht aan de orde wordt gesteld, is heden opgelost.

2. Op de aanvraagformulieren voor de brochures in het Duits worden alle vermeldingen zoals «naam», «adres», in het Duits vermeld.

De wetgeving met betrekking tot het gebruik van de talen inzake bestuurszaken wordt dus nageleefd.

Bovendien wordt op de websitepagina van de federale overheidsdienst waar het publiek de brochures kan bestellen, ook het e-mail adres vermeld van een ambtenaar aan wie men altijd eventuele opmerkingen kan maken en waarmee rekening zal worden gehouden voor verbeteringen.

Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Sociale Zaken

Vraag nr. 3-448 van mevrouw Van de Castele d.d. 26 november 2003 (N.):

Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD). — Diagnose. — Medicatie.

Op 12 november 2003 werd «de resolutie betreffende de detectie, begeleiding, en behandeling van personen met ADHD» aangenomen door de plenaire vergadering van het Vlaams Parlement.

Daarin wordt aangedrongen op overleg met de federale regering opdat:

a) het voorschrijven door artsen van specifieke medicatie, zonder dat de diagnose ADHD gesteld werd door een daartoe gespecialiseerd interdisciplinair team, sterk wordt ontraden;

b) in een terugbetaling wordt voorzien in Bf-categorie voor specifieke medicatie op voorwaarde dat de diagnose bevestigd werd door een multidisciplinair team.

Heeft de geachte minister reeds een vraag tot overleg gekregen ?

Wat is zijn standpunt terzake ?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik het volgende meedelen.

Ik ben steeds bereid tot overleg met leden van het Vlaams Parlement, maar heb tot op heden nog geen vraag tot overleg ontvangen.

Wat de terugbetaling betreft van specifieke geneesmiddelen voor personen die aan ADHD lijden, kan ik meedelen dat het secretariaat van de Commissie voor tegemoetkoming van geneesmiddelen (CTG) op 7 januari 2004 een aanvraag voor de terugbetaling van de farmaceutische specialiteit Rilatine heeft ontvangen. Het dossier is op dezelfde datum administratief gezien «ontvankelijk» verklaard. De aanvraag voor terugbetaling van Rilatine zal de volledige procedure doorlopen, zoals beschreven in het koninklijk besluit van 21 december 2001.

De wettelijk voorziene doorlooptijd van 180 dagen is gestart op 7 januari 2004. Het advies van de CTG moet gegeven worden binnen een periode van 150 dagen waarna ik nog 30 dagen de tijd heb om een definitieve beslissing te nemen.

Het farmaceutisch bedrijf «Novartis Pharma» heeft, conform de geldende reglementering, een aanvraag tot opname in hoofdstuk I ingediend, met andere woorden terugbetaling zonder voorafgaande machtiging van de adviserend geneesheer.

Na bespreking en evaluatie van het dossier kan de CTG voorstellen de specialiteit in hoofdstuk IV te vergoeden. Bij toepassing

chapitre IV. Lors de l'application du chapitre IV, il est en effet possible d'imposer des conditions complémentaires pour le remboursement qui portent sur le groupe cible, la pose du diagnostic et les indications remboursables.

Sur la base de l'avis de la CRM, je prendrai une décision motivée dans le délai légal de 30 jours.

Question n° 3-461 de M. Vanhecke du 1^{er} décembre 2003 (N.):

Allocations familiales majorées. — Différences entre les régions. — Abus éventuels.

En vertu de certaines dispositions des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, certaines catégories de bénéficiaires perçoivent des allocations majorées.

D'anciennes données à ce sujet font apparaître de grandes disparités entre les régions. On peut se demander si ces différences existent toujours, par quels facteurs elles s'expliquent et si l'on peut éventuellement parler d'abus.

1. Pouvez-vous me communiquer les données statistiques les plus récentes, ventilées par région et par catégorie d'ayants droit aux allocations familiales majorées, à savoir:

- a) le nombre d'enfants bénéficiaires ayant droit aux allocations familiales majorées;
- b) les montants versés pour ces allocations;
- c) le montant moyen des allocations familiales majorées par rapport à la population totale.

2. L'honorable ministre peut-il expliquer les différences (éventuellement) constatées entre les régions?

3. Sur la base notamment des chiffres ventilés, le ministre a-t-il recherché si ces différences s'expliquent par des abus? Dans la négative, envisage-t-il d'analyser ces disparités et de réprimer les abus éventuellement constatés dans certaines parties du pays? De quelle manière?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'objet de la question relève de la compétence de ma collègue, Mme Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées.

Santé publique

Question n° 3-314 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

Réseau européen d'informations sur les drogues et les toxicomanies. — Point Focal belge. — Arrêté royal du 29 juin 2003. — Exécution.

Le 14 juillet 2003, le *Moniteur belge* a publié l'arrêté royal du 29 juin 2003 relatif à la transmission d'informations au Point Focal belge du réseau européen d'information sur les drogues et les toxicomanies.

1. Dans l'intervalle, les dispositions ont-elles été prises pour que cet arrêté royal soit concrétisé?

2. Établit-on, sur la base des données de l'Institut Pasteur, les statistiques prévues par l'article 2 de l'arrêté royal?

3. Dans l'affirmative, l'honorable ministre pourrait-il donner un aperçu des principaux résultats de ces statistiques d'après les critères prévus à l'article 3 de cet arrêté royal?

4. Quelles évolutions récentes peut-on constater à propos des nouvelles drogues synthétiques?

5. Quelles conclusions politiques l'honorable ministre tire-t-il de ces constatations?

Réponse: 1. Le Point focal belge Reitox, situé au sein de la section Épidémiologie de l'Institut scientifique de santé publique

van hoofdstuk IV is het inderdaad mogelijk bijkomende voorwaarden voor terugbetaling op te leggen die betrekking hebben op de doelgroep, de diagnosestelling en de vergoedbare indicaties.

Op basis van het advies van de CTG zal ik een gemotiveerde beslissing nemen binnen de wettelijk voorziene termijn van 30 dagen.

Vraag nr. 3-461 van de heer Vanhecke d. 1 december 2003 (N.):

Verhoogde kinderbijslag. — Verschillen tussen de gewesten. — Eventuele misbruiken.

Krachtens een aantal bepalingen van de samengeordende wetten op de kinderbijslag voor loonarbeiders van 19 december 1939 genieten bepaalde categorieën rechthebbenden een verhoogde kinderbijslag.

Uit oude gegevens dienaangaande blijkt dat er sterke verschillen bestonden tussen de gewesten. Vraag is of deze verschillen nog bestaan, hoe ze verklaarbaar zijn, en of er niet eventueel sprake is van misbruiken.

1. Kan u mij de meest recente statistische gegevens ter beschikking stellen, opgesplitst per gewest en per verschillende categorieën rechthebbenden op verhoogde kinderbijslag voor hetgeen volgt:

- a) aantal kinderen die recht hebben op verhoogde kinderbijslag;
- b) bedragen die dienaangaande werden uitbetaald;
- c) gemiddelde uitbetaalde som aan verhoogde kinderbijslag in verhouding tot de totale bevolking.

2. Kan de geachte minister een verklaring geven voor de (eventueel) vastgestelde verschillen tussen de gewesten?

3. Heeft de geachte minister, onder meer op basis van deze gesplitste cijfers, onderzocht of er misbruiken bestaan dienaangaande? Indien niet, overweegt de geachte minister deze verschillen te onderzoeken en eventuele vastgestelde misbruiken in bepaalde landsgedeelten te beteugelen? Hoe?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat het voorwerp van de vraag behoort tot de bevoegdheid van mijn collega, mevrouw Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap.

Volksgezondheid

Vraag nr. 3-314 van de heer Vanhecke d. 8 oktober 2003 (N.):

Europees informatienetwerk over drugs en drugsverslaving. — Belgisch Focal Point. — Koninklijk besluit van 29 juni 2003. — Uitvoering.

Op 14 juli werd het koninklijk besluit van 29 juni 2003 betreffende het informeren van het Belgisch Focal Point van het Europees informatienetwerk over drugs en drugsverslaving in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

1. Werd inmiddels uitvoering gegeven om dit koninklijk besluit in de praktijk in werking te doen treden?

2. Worden op basis van de gegevens die het Pasteurinstituut ontvangt op grond van artikel 2 van dit koninklijk besluit statistieken opgesteld?

3. Zo ja, kan de geachte minister een overzicht geven van de voornaamste resultaten van deze statistieken, volgens de criteria vermeld in artikel 3 van dit koninklijk besluit?

4. Welke recente evoluties vallen vast te stellen in verband met de nieuwe synthetische drugs?

5. Welke beleidsconclusies trekt de geachte minister uit deze vaststellingen?

Antwoord: 1. Het Belgisch Reitox Focal Point, gevestigd in de afdeling Epidemiologie van het Wetenschappelijk Instituut

(ISP), prépare un site web où les laboratoires pourront introduire quotidiennement les résultats d'analyse d'échantillons de drogues illicites autres que le cannabis et de nouvelles drogues de synthèse. Sur la base de ces informations, une banque de données est constituée et elle pourra être consultée par les laboratoires.

Depuis 1999, il a été demandé aux laboratoires toxicologiques d'envoyer au Point focal belge Reitox, sur base volontaire, les résultats d'analyse d'échantillons de drogues illicites et de nouvelles drogues de synthèse. Sur la base de ces résultats, deux rapports ont été publiés jusqu'à présent. Des informations concernant des intoxications aiguës ont parfois été communiquées dans ce cadre par des laboratoires cliniques, mais pas de façon systématique. Par l'arrêté royal du 29 juin 2003, les laboratoires cliniques sont eux aussi obligés d'envoyer leurs résultats au Point focal belge Reitox. Afin de faciliter le déroulement de la procédure, une réunion avec les responsables des laboratoires cliniques et le Point focal belge Reitox est planifiée en décembre 2003.

2. Chaque année, le Point focal belge Reitox publie un rapport présentant l'analyse des données récoltées l'année précédente. Comme il a été mentionné dans la question 1, ce rapport traitait seulement des données d'analyses de laboratoires toxicologiques, transmises de façon volontaire. Dès 2004, les résultats des analyses de tous les laboratoires, toxicologiques et cliniques seront repris dans le rapport annuel. Ces derniers sont consultables sur le site web de la section Épidémiologie de l'ISP: (<http://www.iph.fgov.be/epidemie/drugs>).

En outre, conformément au rapport final du groupe intercabines visant à mettre en œuvre la décision du Conseil des ministres (2001A71760.118) du 31 août 2001 portant sur «les drogues PMA et la communication de la Santé publique», des communiqués ont été envoyés aux partenaires du «Système d'alerte précoce» (en 2003: 8 concernant des comprimés avec une haute teneur en MDMA et 1 concernant une intoxication où la PMA était impliquée).

3. Il est encore trop tôt pour établir des statistiques et diffuser des résultats sur la base des critères mentionnés dans l'article 3 de cet arrêté royal, publié en juillet 2003.

Le dernier rapport qui a été publié, traite des résultats de 2001. Le traitement des données relatives à l'année 2002 n'est pas encore finalisé vu le travail en cours pour la préparation du site web, mentionné ci-dessus.

4. Comme mentionné dans le rapport «Early Warning System on Drugs at Public Health Level in Belgium, Progress Report, November 2002», les amphétamines substituées sur le cycle, sont le plus souvent signalées. Habituellement, les nouvelles drogues synthétiques font partie de cette classe. C'est en 2001 que la présence de PMA a été constatée en Belgique pour la première fois. En 2002, on a trouvé de la PMA et de la PMMA dans une poudre et en juin 2003 il y a eu dans la région d'Anvers une intoxication impliquant avec entre autres de la PMA. Comme il a déjà été mentionné, le Point focal belge Reitox n'était jusqu'à présent informé que sur base volontaire, et seulement des intoxications aiguës et des résultats d'analyses des produits. Les données ne sont par conséquent certainement pas complètes.

5. Il est d'abord nécessaire de développer davantage les activités de prévention relatives à la prise de drogues et aux toxicomanies. Il convient encore une fois de mettre en garde contre l'utilisation des drogues illégales, qui sont toujours dangereuses. Les drogues synthétiques sont en effet vendues sur un marché illégal et non contrôlé. Ce qui signifie que ni la composition, ni le dosage, ni la qualité des produits utilisés ne sont connus. Une forme, une couleur, un logo ou un nom ne constitue jamais une garantie pour la composition. Il est même possible que deux pilules ayant la même apparence aient en fait une composition totalement différente. Les consommateurs de drogues ne peuvent donc pas savoir ce qu'ils consomment.

Pour obtenir une meilleure vue sur la composition des drogues en circulation, le Point focal belge Reitox a démarré une étude sur des drogues saisies en collaboration avec le service public fédéral Justice, la police fédérale et des laboratoires toxicologiques. De

volksgezondheid (WIV), werkt aan een beveiligde webstek waarop de labo's dagelijks hun resultaten van analyse van stalen van illegale drugs, ander dan cannabis en van nieuwe synthetische drugs, kunnen ingeven. Op basis van die gegevens wordt een databank opgesteld die door de labo's kan geraadpleegd worden.

Sinds 1999 werd aan toxicologische labo's gevraagd hun resultaten van stalen die positief gebleken zijn voor illegale drugs en voor nieuwe synthetische drugs, aan het Belgische Reitox Focal Point door te geven. Dit gebeurde op vrijwillige basis. Aan de hand hiervan werden tot nu toe twee rapporten uitgebracht. Informatie betreffende acute intoxicaties werden in dit kader soms gemeld door klinische labo's maar niet op systematische wijze. Door het koninklijk besluit van 29 juni 2003, zijn ook klinische labo's verplicht hun resultaten door te geven aan het Belgisch Reitox Focal Point. Om dit vlot te laten verlopen is in december 2003 een vergadering gepland met de verantwoordelijken van de klinische labo's en het Belgisch Reitox Focal Point.

2. Elk jaar wordt door het Belgisch Reitox Focal Point een rapport uitgebracht met de resultaten van de analyses van het voorgaande jaar. Zoals in antwoord op vraag 1 vermeld werd, gebeurde dat tot nu toe enkel met gegevens van analyses van toxicologische labo's die op vrijwillige basis hun resultaten doorstuurden. Vanaf 2004 zullen de resultaten van analyses van alle labo's, zowel toxicologische als klinische, opgenomen worden. Deze rapporten zijn terug te vinden op de website van de afdeling Epidemiologie van het WIV: (<http://www.iph.fgov.be/epidemie/drugs>).

Verder werden er, overeenkomstig het eindrapport van de interkabinettenwerkgroep ter uitvoering van de beslissing van de Ministerraad (2001A71760.118) van 31 augustus 2001 betreffende: «PMA-drugs en communicatie vanuit Volksgezondheid», warnings naar de partners van het «Early Warning System» verstuurd (in 2003: 8 betreffende tabletten met een hoge dosis MDMA en 1 betreffende een intoxicatie waarbij PMA betrokken was).

3. Het is nog te vroeg om op basis van de criteria vermeld in artikel 3 van dit koninklijk besluit, verschenen in juli 2003, statistieken op te maken en resultaten te verspreiden.

Het laatste rapport dat gepubliceerd is, betreft resultaten van 2001. De verwerking van de resultaten van 2002 laat wat langer op zich wachten omdat er volop aan de webstek, hierboven genoemd, gewerkt wordt.

4. Zoals uit het rapport «Early Warning System on Drugs at Public Health Level in Belgium, Progress Report, November 2002» blijkt, werden de ringesubstitueerde amfetamines, waartoe nieuwe synthetische drugs gewoonlijk behoren, het meeste gemeld. Het was ook in 2001 dat PMA voor het eerst ontdekt werd in België. In 2002 werd PMA en PMMA vastgesteld in een poeder en in juni 2003 was er een intoxicatie met onder andere PMA in het Antwerpse. Zoals reeds eerder besproken is het Belgisch Reitox Focal Point tot nu toe enkel op vrijwillige basis geïnformeerd, en dan nog enkel over acute intoxicaties en resultaten van analyse van producten. Deze gegevens zijn dus zeker niet volledig.

5. Eerst en vooral is het verder ontwikkelen van preventie-activiteiten rond drugs en drugsverslaving noodzakelijk. Er moet op gewezen worden dat het gebruik van illegale drugs altijd gevaarlijk is. Ook synthetische drugs worden immers verkocht op een illegale, niet-gecontroleerde markt wat betekent dat noch de samenstelling, noch de dosering noch de kwaliteit van de gebruikte producten gekend is. Een bepaalde vorm, kleur, logo of naam is nooit een garantie voor de samenstelling. Het is zelfs mogelijk dat twee pillen die er hetzelfde uitzien, een totaal verschillende samenstelling hebben. Druggebruikers kunnen dus niet weten wat ze nemen.

Om een beter beeld te krijgen van de samenstelling van drugs in omloop, werd door het Belgisch Reitox Focal Point in samenwerking met de federale overheidsdienst Justitie, de federale politie en een aantal toxicologische laboratoria een project gestart

cette façon, on recherche de manière active les drogues particulièrement dangereuses et les nouvelles drogues synthétiques apparaissant sur le marché. Ce projet devrait pouvoir être davantage développé.

De plus, une demande d'amendement de l'arrêté royal du 29 juin 2003 sera introduite. Dans l'article 2, il convient d'ajouter que les nouvelles drogues synthétiques doivent également être signalées. La définition de nouvelles drogues synthétiques se trouve déjà dans l'article 1.

Question n° 3-642 de Mme Van de Castele du 3 février 2004 (N.):

Patients souffrant d'hémochromatose. — Prises de sang.

La récente pénurie de sang a pu être circonscrite grâce à un appel lancé par la Croix-Rouge.

De nouveaux donateurs de sang se sont manifestés. Il est apparu que certains d'entre eux ne pouvaient être acceptés en vertu de strictes règles de sécurité destinées à prévenir les risques de transmission de maladies.

Ont ainsi été exclues les personnes ayant séjourné plus de six mois en Grande-Bretagne au cours de la dernière décennie — pour éviter une éventuelle contamination ESB — ainsi que les personnes ayant voyagé en région tropicale.

L'honorable ministre peut-il m'indiquer qui est l'auteur de ces consignes de sécurité et en quoi consiste l'analyse de risque effectuée dans ce cadre?

Si les donateurs de sang doivent satisfaire à des conditions toujours plus sévères, l'apparition d'une véritable pénurie n'est pas à exclure.

La question se pose de savoir si l'on peut aussi (continuer à) refuser un don de sang sur la base d'autres critères.

On refuse notamment le sang des patients atteints d'hémochromatose, patients dont le sang doit être prélevé pour raisons thérapeutiques. Ce sang convient pourtant parfaitement à la transfusion, sauf complications ou autres contre-indications médicales.

La mise à l'écart de ces patients constitue également un problème juridico-éthique, étant donné qu'en principe, les donateurs ne peuvent pas tirer profit de leur geste et qu'il peut s'agir, dans le cas de l'hémochromatose, d'un traitement thérapeutique.

Mme Aelvoet a répondu à ma question n° 257 du 26 février 2001 qu'elle avait sollicité l'avis du Conseil national du sang concernant les éventuels arguments scientifiques justifiant la mise à l'écart des patients atteints d'hémochromatose.

L'honorable ministre peut-il m'informer du contenu de cet avis?

L'honorable ministre partage-t-il le point de vue de Mme Aelvoet au sujet du caractère totalement désintéressé que doit revêtir le don de sang?

Ne peut-on prévoir de dérogation pour l'hémochromatose, a fortiori en cas de pénurie sévère de sang?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre la réponse suivante.

La loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine et ses arrêtés d'exécution prévoient un ensemble de règles de sécurité visant à prévenir le risque de transmission de maladies. À cette réglementation s'ajoutent des mesures prises par le ministre et pour lesquelles l'avis notamment du Conseil supérieur d'hygiène peut être demandé. Les établissements organisant le prélèvement, la préparation, la conservation et la distribution de sang et des dérivés sanguins recourent à une liste très détaillée de critères de sélection pour candidats donateurs. Ces critères sont issus des législations et réglementations belges, ainsi que de recommandations et directives européennes, de conditions édictées par l'Organisation mondiale de la santé, de recommandations du Conseil de l'Europe et d'autres organisations, sans

rond in beslag genomen drugs. Op die manier wordt actief gezocht naar bijzonder gevaarlijke drugs en mogelijke nieuwe synthetische drugs op de markt. Dit project dient verder ontwikkeld te worden.

Verder zal er een aanvraag tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 juni 2003 ingediend worden: in artikel 2 moeten ter verduidelijking ook de nieuwe synthetische drugs opgenomen worden. De definitie van nieuwe synthetische drugs werd reeds gegeven in artikel 1.

Vraag nr. 3-642 van mevrouw Van de Castele d.d. 3 februari 2004 (N.):

Hemochromatosepatiënten. — Bloedafnames.

Recent was er een dreigend tekort aan donorbloed dat na een oproep van het Rode Kruis kon worden opgevangen.

Nieuwe bloedgevers kwamen zich melden. Daarbij bleek dat sommigen niet in aanmerking kwamen als donor omwille van strikte veiligheidsregels die de risico's van overdracht van ziektes moeten voorkomen.

Zo werden mensen die het voorbije decennium meer dan zes maand in Groot-Brittannië verbleven uitgesloten om mogelijk BSE-besmetting uit te sluiten en werden mensen die naar de tropen reisden uitgesloten.

Kan de geachte minister meedelen wie die veiligheidsvoorschriften opstelt en welke risico-analyse daarbij wordt gemaakt?

Als bloeddonoren aan steeds striktere voorwaarden moeten voldoen is het niet ondenkbaar dat er op sommige momenten echt een tekort aan bloed ontstaat.

Dan stelt zich de vraag of men ook op basis van andere criteria bloed kan (blijven) weigeren.

Zo wordt het bloed van hemochromatose-patiënten, bij wie om therapeutische redenen bloed moet worden afgenomen, geweigerd. Nochtans gaat het hier, als er geen verwickelingen of andere medische tegenaanwijzingen zijn, om bloed dat perfect voor transfusie geschikt kan zijn.

Het niet-aanvaarden van hemochromatose-patiënten als bloed-donor is evenwel een juridisch-ethische kwestie omdat donoren normaal geen voordeel mogen putten uit het geven van bloed en het in het geval van hemochromatose kan gaan om een therapeutische behandeling.

Uw voorgangster mevrouw Aelvoet antwoordde op mijn vraag nr. 257 van 26 februari 2001 dat zij, wat betreft de eventuele wetenschappelijke argumenten om bloed van patiënten met hemochromatose al dan niet in aanmerking te nemen voor transfusie, advies had gevraagd aan de Nationale Raad voor het bloed.

Kan de geachte minister meedelen wat dat advies is?

Deelt de geachte minister het standpunt van zijn voorgangster over de strikte voorwaarde dat bloedgiften totaal onbaatzuchtig moeten zijn?

Kan daar in het geval van hemochromatose geen afwijking worden voorzien, zeker wanneer er een dreigend tekort is aan bloed?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid het volgende te antwoorden.

De wet van 5 juli 1994 met betrekking tot bloed en bloederivaten van menselijke oorsprong en zijn uitvoeringsbesluiten voorzien in een hele reeks van veiligheidsvoorschriften om het risico van overdracht van ziekten te voorkomen. Deze voorschriften worden aangevuld door maatregelen die de minister neemt en waarvoor hij voor advies beroep kan doen op onder meer de Hoge Gezondheidsraad. De instellingen die de afneming, de bereiding, de bewaring en de verdeling van het bloed en de bloederivaten organiseren maken gebruik van een zeer uitgebreide lijst van selectiecriteria voor kandidaat-donoren. Deze criteria zijn opgesteld aan de hand van de Belgische wetgeving en reglementering en op basis van aanbevelingen en richtlijnen van de Europese Unie, vereisten van de Wereldgezondheidsorganisatie

oublier la littérature spécialisée et autres évolutions récentes relatives au secteur. Le principe de prudence est d'application. À notre connaissance, les analyses de risque, qui permettraient de faciliter la prise de décisions grâce aux informations fournies, n'ont pour l'heure pas encore été réalisées.

Il arrive que les établissements en charge de l'approvisionnement sanguin doivent lancer un appel aux donateurs potentiels afin de prévenir une pénurie de dons de sang. Nous savons par expérience que ce type d'appel connaît un succès rapide et important auprès de la population, contribuant ainsi à ramener à bref délai les stocks de sang à niveau. Ici aussi, les mêmes règles strictes de sélection doivent être respectées et aucune concession ne peut être faite en la matière.

La loi de 1994 a formellement consacré le principe du don de sang bénévole non rémunéré. Le don de sang doit s'effectuer de manière totalement désintéressée. Les intentions altruistes du donneur agissant de manière volontaire et sans rémunération sont fondamentales dans l'optique d'un approvisionnement sanguin sûr en Belgique. Le porteur d'une hémochromatose chez qui du sang doit être prélevé à des fins thérapeutiques, ne compte dès lors pas parmi les donateurs dits bénévoles, de sorte qu'il ne satisfait pas aux conditions fixées. Toute dérogation est par conséquent impossible.

En 2001, le Conseil national du sang fut saisi d'une demande d'avis concernant d'éventuels arguments scientifiques justifiant ou non la prise en compte de sang de patients atteints d'hémochromatose dans le cadre de transfusions. Aucun avis ne fut rendu, ledit conseil ayant été peu après dissous.

J'ai par conséquent demandé à mes services de requérir l'avis du Conseil supérieur d'hygiène.

Il va néanmoins de soi que les arguments scientifiques, quels qu'ils soient, devront être étudiés à la lumière des considérations éthiques, ce tant que l'Europe n'aura pas pris position concernant ce dernier point.

Question n° 3-644 de M. Vankrunkelsven du 3 février 2004 (N.):

Rilatine. — Concerta. — Usage fréquent.

La Rilatine (et le Concerta) est une amphétamine. Bien qu'il soit administré surtout à des enfants «hyperactifs», ce médicament n'est pas vraiment un calmant puisque les coureurs, par exemple, s'en servent comme d'un produit dopant.

Il a été démontré que ce médicament produit des résultats très positifs, en particulier chez les sujets atteints du syndrome ADHD (Attention Deficit/Hyperactivity Disorder). Auparavant, les enfants atteints de ce syndrome étaient appelés des enfants hyperkinétiques. La limite entre un enfant hyperactif ou hypernerveux et un enfant atteint d'ADHD n'est pas toujours très nette. Il n'existe pas de tests techniques permettant de dépister l'ADHD et le diagnostic doit être posé sur la base d'une anamnèse précise et de la persistance de la maladie.

Si le diagnostic de la maladie a été posé avec soin, la Rilatine constitue un bon choix thérapeutique. Le problème vient de ce que la médecine n'est pas la mathématique et qu'il y a toujours une grande zone grise entre la normalité et l'anormalité.

Il est de notoriété publique qu'aux États-Unis en premier lieu, et dans de nombreux autres pays ensuite, notamment en Belgique, les médecins diagnostiquent un peu trop facilement le syndrome d'ADHD. À cet égard, se pose un problème de société, puisque l'on peut se demander dans quelle mesure on ne diagnostique pas à tort le syndrome d'ADHD chez des enfants que la société de plus en plus exigeante rend survoltés et pour lesquels on prescrit donc un traitement erroné.

La Rilatine (et le Concerta) est un médicament utile s'il est prescrit sur la base d'un diagnostic correct. Le problème se situe surtout dans la zone grise qui sépare les enfants dont on est sûr qu'ils souffrent du syndrome d'ADHD et les enfants normaux.

tie, recommandations van de Raad van Europa en andere organisaties alsook op basis van recente relevante literatuur en ontwikkelingen. Hierbij wordt het voorzichtigheidsprincipe gehanteerd en risicoanalyses zouden hierbij gegevens kunnen verschaffen om het nemen van beslissingen te vergemakkelijken maar zijn tot hiertoe, voor zover we weten, niet uitgevoerd.

De instellingen die voor de bloedbevoorrading zorgen dienen soms om een tekort aan donorbloed te voorkomen een oproep om bloed te geven te doen. De praktijk leert dat er op zulke oproepen snel en door vele burgers gereageerd wordt zodat de bloedvoorraden snel terug op peil gebracht kunnen worden. Ook in deze gevallen dienen dezelfde strenge selectiecriteria gehanteerd te worden en kan er geen sprake van zijn om op dat gebied enige toevoeving te doen.

In de wet van 1994 werd het principe van het vrijwillig en niet-vergoede karakter van het bloed geven uitdrukkelijk bevestigd. Een bloedgifte dient totaal onbaatzuchtig te zijn. De altruïstische bedoelingen van donoren die vrijwillig en zonder vergoeding bloed geven zijn fundamenteel voor een veilige bloedbevoorrading in ons land. Hemochromatose-patiënten, bij wie om therapeutische redenen bloed moet worden afgenomen, zijn bijgevolg geen vrijwillige donoren en voldoen aldus niet aan de gestelde voorwaarden. Een afwijking is dan ook niet mogelijk.

In 2001 werd, wat betreft de eventuele wetenschappelijke argumenten om bloed van patiënten met hemochromatosis al dan niet in aanmerking te nemen voor transfusie, advies gevraagd aan de Nationale Raad voor het bloed. Deze raad werd kort nadien opgeheven en op de gestelde vraag werd geen advies bekomen.

Bijgevolg heb ik mijn diensten opdracht gegeven om advies te vragen aan de Hoge Gezondheidsraad.

Het is echter duidelijk dat de wetenschappelijke argumenten — welke deze ook mogen zijn — zullen moeten afgewogen worden tegen de ethische overwegingen, zolang Europa wat dat laatste betreft geen standpunt inneemt.

Vraag nr. 3-644 van de heer Vankrunkelsven d.d. 3 februari 2004 (N.):

Rilatine. — Concerta. — Frequent gebruik.

Het geneesmiddel Rilatine (en Concerta) is een amfetamine. Alhoewel het vooral bij «hyperactieve» kinderen wordt gebruikt is het niet echt een kalmeermiddel, het wordt bijvoorbeeld bij renners als doping gebruikt.

Het is aangetoond dat het bij de specifieke aandoening ADHD (Attention Deficit/Hyperactivity Disorder) heel gunstige effecten heeft. Vroeger werden kinderen met deze aandoening «hyperkinetische» kinderen genoemd. De grens tussen een erg actief tot zenuwachtig kind en een kind met ADHD is niet steeds scherp. Voor ADHD bestaat geen technische test en de diagnose moet gesteld worden op basis van een zorgvuldige anamnese en het langdurig bestaan van de ziekte.

Als de diagnose van de ziekte zorgvuldig gesteld is, is Rilatine een goede behandelingskeuze. Het probleem is dat geneeskunde geen wiskunde is en dat er steeds een grote grijze zone bestaat tussen wat normaal kan genoemd worden en wat zeker abnormaal is.

Het is bekend dat na de Verenigde Staten in vele andere landen, zoals ook in België de diagnose van ADHD al te frequent wordt gesteld. Daar stelt zich dan het maatschappelijk probleem in hoeverre men kinderen die opgejaagd worden door een samenleving die steeds veeleisender is, niet foutief labelt met de diagnose ADHD en dus foutief behandelt.

Rilatine (en Concerta) is een nuttig medicament op voorwaarde dat het wordt voorgeschreven bij een goede diagnosesstelling. Het probleem situeert zich vooral in de grijze zone tussen kinderen die zeker ADHD hebben en normale kinderen.

1. Pouvez-vous me dire comment a évolué la vente de Rilatine au cours des dix dernières années, et celle du Concerta depuis sa mise sur le marché?

2. Avez-vous une idée du pourcentage d'enfants chez qui on a diagnostiqué le syndrome ADHD? Une tendance s'est-elle dégagée au cours des dix dernières années?

3. Pensez-vous qu'il faille prescrire la Rilatine et le Concerta avec plus de discernement sachant que, si l'on constate une augmentation du nombre de cas d'ADHD diagnostiqués, ce pourrait être dû au fait que des enfants normaux deviennent survoltés sous la pression d'une société de plus en plus exigeante et/ou de parents stressés?

4. Comment pensez-vous pouvoir enrayer la tendance excessive à poser le diagnostic d'ADHD (et par conséquent le traitement trop fréquent au méthylphénidate)?

Réponse: J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Le principe actif des médicaments Rilatine et Concerta est le méthylphénidate. Concerta a été introduit sur le marché belge en juin 2003 alors que Rilatine est commercialisé chez nous depuis près de 40 ans.

En Belgique, les chiffres relatifs à la consommation de substance méthylphénidate sont les suivants: 1993: 11 664 g — 1994: 10 489 g — 1995: 12 405 g — 1996: 16 810 g — 1997: 22 466 g — 1998: 32 220 g — 1999: 44 759 g — 2000: 52 653 g — 2001: 57 346 g — 2002: 85 690 g.

À l'heure actuelle, je ne dispose pas encore des chiffres se rapportant à l'année 2003.

2. Je ne dispose pas de données relatives au pourcentage d'enfants chez qui, en Belgique, le diagnostic d'ADHD est posé.

3. Ainsi que le mentionne le résumé des caractéristiques du produit des médicaments Rilatine et Concerta, l'étiologie du syndrome d'ADHD est encore inconnue et il n'existe pas de test diagnostique unique.

Ces notices destinées aux professionnels de la santé reprennent déjà dans leur rubrique « Indications » une série d'informations relatives à la pose du diagnostic de trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité et à la prise en charge globale de ce syndrome.

4. Je répète que je ne dispose pas de données qui permettent d'évaluer l'importance du nombre de diagnostics d'ADHD posés en Belgique. Vous constaterez comme moi que le corps médical est régulièrement informé sur la prise en charge des patients atteints du syndrome hyperkinétique et plus particulièrement sur la place du méthylphénidate dans le traitement de ce syndrome.

Je vous ai déjà rappelé les mentions contenues dans le résumé des caractéristiques du produit des médicaments Rilatine et Concerta.

D'autre part, en août 1996 et plus récemment, en juillet 2002, le Centre belge d'information pharmacothérapeutique, organisme agréé par mon département, a publié dans la revue *Folia Pharmacotherapeutica*, qui est une publication mensuelle gratuite destinée aux professionnels de la santé et diffusée également sur internet, un article consacré à la prise en charge du syndrome d'hyperactivité et de manque d'attention chez l'enfant. Cet article précise clairement la place du méthylphénidate dans la prise en charge globale du syndrome hyperkinétique.

Rappelons également que, conformément à la réglementation applicable à certains psychotropes, le commerce et la délivrance de ces médicaments sont soumis à un contrôle strict. En ce qui concerne la prescription, la réglementation actuelle prévoit que chaque médecin qui a prescrit des substances psychotropes doit pouvoir en justifier l'emploi devant la Commission médicale provinciale compétente.

Question n° 3-673 de M. Vanhecke du 6 février 2004 (N.):

Hôpitaux bruxellois. — Personnel. — Appartenance linguistique.

Conformément aux lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative du 18 juillet 1966, les membres du

1. Kan u mij zeggen hoe de verkoop van Rilatine de laatste 10 jaar, en die van Concerta sinds het op de markt werd gebracht, geëvolueerd is?

2. Hebt u een idee hoeveel procent van de kinderen de diagnose kregen van ADHD? Zit daar de laatste jaren een bepaalde trend in?

3. Denkt u dat het voorschrijven van Rilatine en Concerta nauwkeuriger moet gebeuren wetende dat het toenemend aantal diagnoses van ADHD zou kunnen te maken hebben met het feit dat normale kinderen opgejaagd worden door een te veeleisende samenleving en/of door gestresseerde ouders.

4. Hoe denkt u de belangrijke overdiagnose van ADHD (en bijgevolg het al te veelvuldig behandelen met methylfenidaat) tegen te gaan?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Het werkzaam bestanddeel van de geneesmiddelen Rilatine en Concerta is methylfenidaat. Concerta werd op de markt gebracht in België in juni 2003, terwijl Rilatine bij ons al bijna 40 jaar beschikbaar is.

De cijfers van de consumptie van de stof methylfenidaat in België zijn de volgende: 1993: 11 664 g — 1994: 10 489 g — 1995: 12 405 g — 1996: 16 810 g — 1997: 22 466 g — 1998: 32 220 g — 1999: 44 759 g — 2000: 52 653 g — 2001: 57 346 g — 2002: 85 690 g.

Momenteel beschik ik nog niet over de verkoopcijfers van het jaar 2003.

2. Ik beschik niet over gegevens betreffende bij hoeveel procent van de kinderen de diagnose van ADHD werd gesteld in België.

3. Zoals vermeld in de samenvatting van de productkenmerken van de geneesmiddelen Rilatine en Concerta is de etiologie van het syndroom ADHD nog niet gekend en bestaat er geen eenduidige diagnostische test.

De bijsluiter bestemd voor de beroepsbeoefenaars uit de gezondheidssector bevat in de rubriek « Indicaties » reeds een informatie met betrekking tot het stellen van de diagnose aandachtsstekortstoornis met hyperactiviteit en de globale aanpak van dit syndroom.

4. Ik herhaal dat ik niet over gegevens beschik die toelaten het belang te evalueren van het aantal diagnoses van ADHD die gesteld zijn in België. U kan, net zoals ik, vaststellen dat het medisch corps regelmatig geïnformeerd wordt over de benadering van patiënten met het hyperkinetisch syndroom en meer bepaald over de plaats van methylfenidaat in de behandeling van dit syndroom.

Ik heb u reeds gewezen op de gegevens vermeld in de samenvatting van de productkenmerken van de geneesmiddelen Rilatine en Concerta.

Bovendien heeft het Belgisch Centrum voor farmacotherapeutische informatie, een organisatie erkend door mijn afdeling, in augustus 1996 en meer recent in juli 2002 in de *Folia Pharmacotherapeutica*, een publicatie die maandelijks gratis wordt toegestuurd naar de beroepsbeoefenaars uit de gezondheidssector en eveneens verspreid wordt via internet, een artikel gewijd aan de aanpak van de aandachtsstekort-hyperactiviteitsstoornis bij het kind. Dit artikel geeft duidelijk de plaats aan van methylfenidaat bij de globale aanpak van het hyperkinetisch syndroom.

Ik wil u er tevens aan herinneren dat, overeenkomstig de reglementering die van toepassing is op bepaalde psychotrope stoffen, de handel in en de aflevering van deze geneesmiddelen onderworpen zijn aan een strikte controle. Wat het voorschrijven betreft, bepaalt de huidige wetgeving dat elke arts die psychotrope stoffen voorgeschreven heeft, het gebruik hiervan moet kunnen verantwoorden voor de bevoegde Provinciale Geneeskundige Commissie.

Vraag nr. 3-673 van de heer Vanhecke d.d. 6 februari 2004 (N.):

Brusselse ziekenhuizen. — Personeel. — Taalaanhorigheid.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 dienen de perso-

personnel des hôpitaux bruxellois IRIS doivent, avant leur engagement, avoir fourni la preuve de leur connaissance de la deuxième langue par la réussite d'un examen auprès du Selor.

Conformément aux mêmes lois, 25% au moins des emplois à conférer doivent être attribués aux groupes linguistiques néerlandais et français. Pour les fonctions supérieures, la parité doit exister.

1. Pouvez-vous, pour les hôpitaux publics de la Région de Bruxelles-Capitale, et ce par hôpital, me faire savoir :

a) quelle est la répartition linguistique actuelle des médecins, infirmiers, autres personnels soignants (kinésithérapeutes, etc.) et autres personnels (administration,...), et ce en distinguant les emplois supérieurs et subalternes, comme indiqué dans la loi linguistique précitée;

b) quelle est la proportion de médecins, infirmiers et autres personnels soignants de nationalité étrangère dans l'effectif total des dispensateurs de soins;

c) combien de médecins, infirmiers, autres personnels soignants et autres personnels actuellement en service ont réussi l'examen linguistique exigé auprès du Selor?

2. Pouvez-vous communiquer les chiffres, par hôpital, du nombre de néerlandophones et de francophones dans les autres hôpitaux de la Région de Bruxelles-Capitale?

Réponse: J'ai l'honneur de vous communiquer la réponse suivante.

1. En ce qui concerne des données relatives à l'appartenance linguistique des médecins, du personnel soignant et des autres prestataires de soins travaillant au sein des hôpitaux publics de la Région de Bruxelles-Capitale, je vous renvoie aux autorités compétentes de la Région de Bruxelles-Capitale. C'est à ce niveau que des données relatives à l'appartenance linguistique sont peut-être tenues à jour. Au niveau fédéral, en ce qui concerne les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, je vous renvoie à mon collègue de l'Intérieur et au vice-gouverneur chargé du contrôle de l'application de ces règles.

2. Pour les autres hôpitaux de la Région de Bruxelles-Capitale, cette question relève des communautés.

Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question n° 3-657 de Mme Van dermeersch du 6 février 2004 (N.):

Billets d'avion. — Achat.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-648 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 726).

Réponse: En réponse aux questions posées, j'ai l'honneur de communiquer ce qui suit.

1. Il a été fait appel à des compagnies aériennes en 2003 dans l'exercice des compétences relevant de mon département.

2. a) La réservation des billets d'avions se fait par l'intermédiaire d'agences de voyage qui ne mentionnent pas sur leurs factures le nom de la compagnie aérienne empruntée. Aucune préférence n'est accordée à une compagnie particulière.

b) 168 billets d'avion ont été achetés mais pour la raison donnée au point 2, a), il est impossible de donner le détail par compagnie aérienne.

c) et d) Sans objet.

e) Le coût total des billets d'avion s'élève à 99 253,32 euros pour l'année 2003.

neelsleden van de Brusselse IRIS-ziekenhuizen vóór hun aanwerving het bewijs te hebben geleverd van hun kennis van de tweede taal via het slagen voor een examen bij Selor.

Overeenkomstig dezelfde wetten dient minstens 25% van de te begeven betrekkingen te worden toegekend aan de Nederlandse en aan de Franse taalgroep. Wat de hogere betrekkingen betreft, dient er pariteit te bestaan.

1. Kan u mij voor de openbare ziekenhuizen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en dit per ziekenhuis, het volgende meedelen :

a) de huidige verhouding inzake taalaanhorigheid van de artsen, het verplegend personeel, ander zorgverstrekkend personeel (kinesisten, enz.) en ander personeel (administratie,...) en dit volgens het onderscheid tussen hogere en lagere betrekkingen, zoals bepaald in voornoemde taalwet;

b) het aandeel van buitenlandse artsen, verplegend personeel en andere zorgverstrekkers in het totale personeelsbestand van zorgverstrekkers;

c) hoeveel van de in dienst zijnde artsen, verplegend personeel, ander zorgverstrekkend personeel en ander personeel geslaagd zijn in het vereiste taalexamen, afgelegd bij Selor?

2. Kan u, per ziekenhuis, cijfers meedelen van het aandeel Nederlandstaligen en Franstaligen in de andere ziekenhuizen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Antwoord: Ik heb de eer u het volgende te antwoorden.

1. Wat gegevens betreft over de taalaanhorigheid van de artsen, het verplegend personeel en het ander zorgverstrekkend personeel, werkzaam in de openbare ziekenhuizen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dien ik u door te verwijzen naar de bevoegde overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Mogelijks worden op dat niveau gegevens bijgehouden aangaande de taalaanhorigheid. Op federaal niveau verwijs ik u wat betreft de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ook door naar mijn collega van Binnenlandse Zaken en naar de vice-gouverneur die belast is met het toezicht op de toepassing van deze regels.

2. Voor de andere ziekenhuizen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, geldt de regel dat dit een gemeenschapsaangelegenheid is.

Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 3-657 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2004 (N.):

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-648 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 726).

Antwoord: In antwoord op de vragen, heb ik de eer het volgende mee te delen.

1. Er werd in 2003 een beroep gedaan op luchtvaartmaatschappijen bij de uitoefening van de bevoegdheden die onder mijn departement vallen.

2. a) Het reserveren van vliegtuigtickets gebeurt via reisagent-schappen, die de naam van de gekozen luchtvaartmaatschappij niet op hun factuur vermelden. Er wordt geen voorkeur aan een bepaalde luchtvaartmaatschappij gegeven.

b) Er werden 168 vliegtuigtickets aangekocht, maar om de onder punt 2, a), gegeven reden is het onmogelijk details per luchtvaartmaatschappij te geven.

c) en d) Niet relevant.

e) Er werd in 2003 voor een totaalbedrag van 99 253,32 euro aan vliegtuigtickets gekocht.

f) Ces dépenses sont imputées sur les frais de fonctionnement de l'administration concernée par la mission.

Ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale

Question n° 3-729 de M. Vanhecke du 13 février 2004 (N.):

Cadres linguistiques. — Respect. — Contrôle.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-721 adressée au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, et publiée plus haut (p. 749).

Réponse: 1. La Commission permanente de contrôle linguistique a effectivement procédé au contrôle des cadres linguistiques pour l'année 2003 en ce qui concerne les services centraux du service public fédéral Mobilité et Transports.

2. Ci-après les effectifs (statutaires et contractuels) au 1^{er} octobre 2003, tels qu'ils ont été communiqués à ladite commission:

SPF Mobilité et Transport à l'exception de la direction générale Transport maritime

Degré 1: 6 F/5 N.

Degré 2: 29 F/30 N.

Direction générale Transport maritime

Degré 1: 0 F/1 N.

Degré 2: 2 F/6 N.

SPF Mobilité et Transports (services centraux)

Degré 3: 107 F/128 N.

Degré 4: 123 F/213 N.

Degré 5: 167 F/234 N.

La CPCL a constaté le déséquilibre aux 3^e, 4^e et 5^e degrés de la hiérarchie par rapport aux pourcentages (41,2% F/58,8% N) prévus dans l'arrêté royal du 8 juillet 2001 fixant les cadres linguistiques du ministère des Communications et de l'Infrastructure.

La correction progressive de ce déséquilibre ne sera possible que dans le cadre de la réalisation du plan de personnel 2003-2004. À noter cependant qu'en ce qui concerne les degrés 3 et 4, l'évolution des effectifs est influencée davantage par les départs naturels que par des engagements et des recrutements.

Mobilité

Question n° 3-265 de M. Vanhecke du 19 septembre 2003 (N.):

Direction de l'immatriculation des véhicules. — Guichets provinciaux.

D'après son site internet, la Direction de l'immatriculation des véhicules (DIV) compte actuellement 11 antennes provinciales dans l'ensemble du pays. On peut se poser de sérieuses questions quant au statut de ces antennes «provinciales», qui est celui d'un service central d'exécution ayant son siège en dehors de Bruxelles. Ce statut, qui leur vaut d'être compétentes pour l'ensemble du pays, perpétue un anachronisme puisque les francophones de Flandre peuvent parfaitement faire traiter leurs dossiers en français.

Dès lors que ces antennes sont compétentes pour l'ensemble du pays, ce qui nous donne à penser que le critère démographique a prévalu sur le critère géographique, leur répartition territoriale doit être qualifiée de singulière. Nous constatons que, dans la partie flamande du pays, qui compte six millions d'habitants, il y

f) Deze uitgaven worden ondergebracht bij de werkingskosten van het bestuur waarvoor de dienstreis werd uitgevoerd.

Minister van Mobiliteit en Sociale Economie

Vraag nr. 3-729 van de heer Vanhecke d.d. 13 februari 2004 (N.):

Taalkaders. — Naleving. — Toezicht.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-721 aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 749).

Antwoord: 1. De Vaste Commissie voor taaltoezicht is inderdaad overgegaan tot de controle op de taalkaders voor het jaar 2003 wat betreft de centrale diensten van de federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

2. Hierna volgen de effectieven (vastbenoemden en contractuelen) op 1 oktober 2003 zoals ze aan de voornoemde commissie werden meegedeeld:

FOD Mobiliteit en Vervoer met uitzondering van het directoraat-generaal Maritiem Vervoer

Graad 1: 5 N/6 F.

Graad 2: 30 N/29 F.

Directoraat-generaal Maritiem Vervoer

Graad 1: 1 N/0 F.

Graad 2: 6 N/2 F.

FOD Mobiliteit en Vervoer (centrale diensten)

Graad 3: 128 N/107 F.

Graad 4: 213 N/123 F.

Graad 5: 234 N/167 F.

De VCTT stelde het onevenwicht vast in de 3e, 4e en 5e graad van de hiërarchie ten overstaan van de percentages (58,8% N/41,2%F) voorzien in het koninklijk besluit van 8 juli 2001 tot vaststelling van de taalkaders van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur.

De voortdurende verbetering van dit onevenwicht zal slechts mogelijk zijn binnen het kader van de verwezenlijking van het personeelsplan 2003-2004. Er valt evenwel te noteren dat, wat betreft de graden 3 en 4, de evolutie van de effectieven nog meer beïnvloed wordt door de natuurlijke vertrekken dan door de aanwervingen.

Mobiliteit

Vraag nr. 3-265 van de heer Vanhecke d.d. 19 september 2003 (N.):

Dienst voor de inschrijving van voertuigen. — Provinciale loketten.

Volgens de webstek van de Dienst voor de inschrijving van voertuigen (DIV) heeft deze dienst momenteel in heel het land 11 «provinciale» antennes. Men kan zich ernstige vragen stellen over het statuut van deze «provinciale» antennes als centrale uitvoeringsdienst met zetel buiten Brussel. Dit statuut maakt hen immers bevoegd over het hele land. Met een dergelijk statuut wordt dan ook het anachronisme in leven gehouden dat Franstaligen in Vlaanderen hun dossiers perfect in het Frans kunnen afhandelen.

Gezien deze antennes bevoegd zijn over het hele land, waardoor wij aannemen dat het bevolkingscriterium voorrang heeft gekregen op het geografische criterium, is de verdeling ervan over het land merkwaardig te noemen. Zo stellen wij vast dat in het Vlaamse land, met zes miljoen inwoners, er vijf antennes zijn, in

a cinq antennes, que dans la partie francophone du pays, qui ne compte que 4 millions d'habitants, il y en a cinq aussi, et que la région de langue allemande, qui compte 60 000 habitants, a une antenne. On peut donc s'interroger sur l'équité de la répartition de ces agents entre les deux régions et sur la charge de travail incombant aux différentes antennes.

1. Pour quels motifs a-t-il été décidé d'implanter le même nombre d'antennes en Flandre qu'en Wallonie ?

2. Quel est le nombre de personnes travaillant dans chaque antenne ? Serait-il possible de connaître, par antenne, la répartition de ces agents selon leur rôle linguistique ?

3. a) Quel est le nombre de dossiers qui ont été introduits en 2002 dans chaque antenne ? Serait-il possible d'avoir également une répartition selon la langue dans laquelle les dossiers ont été introduits ?

b) Quel est le délai moyen de traitement d'un dossier dans chaque antenne ?

4. L'honorable ministre envisage-t-il d'installer davantage d'antennes en Flandre, qui compte six millions d'habitants ?

5. L'honorable ministre envisage-t-il de transformer la compétence de ces antennes locales, qui s'étend à l'ensemble du territoire, en une compétence qui ne couvrirait qu'une partie du pays (services régionaux), ce qui serait beaucoup plus logique et contribuerait à réduire quelque peu l'offre de services en français en Flandre ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après, point par point, la réponse à ses différentes questions.

1. Il avait initialement été décidé de se limiter à une antenne DIV dans chaque province autre que les deux provinces du Brabant.

La structure des provinces de Flandre occidentale et du Hainaut et les trop longues distances à parcourir pour atteindre un guichet de la DIV sont à l'origine de l'implantation d'une antenne supplémentaire dans chacune de ces deux provinces.

Enfin, une antenne DIV (KZS = Kfz-Zulassungstelle) a été installée dans les locaux de la station de contrôle technique d'Eupen en vue de permettre aux personnes de langue allemande d'être également servies dans leur propre langue.

2. Un nombre total de 50 collaborateurs est affecté dans les antennes DIV, dans le respect strict des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Leur nombre par antenne varie entre 3 et 5, en fonction de la charge de travail.

3. En 2002, l'ensemble des antennes DIV ont traité 547 267 demandes d'immatriculation de véhicules de 218 638 radiations de plaques minéralogiques.

En 2003, l'ensemble des antennes DIV ont traité 536 766 demandes d'immatriculation de véhicules et 218 200 radiations de plaques minéralogiques.

Une répartition des dossiers par langue n'est pas disponible.

En ce qui concerne la durée moyenne de traitement d'un dossier dans chaque antenne, cette durée peut varier en fonction des éléments suivants :

- a) le nombre de clients;
- b) le nombre de collaborateurs présents;
- c) le caractère complexe de certains dossiers.

4. Depuis cette année-ci, les sociétés de leasing, les compagnies d'assurance, et les courtiers, ont la possibilité d'exécuter directement via internet les demandes d'immatriculation de leurs clients.

Comme le nombre annuel d'immatriculations reste relativement stable, la charge de travail dans les antennes DIV ne devrait donc plus augmenter. L'installation de nouvelles antennes ne se justifie dès lors pas;

5. Au sens des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, les antennes DIV sont des services d'exécution d'un service public fédéral dont l'activité s'étend à tout le pays. Comme le siège de ces antennes est établi en dehors de Bruxelles-Capitale, ce sont les articles 46 et 46bis de ces mêmes lois qui leur sont applicables.

het Waalse landsgedeelte met nog geen vier miljoen inwoners er eveneens vijf antennes zijn, en in het Duitse taalgebied met 60 000 inwoners er één antenne is. Men is dus gerechtigd zich vragen te stellen bij de billijkheid inzake spreiding van deze antennes over de beide gewesten en bij de werklust in de verschillende antennes.

1. Op welke gronden werd beslist om in Vlaanderen evenveel antennes in te planten als in Wallonië ?

2. Hoeveel personeelsleden werken er in elke antenne ? Graag per antenne eveneens een opsplitsing van deze personeelsleden per taalrol.

3. a) Hoeveel dossiers werden er in 2002 in elke antenne ingediend ? Graag eveneens een opsplitsing per taal waarin de dossiers werden ingediend.

b) Hoe lang bedraagt de gemiddelde behandelingstermijn per dossier in elke antenne ?

4. Overweegt de geachte minister in Vlaanderen, met zijn zes miljoen inwoners, meer antennes te installeren ?

5. Overweegt de geachte minister de bevoegdheid van deze plaatselijke antennes over het hele land te wijzigen tot een bevoegdheid over een deel van het land (gewestelijke diensten), wat veel logischer zou zijn, en waarmee meteen het anachronisme van Franstalige dienstverlening in Vlaanderen een stukje de wereld kan worden uitgeholpen ?

Antwoord : Het geachte lid kan hieronder punt per punt het antwoord vinden op zijn vragen.

1. Aanvankelijk werd beslist zich per provincie te beperken tot één DIV-bijkantoor, in de wandeling «DIV-antenne» genoemd, met uitzondering van de twee provincies van Brabant.

De structuur van de provincies West-Vlaanderen en Henegouwen alsook de grote afstanden die moeten worden afgelegd om een loket van de DIV te bereiken, liggen aan de basis van de inplanting van een bijkomende antenne in elk van deze provincies.

Tot slot werd een DIV-antenne (KZS = Kfz-Zulassungstelle) ondergebracht in de lokalen van het autokeuringsstation van Eupen om de Duitstaligen in hun eigen taal te bedienen.

2. In de DIV-antennes zijn momenteel in het totaal 50 medewerkers tewerkgesteld, met een strikte eerbiediging van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken. Hun aantal per antenne varieert van 3 tot 5, in functie van de werklust.

3. In 2002 hebben de DIV-antennes 547 267 inschrijvingsaanvragen en 218 638 schrappingen van kentekenplaten afgehandeld.

In 2003 hebben de DIV-antennes 536 766 inschrijvingsaanvragen en 218 200 schrappingen van kentekenplaten afgehandeld.

Een opsplitsing van de dossiers per taal is niet beschikbaar.

De gemiddelde duur voor de afhandeling van een dossier in iedere antenne kan variëren op basis van de volgende elementen :

- a) het aantal klanten;
- b) het aantal aanwezige medewerkers;
- c) het ingewikkeld karakter van bepaalde dossiers.

4. Sedert dit jaar kunnen de leasingmaatschappijen, de verzekeringsmaatschappijen, en de makelaars, via internet rechtstreeks de inschrijvingsaanvragen van hun klanten uitvoeren.

Aangezien het jaarlijks aantal inschrijvingen tamelijk stabiel blijft, zou de werklust in de DIV-antennes dus niet mogen toenemen. De oprichting van nieuwe antennes is bijgevolg niet verantwoord.

5. Krachtens de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken zijn de DIV-antennes uitvoeringsdiensten van een federale overheidsdienst, waarvan de activiteit zich over gans het land uitstrekt. Aangezien de zetel van deze antennes telkens buiten Brussel-Hoofdstad ligt, zijn de artikelen 46 en 46bis van dezelfde wetten hier op hen van toepassing.

La réglementation relative à l'immatriculation des véhicules prévoit explicitement que l'immatriculation peut avoir lieu soit au nom du propriétaire du véhicule soit au nom de son utilisateur principal.

En outre, le libre choix du lieu d'achat du véhicule ainsi que de l'assureur font aussi en sorte que la langue dans laquelle la demande d'immatriculation est introduite ne correspond pas nécessairement à la langue de la région où est établie l'antenne DIV auprès de laquelle le demandeur s'adresse.

Une limitation de la compétence territoriale des antennes de la DIV ne serait pas seulement contraire aux lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative mais serait de plus rapidement dénoncée comme une entrave à la liberté de commerce.

Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes

Question n° 3-659 de Mme Van dermeersch du 6 février 2004 (N.):

Billets d'avion. — Achat.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-648 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 726).

Réponse: 1. Oui.

2. a) American & Worldwide Travel

Austrian Airlines

Dina Travel

Lithuanian Airlines

Malev Hungarian Airlines

Olympic Airways

SAS Scandinavian Airlines

SN Brussels Airlines

Virgin Express

b) American & Worldwide Travel: 3

Austrian Airlines: 2

Dina Travel: 1

Lithuanian Airlines: 2

Malev Hungarian Airlines: 1

Olympic Airways: 2

SAS Scandinavian Airlines: 4

SN Brussels Airlines: 6

Virgin Express: 3

c) Suivant la destination et suivant le tarif le plus avantageux.

d) Sans procédure spécifique; les réservations ont été faites via l'agence Tickets BBL Travel. Il a été tenu compte de la destination et du prix le plus avantageux.

e) 13 651,17 euros.

f) SPF P&O: 04-01-01-1219: 1 683,26 euros.

SPF P&O: 04-40-10-1250: 11 967,91 euros.

Question n° 3-693 de M. Vanhecke du 9 février 2004 (N.):

Programmes informatiques. — Emploi des langues.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-683 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 728).

Réponse: Les agents du SPF P&O peuvent travailler sur tous les programmes de leur PC dans leur propre langue.

De reglementering met betrekking tot de inschrijving van de voertuigen bepaalt uitdrukkelijk dat de inschrijving kan geschieden op naam van de eigenaar van het voertuig of op naam van zijn hoofdgebruiker.

Bovendien brengt ook de vrije keuze van de plaats waar het voertuig wordt aangekocht alsook de keuze van de verzekering mee, dat de taal waarin de inschrijvingsaanvraag wordt ingediend, niet noodzakelijk overeenstemt met de taal van de streek van de DIV-antenne waarbij de aanvrager komt aankloppen.

Een beperking van de territoriale bevoegdheid van de DIV-antennes zou niet enkel in strijd zijn met de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken, maar zou bovendien als een aanfluiting van de handelsvrijheid aan de kaak kunnen worden gesteld.

Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid

Vraag nr. 3-659 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2003 (N.):

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-648 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 726).

Antwoord: 1. Ja.

2. a) American & Worldwide Travel

Austrian Airlines

Dina Travel

Lithuanian Airlines

Malev Hungarian Airlines

Olympic Airways

SAS Scandinavian Airlines

SN Brussels Airlines

Virgin Express

b) American & Worldwide Travel: 3

Austrian Airlines: 2

Dina Travel: 1

Lithuanian Airlines: 2

Malev Hungarian Airlines: 1

Olympic Airways: 2

SAS Scandinavian Airlines: 4

SN Brussels Airlines: 6

Virgin Express: 3

c) Ingevolge de beschikbaarheid van bestemming en de goedkoopste prijs.

d) Geen specifieke procedure, maar gewoonlijk wordt er geboekt via het agentschap Ticket BBL Travel. Er wordt rekening gehouden met de beschikbaarheid van bestemming en de goedkoopste prijs.

e) 13 651,17 euro.

f) FOD P&O: 04-01-01-1219: 1 683,26 euro.

FOD P&O: 04-40-10-1250: 11 967,91 euro.

Vraag nr. 3-693 van de heer Vanhecke d.d. 9 februari 2004 (N.):

Computerprogramma's. — Taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-683 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 728).

Antwoord: De personeelsleden van de FOD P&O kunnen in de programma's op hun PC werken in hun eigen taal.

Pour quelques programmes de nature technique qui ont trait à la gestion de l'infrastructure du système informatique du SPF il n'y a qu'une version anglaise qui est disponible sur le marché.

Les agents concernés ont appris à travailler avec ces programmes durant leur formation scolaire ou bien ils reçoivent des formations appropriées pour les maîtriser.

Question n° 3-730 de M. Vanhecke du 13 février 2004 (N.):

Cadres linguistiques. — Respect. — Contrôle.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-721 adressée au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, et publiée plus haut (p. 749).

Réponse: 1. Oui.

2. a) Dénomination du département: service public fédéral Personnel et Organisation

Dénomination du service: ensemble des services sauf Selor

Cadres linguistiques fixés par arrêté royal du:
— 20 septembre 2002 (degrés 1 et 2 de la hiérarchie);
— 19 novembre 1997 (degrés 3, 4 et 5).

Situation à la date du 1^{er} octobre 2003:
A. Statutaires

Voor enkele programma's van technische aard, die betrekking hebben op het beheer van de infrastructuur van het informatiesysteem van de FOD bestaat er slechts een Engelstalige versie op de markt.

De betrokken ambtenaren leerden tijdens hun schoolopleiding met die programma's werken ofwel hebben zij hiertoe naderhand een aangepaste opleiding gekregen.

Vraag nr. 3-730 van de heer Vanhecke d.d. 13 februari 2004 (N.):

Taalkaders. — Naleving. — Toezicht.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-721 aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 749).

Antwoord: 1. Ja.

2. a) Benoeming van het departement: federale overheidsdienst Personeel en Organisatie

Benoeming van de dienst: het geheel van de diensten met uitzondering van Selor

Taalkaders vastgesteld door koninklijk besluit van:
— 20 september 2002 (taaltrap 1 en 2 van de hiërarchie);
— 19 november 1997 (taaltrap 3, 4 en 5).

Toestand op datum van 1 oktober 2003:
A. Statutairen

Degrés de la hiérarchie — Taaltrap van de hiërarchie	Cadres linguistiques — Taalkader		Effectifs — Effectieven			
	F	N	F	N	F	N
1	50 %	50 %	50 %	50 %	7	7
2	50 %	50 %	50 %	50 %	28	28
3	49,32 %	50,68 %	46,27 %	53,73 %	31	36
4	49,32 %	50,68 %	53,97 %	46,03 %	34	29
5	49,32 %	50,68 %	46,30 %	53,70 %	25	29
Total. — <i>Totaal</i>			48,91 %	51,09 %	90	94

B. Contractuels

B. Contractuelen

Degrés de la hiérarchie — Taaltrap van de hiërarchie	Effectifs F — Effectieven F					Effectifs N — Effectieven N				
	a	b	c	d	%	a	b	c	d	%
2	—	—	4	—	44,44	—	—	5	—	55,56
3	2	4	1	21	57,14	—	6	1	14	42,86
4	—	1	—	—	14,29	—	4	—	2	85,71
5	—	2	16	1	57,58	—	3	11	—	42,42
Total. — <i>Totaal</i>			52		53,61			46		46,94

- a. Contractuels « besoins exceptionnels et temporaires ».
- b. Contractuels de remplacement.
- c. Contractuels « tâches auxiliaires et spécifiques ».
- d. Autre catégorie de contractuels.

Dénomination du département: service fédéral Personnel et Organisation

Dénomination du service: Selor

Cadres linguistiques fixés par arrêté royal du:
— 20 septembre 2002 (degrés 1 et 2 de la hiérarchie);
— 19 novembre 1997 (degrés 3, 4 et 5).

- a. Contractuelen « bijzondere en tijdelijke behoeften ».
- b. Vervangingscontractuelen.
- c. Contractuelen « bijkomende en specifieke taken ».
- d. Andere categorie van contractuelen.

Benoeming van het departement: federale overheidsdienst Personeel en Organisatie

Benoeming van de dienst: Selor

Taalkaders vastgesteld door koninklijk besluit van:
— 20 september 2002 (taaltrap 1 en 2 van de hiërarchie);
— 19 november 1997 (taaltrap 3, 4 en 5).

Situation à la date du 1 ^{er} octobre 2003 : A. Statutaires			Toestand op datum van 1 oktober 2003 : A. Statutairen			
Degrés de la hiérarchie — Taaltrap van de hiërarchie	Cadres linguistiques — Taalkader		Effectifs — Effectieven			
	F	N	F	N	F	N
1	50 %	50 %	50 %	50 %	1	1
2	50 %	50 %	50 %	50 %	5	5
3	47,06 %	52,94 %	53,19 %	46,81 %	25	22
4	47,06 %	52,94 %	41,51 %	58,49 %	22	31
5	47,06 %	52,94 %	42,86 %	57,14 %	6	8
Total. — Totaal.			46,49 %	53,51 %	53	61

B. Contractuels			B. Contractuelen							
Degrés de la hiérarchie — Taaltrap van de hiërarchie	Effectifs F — Effectieven F					Effectifs N — Effectieven N				
	a	b	c	d	%	a	b	c	d	%
2	—	—	—	—	0	1	—	2	—	100
3	4	2	1	1	47,06	4	2	1	2	52,94
4	—	3	—	—	60	—	2	—	—	40
5	—	2	1	—	50	—	1	1	1	50
Total. — Totaal		14			45,16		17			54,84

- a. Contractuels « besoins exceptionnels et temporaires ».
b. Contractuels de remplacement.
c. Contractuels « tâches auxiliaires et spécifiques ».
d. Autre catégorie de contractuels.

b) La CPCL a constaté ce qui suit :

« Dans l'ensemble des services sauf Selor, par rapport aux proportions de l'ancien cadre linguistique du ministère de la Fonction publique 49,32 % F-50,68 % N, il y a un déséquilibre aux troisième degré de la hiérarchie (31 F-36 N), quatrième degré de la hiérarchie (34 F-29 N) et cinquième degré de la hiérarchie (25 F-29 N).

En ce qui concerne Selor, par rapport aux proportions de l'ancien cadre linguistique du ministère de la Fonction publique (47,06 % F-52,94 % N), il y a un déséquilibre au troisième degré de la hiérarchie (25 F-22 N) et quatrième degré de la hiérarchie (22 F-31 N). »

c) Le précédent ministère de la Fonction publique a fait l'objet d'une profonde réorganisation pour se transformer en service public fédéral Personnel et Organisation. Un certain temps sera nécessaire pour résorber les déséquilibres structurels antérieurs à celle-ci.

Voici, par cadres linguistiques, les mesures en cours :

— Ensemble des services sauf Selor

3^e degré : des procédures de recrutement sont en cours (notamment au grade de conseiller-adjoint).

4^e degré : à l'issue de la sélection particulière pour l'accès au grade d'expert administratif (niveau B), 4 agents F et 1 agent N du niveau C sont promus au niveau B.

5^e degré : à l'issue de la sélection pour l'accès au grade d'expert administratif (niveau B), 1 agent N du niveau D est promu au niveau B. En ce qui concerne le personnel contractuel, le déficit concerne essentiellement le personnel auxiliaire pour lequel le SPF s'efforce de procéder à des recrutements de néerlandophones en remplacement de départs naturels.

- a. Contractuelen « bijzondere en tijdelijke behoeften ».
b. Vervangingscontractuelen.
c. Contractuelen « bijkomende en specifieke taken ».
d. Andere categorie van contractuelen.

b) De VCTT heeft het volgende vastgesteld :

« In het geheel van de diensten met uitzondering van Selor, is er ten opzichte van de verhouding in het oude taalkader van het ministerie van Ambtenarenzaken 49,32 % F-50,68 % N, een onevenwicht in de derde taaltrap van de hiërarchie (31 F-36 N), in de vierde taaltrap van de hiërarchie (34 F-29 N) en in de vijfde taaltrap van de hiërarchie (25 F-29 N).

Wat Selor betreft is er ten opzichte van de verhouding in het oude taalkader van het ministerie van Ambtenarenzaken (47,06 % F-52,94 % N) een onevenwicht in de derde taaltrap van de hiërarchie (25 F-22 N) en de vierde taaltrap van de hiërarchie (22 F-31 N). »

c) Het voormalige ministerie van Ambtenarenzaken heeft een grondige reorganisatie doorgemaakt om de federale overheidsdienst Personeel en Organisatie te worden. Het zal tijd vergen om de structurele onevenwichten te herstellen.

Hieronder staan de genomen maatregelen per taalkader :

— In het geheel van de diensten met uitzondering van Selor

3^e taaltrap : er zijn wervingsprocedures aan de gang (onder andere in de graad van adjunct-adviseur).

4^e taaltrap : na afloop van de bijzondere selectie tot overgang naar de graad van administratief deskundige (niveau B), 4 personeelsleden F en 1 personeelslid N van het niveau C worden bevorderd tot niveau B.

5^e taaltrap : na afloop van de bijzondere selectie tot overgang naar de graad van administratief deskundige (niveau B), 1 personeelslid N van het niveau D wordt bevorderd tot niveau B. Wat het contractueel personeel betreft, is het tekort voornamelijk te wijten aan het hulppersoneel waarvoor de FOD probeert Nederlandstaligen aan te werven ter vervanging van natuurlijke uitstroom.

— Selor

3^e degré: des procédures de recrutement sont en cours (notamment au grade d'expert technique).

4^e degré: des recrutements de niveau C sont prévus.

Je me réfère également à la réponse donnée à la question n° 3-727 par le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

Cette réponse concerne le personnel du service public fédéral Sécurité sociale y compris celui du service public fédéral de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Économie sociale.

Fonction publique

Question n° 3-784 de M. Brotcorne du 25 février 2004 (Fr.):

Agents. — Recrutement. — Notion de «concours».

L'accord gouvernemental du 10 juillet 2003 intitulé «Une Belgique créative et solidaire» prévoyait qu'une série d'adaptations seraient apportées à «l'indispensable modernisation de l'administration fédérale».

Parmi les objectifs et moyens énumérés figurait notamment la réintroduction du concours au niveau du recrutement d'agents.

À cet égard, je souhaiterais savoir:

1. ce qu'il convient d'entendre par la notion de «concours». En d'autres termes, en quoi se différencie la notion de «concours» d'une «sélection comparative» ou d'un «examen»?

2. sur quelle base est établi le classement des lauréats d'un «concours». En d'autres termes, ce classement est-il établi sur la base des cotations obtenues par les différents candidats lors d'une épreuve écrite ou orale?

3. si la notion de concours implique que la cotation obtenue par un candidat résulte d'une appréciation de sa prestation par rapport à un ensemble de critères préalablement définis ou si celle-ci résulte d'une appréciation de sa prestation par rapport à celles des autres candidats en présence.

4. si la réintroduction du concours au niveau du recrutement d'agents implique l'abandon de la sélection comparative.

Réponse: Je puis communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. À part dans le cas de la sélection comparative des managers et dans le cas, pour les autres agents, de la procédure de répartition en groupes A, B, C (qui va être abandonnée), la sélection comparative ne se différencie pas fondamentalement du concours en ce sens que dans les deux cas, on doit suivre le classement pour la désignation ou la nomination des lauréats.

2. Le classement des lauréats d'un concours se base sur les cotations obtenues lors de l'épreuve ou des épreuves — la première épreuve peut être éliminatoire (il faut l'annoncer comme telle).

3. La cotation obtenue par un candidat résulte de l'appréciation de sa prestation par rapport à un ensemble de critères préalablement définis et non par rapport aux autres candidats.

4. Au vu de ce qui précède, la réintroduction de la notion de «concours» n'a d'autre signification que le retour à l'ancienne terminologie.

Question n° 3-794 de M. Brotcorne du 25 février 2004 (Fr.):

Trajets de développement en gestion des ressources humaines. — Mise en valeur.

Dans votre note stratégique intitulée «Le monde bouge. Relevons ensemble les défis de la nouvelle fonction publique fédérale»

— Selor

3e taaltrap: er zijn wervingsprocedures aan de gang (onder andere in de graad van technisch deskundige).

4e taaltrap: er zijn wervingen in niveau C.

Ik verwijs eveneens naar het antwoord op de vraag nr. 3-727 gegeven door de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Dit antwoord betreft het personeel van de federale overheidsdienst Sociale Zekerheid met inbegrip van het personeel van de programmatorische federale overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie.

Ambtenarenzaken

Vraag nr. 3-784 van de heer Brotcorne d. 25 februari 2004 (Fr.):

Ambtenaren. — Rekruteringen. — Begrip «concours».

Het regeerakkoord van 10 juli 2003, «Een creatief en solidair België», voorziet in een aantal aanpassingen aan de «onontbeerlijke modernisering van de federale administratie».

Bij de doelstellingen en middelen daarvoor wordt in de Franse tekst met name melding gemaakt van de herinvoering van de «concours» bij de rekrutering van ambtenaren.

Dienaangaande wens ik het volgende te vernemen:

1. Wat moet worden begrepen onder het begrip «concours»? Waarin verschilt een «concours» van een «vergelijkende selectie» of een «examen»?

2. Hoe wordt de rangschikking van de laureaten van een «concours» opgemaakt? Steunt die rangschikking op de punten die de kandidaten halen op een schriftelijke of mondelinge proef?

3. Houdt het begrip «concours» in dat de quotering die een kandidaat krijgt, het resultaat is van een beoordeling van zijn prestatie tegenover een geheel van vooraf vastgelegde criteria of van een beoordeling van zijn prestatie in vergelijking met die van andere kandidaten?

4. Impliceert de herinvoering van de «concours» voor de rekrutering van ambtenaren dat de vergelijkende selectie verdwijnt?

Antwoord: Ik kan het geachte lid het volgende meedelen.

1. Behoudens in het geval van een vergelijkende selectie voor managers en in het geval, voor de andere personeelsleden, van de toepassing van de procedure van indeling in de groepen A, B, C (waarvan zal worden afgestapt), verschilt de vergelijkende selectie niet fundamenteel van het vergelijkend examen in die zin dat in beide gevallen bij de aanstelling of benoeming van de geslaagden, de rangschikking dient te worden gevolgd.

2. De rangschikking van de geslaagden van een vergelijkend examen geschiedt op grond van de uitslag bekomen voor de proeven of de proef — de eerste proef kan een uitsluiting inhouden (dat dient te worden aangekondigd).

3. De uitslag bekomen door een kandidaat is het resultaat van een beoordeling van zijn prestatie met betrekking tot een geheel van op voorhand vastgelegde criteria en derhalve niet van een vergelijking met andere kandidaten.

4. Gelet op wat voorafgaat, heeft het herinvoeren van de notie «vergelijkend examen» geen andere betekenis dan een terugkeer naar de vroegere terminologie.

Vraag nr. 3-794 van de heer Brotcorne d. 25 februari 2004 (Fr.):

Ontwikkelingstrajecten inzake menselijk potentieel. — Beloning.

In uw strategische nota «De wereld is in beweging. Samen gaan wij de uitdagingen van het nieuwe federaal openbaar ambt aan»

du 9 janvier 2004, vous indiquez à la page 26 que « sous la précédente législature, la politique de formation a été abordée sous un angle individuel. Il revenait à chaque agent de prendre des initiatives pour se développer et, s'il le souhaitait, suivre des formations. Mais dans les faits, si certaines initiatives comme le PUMP ou les trajets de développement en gestion des ressources humaines ont été mises sur pied, la majorité des agents n'a pas été encouragée à suivre des formations ».

En outre, vous indiquez à la page 34 qu'« environ 400 fonctions ont été identifiées au sein de l'administration fédérale comme devant être confiées à des mandataires. Ces fonctions ont été progressivement ouvertes dans les services publics fédéraux, dans les établissements scientifiques ainsi qu'au sein des institutions publiques de sécurité sociale. Quelques organismes d'intérêt public ou des agences ont également décidé d'ouvrir de nouvelles fonctions de management ».

Or, il semble que 170 fonctions de management et 130 fonctions d'encadrement n'auraient pas encore été attribuées.

Le Conseil des ministres aurait en date du 13 février 2002 approuvé la nouvelle procédure de sélection des managers et cadres dans les services publics fédéraux.

1. Les candidats à une de ces fonctions de management ou d'encadrement devront-ils être titulaire d'une fonction de niveau 1 au sein de la fonction publique fédérale? En d'autres termes, la sélection sera-t-elle ouverte à des candidats externes qui disposent d'une expérience de management ou d'une expérience professionnelle utile?

2. Les agents ayant suivi les « trajets de développement en gestion des ressources humaines » pourront-ils entrer en ligne de compte dans le cadre de l'attribution de ces fonctions?

3. Comment, et de quelle manière, seront valorisés les agents ayant participé aux « trajets de développement en gestion des ressources humaines »?

Réponse: Je puis communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Il faut faire une distinction entre les différentes catégories de fonctions de management et d'encadrement. Les fonctions dénommées N et N-1, c'est-à-dire les fonctions dont les titulaires font partie du comité de direction, sont ouvertes aux candidats tant internes qu'externes. Or, la plupart des fonctions non remplies sont des fonctions N-2 et N-3. Ces fonctions ne sont accessibles qu'aux candidats qui assument déjà une fonction de niveau 1 au sein de la fonction publique fédérale depuis au moins 6 ans.

2. Les agents ayant suivi les trajets de développement « ressources humaines » peuvent participer aux sélections pour les fonctions de mandataires, s'ils répondent aux conditions de participation, c'est-à-dire occuper une fonction de niveau 1 depuis au moins six ans dans la fonction publique fédérale. La commission de sélection va alors déterminer qui correspond le mieux au profil de la fonction. Comme il s'agit d'une fonction de management, cette sélection comporte toujours des compétences liées à la gestion des ressources humaines. Les candidats qui ont suivi une formation seront probablement bien armés pour cette partie de la sélection. Mais dans le profil d'une telle fonction, il y a aussi des compétences techniques ou des compétences liées aux autres domaines du management (par exemple, gestion financière, gestion des processus, gestion de la modernisation et gestion de la qualité du service au citoyen), où ces candidats n'ont pas nécessairement les compétences requises.

3. Offrir la possibilité de développer des compétences est déjà une valorisation en soi. Mais je suis persuadée qu'après une formation, il faut aussi créer des occasions pour développer les compétences acquises sur le terrain. Sans quoi on perd ces compétences et il y a également une perte pour l'organisation qui utilise insuffisamment le potentiel de ses agents. Pour les fonctionnaires qui ont suivi le trajet de développement « ressources humaines », il existe des possibilités dans les services d'encadrement P&O, créés dans chaque service public fédéral. Ces compétences en gestion de ressources humaines peuvent être également utiles pour les fonctions dans lesquelles la gestion d'une équipe est importante. Il

van 9 januari 2004, schrijft u op bladzijde 27 « tijdens de vorige legislatuur werd het opleidingsbeleid aangepakt vanuit een individuele invalshoek. Iedere ambtenaar moest zelf het initiatief nemen om zich te ontwikkelen en een opleiding te volgen als hij dat wenste. Maar in werkelijkheid werd de meerderheid van de ambtenaren niet aangemoedigd om een opleiding te volgen., ook al werden sommige initiatieven zoals PUMP of de ontwikkelingstrajecten inzake menselijk potentieel in het leven geroepen. »

Op bladzijde 34 schrijft u overigens dat « ongeveer 400 functies in de federale overheid werden geïdentificeerd als zijnde toe te vertrouwen aan mandaathouders. Geleidelijk aan werden deze functies vacant verklaard in de federale overheidsdiensten, in de wetenschappelijke instellingen en ook binnen de openbare instellingen van sociale zekerheid. Enkele instellingen van openbaar nut of agentschappen hebben eveneens besloten om nieuwe managementfuncties open te stellen. »

Nu blijkt echter dat 170 managementfuncties en 130 staf-functies nog niet zouden zijn toegewezen.

De Ministerraad zou op 13 februari 2002 de nieuwe selectieprocedure voor managers en kaderleden in de federale overheidsdiensten hebben goedgekeurd.

1. Moeten de kandidaten voor een van die managementfuncties of staffuncties titularis zijn van een ambt van niveau 1 bij de federale overheidsdiensten? Met andere woorden, staat de selectie open voor externe kandidaten die over een managementervaring of een nuttige beroepservaring beschikken?

2. Komen de personeelsleden die de « ontwikkelingstrajecten inzake menselijk potentieel » hebben gevolgd in aanmerking voor de toewijzing van die ambten?

3. Hoe en op welke wijze worden de personeelsleden beloond die hebben deelgenomen aan de « ontwikkelingstrajecten inzake menselijk potentieel »?

Antwoord: Ik kan het geachte lid het volgende meedelen.

1. Er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de verschillende categorieën van management- en staffuncties. De zogenoemde N en N-1 functies, namelijk de functies waarvan de houders deel uitmaken van het directiecomité, staan zowel voor interne als externe kandidaten open. Maar het merendeel van de niet-ingevulde functies zijn N-2 en N-3 functies. Deze functies zijn enkel toegankelijk voor kandidaten die reeds minstens 6 jaar een functie van niveau 1 binnen het federaal openbaar ambt bekleeden.

2. De ambtenaren die de ontwikkeltrajecten « human resources » gevolgd hebben, mogen deelnemen aan de selecties voor de functies van mandataris, als ze beantwoorden aan de deelnamevoorwaarden, namelijk een functie van niveau 1 bekleden sedert minstens zes jaar in het federaal openbaar ambt. De selectiecommissie zal dan bepalen wie het best beantwoordt aan het functieprofiel. Aangezien het om een managementfunctie gaat, vereist deze selectie steeds competenties inzake het beheer van de human resources. De kandidaten die een opleiding hebben gevolgd, zullen waarschijnlijk goed gewapend zijn voor dit deel van de selectie. Maar het profiel van zo'n functie omvat ook technische competenties of competenties in andere domeinen van het management (bijvoorbeeld financieel beheer, beheer van processen, moderniseringsbeheer en kwaliteitsbeheer van de dienst aan de burger), waarin die kandidaten niet noodzakelijkerwijs over de vereiste competenties beschikken.

3. De mogelijkheid bieden om competenties te ontwikkelen, is al een valorisatie op zich. Ik ben er evenwel van overtuigd dat men na een opleiding ook de mogelijkheid moet hebben om de verworven competenties op het terrein te ontwikkelen. Wanneer dit niet het geval is, verliest men die competenties en dit is eveneens een verlies voor de organisatie die het potentieel van haar ambtenaren onvoldoende benut. Voor de ambtenaren die het ontwikkeltraject « human resources » hebben gevolgd, bestaan er mogelijkheden in de stafdiensten P&O die in iedere federale overheidsdienst werden opgericht. Die competenties in het beheer van de human resources kunnen eveneens nuttig zijn voor functies waarbij het

relève de la responsabilité de chaque comité de direction d'utiliser les compétences présentes dans ses services. Mais avantager ceux qui ont suivi le trajet «ressources humaines» n'est pas souhaitable non plus; il est toujours possible que certains fonctionnaires aient déjà acquis des compétences en ressources humaines de leur propre initiative, et ils doivent également avoir la possibilité de les utiliser dans des fonctions appropriées. Les fonctions doivent être accessibles à tous ceux qui correspondent au profil requis.

Intégration sociale

Question n° 3-748 de M. Vanhecke du 18 février 2004 (N.):

Centres publics d'aide sociale. — Projet de création d'un service de traduction.

L'honorable ministre aurait l'intention de créer un service de traduction pour les étrangers qui s'adressent aux CPAS.

Une telle initiative est, de manière flagrante, contraire à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, à tout le moins dans les 19 communes bruxelloises. En vertu de cette loi, les services locaux établis dans la Région de Bruxelles-Capitale utilisent, dans leurs services intérieurs et dans leurs rapports avec d'autres services, le néerlandais ou le français, sans recours aux traducteurs (article 17, § 1^{er}). Dans ses rapports avec un particulier, tout service local de Bruxelles-Capitale emploie la langue que l'intéressé utilise quand celle-ci est le néerlandais ou le français (article 19).

Les services locaux établis dans la région de langue néerlandaise, de langue française ou de langue allemande utilisent exclusivement la langue de leur région dans leurs rapports avec des particuliers (article 12).

Comme les CPAS sont incontestablement des services locaux au sens de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, la création d'un service de traduction pour ces services locaux est tout à fait illégale. De plus, il s'agit ici d'une loi d'ordre public, dont tous les actes contraires, quant à la forme ou quant au fond, aux dispositions de cette loi sont nuls (article 58). Les dépositaires de l'autorité publique et les fonctionnaires qui, par des ordres ou des actes, éludent ou tentent de rendre inopérantes les dispositions de cette loi sont punis (article 57).

Compte tenu de ces éléments, nous aimerions savoir si l'honorable ministre compte renoncer à ce projet en raison de son caractère totalement illégal.

Réponse: En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Le recours par les CPAS à des facilités de traduction ou d'interprétation à l'égard des étrangers quand ceci est nécessaire pour l'accessibilité aux services auxquels ils ont droit n'est, à mon avis, pas en contradiction avec les lois linguistiques.

Ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Question n° 3-661 de Mme Vandermeersch du 6 février 2004 (N.):

Billets d'avions. — Achat.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-648 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 726).

omgaan met een team belangrijk is. Het is de verantwoordelijkheid van elk directiecomité om de aanwezige competenties binnen de diensten te benutten. Maar zij die het traject «human resources» gevolgd hebben, bevoordelen, is evenmin wenselijk. Het is daarenboven ook mogelijk dat sommige ambtenaren reeds op eigen initiatief competenties op het gebied van de human resources hebben verworven en ze moeten eveneens de kans krijgen om die vaardigheden in de gepaste functies te gebruiken. De functies moeten toegankelijk zijn voor al wie aan het vereiste profiel beantwoordt.

Maatschappelijke Integratie

Vraag nr. 3-748 van de heer Vanhecke d.d. 18 februari 2004 (N.):

Openbarecentravoormaatschappelijkwelzijn.—Voornemen om een vertaaldienst op te richten.

Naar wij vernemen is de geachte minister zinnens een vertaaldienst op te richten voor vreemdelingen die aankloppen bij OCMW's.

Minstens in de 19 Brusselse gemeenten is zulks echter flagrant in strijd met de taalwet in bestuurszaken. Deze bepaalt immers dat plaatselijke diensten in Brussel-Hoofdstad in hun binnendiensten en in hun betrekkingen met andere diensten, zonder een beroep te doen op vertalers, het Nederlands of het Frans gebruiken (artikel 17, § 1). In betrekkingen met particulieren gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad de taal van de particulier, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (artikel 19).

In het Nederlandse, Franse en Duitse taalgebied, mag door plaatselijke diensten dan weer respectievelijk uitsluitend het Nederlands, het Frans en het Duits met particulieren worden gebruikt (artikel 12).

Vermits OCMW's in de zin van de taalwet in bestuurszaken ontegensprekelijk plaatselijke diensten zijn, is het oprichten van een vertaaldienst voor deze plaatselijke diensten volstrekt illegaal. Het betreft hier bovendien een wet van openbare orde waarvan alle handelingen die ermee in strijd zijn zowel naar vorm als naar inhoud nietig zijn (artikel 58). Gezagsdragers en ambtenaren die door bevelen of handelingen de bepalingen van deze wet omzeilen of pogen ongedaan te maken worden gestraft (artikel 57).

Gelet op deze gegevens wensen wij van de geachte minister te vernemen of zij deze plannen intrekt, in acht genomen het totaal illegale karakter ervan.

Antwoord: In antwoord op zijn vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Het beroep door OCMW's op faciliteiten van vertaling of tolken ten aanzien van vreemdelingen, waar dit nodig is voor de toegankelijkheid tot de diensten waarop zij recht hebben, is mijns inziens niet in strijd met de taalwetgeving.

Minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Vraag nr. 3-661 van mevrouw Van dermeersch d.d. 6 februari 2004 (N.):

Vliegtuigtickets. — Aankoop.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-648 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 726).

Réponse : A. SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement

1. Ce n'est que récemment que le SPF a adopté un système qui permet de scinder les compétences fonctionnelles des deux ministres du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement. C'est pourquoi le tableau reprenant les compagnies aériennes et le nombre de billets, couvre aussi bien l'exécution des compétences fonctionnelles du ministre de la Santé publique et de la Sécurité de la chaîne alimentaire que de la ministre de l'Environnement et du Développement durable. À partir de l'exercice budgétaire 2004, la scission se fera sans problème.

2. a) et b)

	Nombre de billets
Virgin Express	61
United Airlines	2
Varig	1
Tap Air Portugal	3
Olympic Airways	15
Aer Lingus	3
Alitalia	19
Air France	6
Czech Airlines	2
KLM	20
Iberia	2
LOT	1
SN Brussels Airlines	81
Finnair	3
SAS	12
British Airways	4
Adria Airways	1
Lufthansa	12
British Midland	2
Austrian Airlines	4
Air Malta	1
Swiss	1
VLM	48
Total (SPF)	304

c) Le principe du moyen de transport le plus rapide et le meilleur marché est appliqué.

d) Une procédure interne est suivie, par analogie avec le service public fédéral Affaires étrangères.

e) Le coût total des missions en 2003 pour le service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement s'élève à 491 745 euros.

f) Ces dépenses peuvent être retrouvées dans les frais de fonctionnement de chaque direction générale. Nous appliquons le principe d'un budget-programme, nous efforçant ainsi de responsabiliser les directeurs généraux.

B. SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie

Au sein de ce SPF, mes compétences se situent au niveau de la Protection de la consommation. En 2003, je n'ai eu recours aux services d'aucune compagnie aérienne dans ce cadre-là.

Question n° 3-695 de M. Vanhecke du 9 février 2004 (N.) :

Programmes informatiques. — Emploi des langues.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-683 adressée au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 728).

Antwoord : A. FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu

1. Het systeem dat binnen de FOD een opsplitsing mogelijk maakt tussen de functionele bevoegdheden van de twee ministers van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu, is heel recent. Vandaar dat het overzicht van de luchtvaartmaatschappijen en het aantal tickets betrekking heeft op de uitvoering van de functionele bevoegdheden van de minister van Volksgezondheid en Veiligheid van de voedselketen én van de minister van Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling. Vanaf het begrotingsjaar 2004 zal deze uitsplitsing geen enkel probleem meer zijn.

2. a) en b)

	Aantal tickets
Virgin Express	61
United Airlines	2
Varig	1
Tap Air Portugal	3
Olympic Airways	15
Aer Lingus	3
Alitalia	19
Air France	6
Czech Airlines	2
KLM	20
Iberia	2
LOT	1
SN Brussels Airlines	81
Finnair	3
SAS	12
British Airways	4
Adria Airways	1
Lufthansa	12
British Midland	2
Austrian Airlines	4
Air Malta	1
Swiss	1
VLM	48
Totaal (FOD)	304

c) Het principe van de snelste en goedkoopste manier van reizen wordt gehanteerd.

d) Er wordt een interne procedure gevolgd naar analogie met de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken.

e) De totale kostprijs van de opdrachten in 2003 voor de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu bedraagt 491 745 euro.

f) Deze uitgaven zijn terug te vinden in de werkingsmiddelen van ieder directoraat-generaal. Wij hanteren het principe van een programmabegroting en proberen zo het verantwoordelijkheidsgevoel van de directeurs-generaal aan te wakkeren.

B. FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie

Binnen deze FOD ben ik bevoegd voor Consumentenzaken. In dit kader heb ik in 2003 geen enkel beroep gedaan op de diensten van een luchtvaartmaatschappij.

Vraag nr. 3-695 van de heer Vanhecke d.d. 9 februari 2004 (N.) :

Computerprogramma's. — Taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-683 aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 728).

Réponse: 1. Lors d'adjudications et d'acquisitions de programmes par appel d'offres, il est toujours exigé que les applications soient disponibles au moins en français et en néerlandais, voire également en allemand, avec la possibilité pour l'utilisateur de sélectionner la langue de son choix. Le non-respect de cette clause fait partie des critères d'exclusion lors de l'analyse des offres.

2. En conséquence, tous les logiciels actuellement opérationnels et ayant été acquis dans le cadre d'adjudications, permettent aux utilisateurs de sélectionner la langue de travail.

De plus, toutes les applications développées en interne respectent le même principe.

Néanmoins, il faut mentionner les exceptions suivantes :

— pour des raisons économiques (différence de prix entre versions de langues différentes) et techniques (problèmes d'interopérabilité), le système d'exploitation est la plupart du temps installé en anglais, mais ceci a peu d'effet sur la nature du travail de nos collaborateurs;

— pour certaines applications mises à notre disposition par des organismes européens ou pour certaines applications commerciales très peu utilisées, qui n'existent souvent qu'en anglais, les utilisateurs n'ont pas le choix d'une autre langue.

Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances

Question n° 3-190 de M. Vanhecke du 27 août 2003 (N.):

Conseils consultatifs. — Composition. — Appartenance linguistique. — Indemnités.

Pourriez-vous répondre aux questions suivantes pour chaque conseil consultatif, organe de concertation ou de participation, conseil supérieur, comité, commission, etc., relevant de vos compétences :

1. Quand ont-ils été constitués ?
2. Quelle est la réglementation qui régit leur fonctionnement ?
3. Quel est leur objet ?
4. Quelle est leur composition ?
 - a) Combien de membres comptent-ils ?
 - b) Quelles sont les fonctions dirigeantes ?
 - c) Combien y a-t-il de néerlandophones et de francophones ?
 - d) Comment les fonctions dirigeantes sont-elles réparties entre francophones et néerlandophones ?
 - e) Tend-on à une représentativité quelconque et, dans l'affirmative, de quelle manière ?
5. Quelle est la fréquence du renouvellement des membres et selon quelles modalités ce renouvellement s'effectue-t-il ?
 - a) Selon la réglementation ?
 - b) En réalité: quand a eu lieu le dernier renouvellement ?
6. Quelle est l'identité des membres actuels, quelle est leur appartenance linguistique et à quel titre y siègent-ils (compétence ou fonction) ?
7. Combien de fois se sont-ils réunis au cours des cinq dernières années et combien d'avis ont été émis (par an) ?
8. Quelles ont été les indemnités versées ?
9. Quels sont les autres avantages matériels éventuellement accordés aux membres ?
10. A-t-on déjà procédé à une évaluation/radiographie de la nécessité et de l'efficacité du fonctionnement de ces divers organes

Antwoord: 1. Bij aanbestedingen en aankopen van programma's via openbare inschrijving wordt er steeds geëist dat de toepassingen ten minste in het Frans en het Nederlands, soms ook in het Duits, beschikbaar worden gesteld. Zo kan de gebruiker de taal kiezen. Bij de evaluatie van de aanbesteding is niet-naleving van deze clausule een van de uitsluitingscriteria.

2. Bij alle computerprogramma's die nu worden gebruikt en die via een aanbesteding werden aangekocht, kunnen de gebruikers dus kiezen in welke taal ze willen werken.

Ok alle toepassingen die binnen de dienst worden ontwikkeld, voldoen aan dit principe.

Er zijn weliswaar enkele uitzonderingen:

— om economische (het prijsverschil tussen de verschillende taalversies) en technische redenen (interoperabiliteitsproblemen), wordt van het besturingssysteem meestal de Engelse versie geïnstalleerd, maar daar merken onze medewerkers zo goed als niets van;

— bij bepaalde toepassingen die door Europese organismen ter beschikking worden gesteld of bij sommige zeer weinig gebruikte commerciële toepassingen, die vaak alleen in het Engels bestaan, kunnen de gebruikers niet voor een andere taal kiezen.

Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën

Vraag nr. 3-190 van de heer Vanhecke d.d. 27 augustus 2003 (N.):

Adviesraden. — Samenstelling. — Taalaanhorigheid. — Vergoedingen.

Kan u mij voor elke adviesraad, overleg- of inspraakorgaan, hoge raad, comité, commissie en dergelijke meer die onder uw bevoegdheid vallen het volgende meedelen:

1. Wanneer werden deze opgericht ?
2. Via welke reglementering wordt hun werking geregeld ?
3. Welk doel hebben ze ?
4. Hoe worden ze samengesteld ?
 - a) Hoeveel leden zijn er ?
 - b) Welke leidinggevende functies zijn er ?
 - c) Hoeveel Nederlandstaligen en Franstaligen zijn er ?
 - d) Hoe zijn de leidinggevende functies verdeeld over de Nederlandstaligen en Franstaligen ?
 - e) Wordt daarbij enige representativiteit nagestreefd, en in bevestigend geval, op welke wijze wordt deze nagestreefd ?
5. Hoe dikwijls en hoe worden zij in hun samenstelling vernieuwd ?
 - a) Volgens de reglementering ?
 - b) In werkelijkheid: wanneer greep de laatste vernieuwing plaats ?
6. Wie zetelt er op dit moment in, met vermelding van de taalaanhorigheid, en in hoofde van welke bekwaamheid of functie zetelt hij/zij daarin ?
7. Hoe dikwijls werd er de voorbije vijf jaar samengekomen en hoeveel adviezen werden er afgeleverd (telkens per jaar) ?
8. Welke vergoedingen worden er uitgekeerd ?
9. Welke andere materiële voordelen worden er eventueel aan de leden ter beschikking gesteld ?
10. Werd er reeds een evaluatie/doorlichting gemaakt over de noodzaak en de efficiëntie van de werking van deze instelling, zo

et, dans l'affirmative, quand cette évaluation a-t-elle été faite, par qui (interne/externe) et quels en ont été les résultats? Au cas où aucune évaluation n'aurait eu lieu, l'honorable ministre envisage-t-elle d'en faire réaliser une?

Réponse: En ce qui concerne le service public fédéral Finances, je me réfère en la matière à la réponse fournie par Didier Reynders, ministre des Finances (voir *Questions et Réponses*, Sénat, n° 3-2 du 21 octobre 2003, p. 176).

Question n° 3-334 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.

Il arrive régulièrement que les ministres, leurs cabinets (cellules stratégiques) et leurs administrations chargent des tiers de réaliser des études.

J'aimerais que, pour chaque marché d'étude passé depuis juillet 1999 par vous, votre (vos) prédécesseur(s), votre cabinet ou votre administration, vous me communiquiez les renseignements suivants:

1. le sujet et la description du marché d'étude;
2. la question ou la problématique politique qui est à l'origine du marché (en d'autres termes, quel est l'objectif politique poursuivi?);
3. le mode d'adjudication et le nom et l'emplacement du siège d'exploitation/domicile de l'adjudicataire du marché d'étude;
4. le marché est-il allé à l'offre la plus avantageuse (la meilleur marché) et, dans la négative, pourquoi;
5. la date de la passation du marché et la date pour laquelle il doit/devait être exécuté;
6. le coût total de l'étude;
7. la langue dans laquelle cette étude (rapport final) a été/est rédigée et remise;
8. l'ampleur de la diffusion donnée au rapport final de cette étude;
9. les suites concrètes qui ont été données aux résultats et conclusions de cette étude. En d'autres termes, comment les conclusions de l'étude ont-elle été concrétisées dans la politique menée? Le cas échéant, où en est-on dans la mise en œuvre des conclusions de cette étude?

Réponse: Depuis mon entrée en fonction comme secrétaire d'État, je n'ai encore commandé aucune étude auprès de tiers.

**Secrétaire d'État
à l'Organisation du travail
et au Bien-être au travail,
adjointe au ministre de l'Emploi
et des Pensions**

Question n° 3-625 de M. Mahoux du 2 février 2004 (Fr.):

Loi contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail. — Mesures de prévention. — Étude de risques.

Je souhaiterais obtenir des renseignements quant à l'analyse des risques et plus spécialement des moyens à mettre en œuvre pour permettre la détermination des mesures de prévention concrètes devant être prises.

En effet, en l'état de mon information, certains employeurs avanceraient qu'aucun outil validé scientifiquement n'existe pour permettre d'analyser objectivement les risques de violence ou de harcèlement.

Or, la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs dans l'exécution de leur tâche traitait déjà, en son article 5, § 1^{er}, de l'obligation pour l'employeur de prendre des mesures de prévention.

ja, wanneer, door wie (intern/extern), en wat waren de resultaten hiervan? Indien er geen evaluatie werd gemaakt, overweegt de minister/staatssecretaris dit vooralsnog te doen?

Antwoord: Wat de federale overheidsdienst Financiën betreft, verwijs ik terzake naar het door Didier Reynders, minister van Financiën, verstrekte antwoord (zie *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 3-2 van 21 oktober 2003, blz. 176).

Vraag nr. 3-334 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.

Regelmatig worden er door de ministers, hun kabinetten (cellen beleidsvoorbereiding) en administraties studies besteld bij derden.

Kan u mij voor elke studieopdracht die vanaf juli 1999 door u, uw voorganger(s), kabinet of administratie werd uitgeschreven het volgende meedelen:

1. onderwerp van de studieopdracht en omschrijving ervan;
2. vraagstelling of beleidsproblematiek die aan de basis ligt van de opdracht (welke beleidsdoelstelling wordt er met andere woorden mee betracht?);
3. wijze van uitbesteding en naam en plaats van de exploitatiezetel/woonplaats van diegene aan wie de studieopdracht werd toegewezen;
4. of de opdracht aan de meest voordelige (goedkoopste) offerte werd toevertrouwd, en zo neen, waarom niet;
5. datum waarop de opdracht werd uitbesteed en datum waarop deze dient/diende te worden afgeleverd;
6. totale kostprijs van de studie;
7. taal waarin deze studie (eindrapport) werd/wordt opgesteld en afgeleverd;
8. welke verspreiding aan het eindrapport van deze studie werd/wordt gegeven;
9. welke concrete gevolgen er aan de resultaten en de conclusies van deze studie werden gegeven. Op welke wijze werden de conclusies van de studie met andere woorden in het beleid omgezet en uitgevoerd? Wat is in voorkomend geval de actuele stand van zaken van de uitvoering van de conclusies van deze studie?

Antwoord: Sinds mijn aantreden als staatssecretaris heb ik nog geen enkele studie bij derden besteld.

**Staatssecretaris
voor Arbeidsorganisatie
en Welzijn op het werk,
toegevoegd aan de minister van Werk
en Pensioenen**

Vraag nr. 3-625 van de heer Mahoux d.d. 2 februari 2004 (Fr.):

Wet betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk. — Preventieve maatregelen. — Risicoanalyse.

Graag kreeg ik informatie over de risicoanalyse, meer bepaald over de middelen die moeten worden ingezet om te kunnen bepalen welke concrete preventie maatregelen moeten worden getroffen.

Wanneer mijn informatie juist is, beweren bepaalde werkgevers dat er geen enkel wetenschappelijk geijkt instrument bestaat waarmee het risico van geweld of pesterijen objectief kan worden geanalyseerd.

Niettemin bepaalde de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk in zijn artikel 5, § 1, reeds dat de werkgever verplicht is preventieve maatregelen te treffen.

Pouvez-vous me communiquer la liste des moyens disponibles pour réaliser une étude de risques en la matière ?

Réponse : Vous trouverez, ci-dessous, la réponse à la question posée.

Le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale a publié plusieurs ouvrages relatifs à l'analyse des risques et notamment la stratégie et méthode Sobane développées par l'unité Hygiène et psychologie du travail de l'Université catholique de Louvain.

L'analyse des risques telle que définie dans ces publications consiste en une identification systématique et permanente de la présence de dangers et de facteurs de risque dans l'organisation des processus de travail, les situations de travail, les méthodes de management et les relations de travail rencontrés dans une entreprise ou une institution. Cette définition de l'analyse des risques a dès lors une signification très large et ne peut être limitée à l'application de certaines méthodes pour analyser des risques constatés.

D'une manière générale : il n'existe pas de méthode universelle et il n'y a pas non plus de solution toute faite pour des problèmes en matière d'analyse des risques. Les méthodes existantes ont chacune leur spécificité.

Pour réaliser cette analyse des risques, l'employeur peut faire appel aux conseillers en prévention pour les aspects psychosociaux qui sont dans ce domaine les collaborateurs privilégiés et désignés. La plupart des services externes de prévention et de protection au travail utilisent des méthodes d'analyse des risques élaborées à partir des études et des recherches effectuées par les départements universitaires, les institutions spécialisées que soit en Belgique et à l'étranger. Ces travaux sont publiés et sont accessibles sur internet.

Le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, pour sa part, participe activement à l'accumulation des connaissances sur le harcèlement moral ou sexuel. Il a lancé de nombreux projets de recherches grâce au soutien du Fonds social européen :

— Au cours de l'année académique 2001-2002, une recherche nationale intitulée « Violences au travail : harcèlement moral et sexuel, caractéristiques et conséquences sur les travailleurs féminins et masculins » a été réalisée par le département des Sciences politiques et sociales de l'Université catholique de Louvain avec la collaboration du Centrum Lucas de la Katholieke Universiteit Leuven. Cette enquête avait pour objectif de cerner les caractéristiques, les facteurs de risque et les conséquences de la violence au travail.

— Une nouvelle recherche a été entamée en octobre 2003 par le département des Sciences politiques et sociales de l'Université catholique de Louvain et la Katholieke Universiteit Leuven sur les types de cultures et structures d'entreprise qui favorisent la survenance de comportements de violence ou de harcèlement.

— Une autre recherche analyse les pratiques mises en place dans les entreprises relatives à la prévention et au traitement des situations de harcèlement et leur efficacité afin de développer un modèle diagnostique du harcèlement moral et des méthodes d'interventions. Elle est menée par la Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation de l'Université de Liège et ISW (Instituut stress op het werk).

— La direction de la Recherche sur l'amélioration des conditions de travail active au sein de la direction générale Humanisation du travail a constitué une base de données, sur la base de questionnaires, explorant les différentes facettes des problèmes psychosociaux qui surviennent dans les entreprises.

— Le traitement de ces informations est en cours et les résultats seront également publiés. Ils permettront d'affiner l'identification des facteurs de risque et des mesures de prévention.

Kan u me de lijst geven van de middelen waarover men beschikt om dergelijke risicoanalyse te maken ?

Antwoord : Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

De FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg heeft meerdere documenten gepubliceerd betreffende risicoanalyse en meer in het bijzonder over de door de eenheid « Hygiène et psychologie du travail » van de Université catholique de Louvain ontwikkelde strategie en methode Sobane.

De risicoanalyse zoals gedefinieerd in deze publicaties bestaat in de systematische en voortdurende identificatie van de aanwezigheid van gevaren en risicofactoren in de organisatie van het arbeidsproces, de arbeidssituaties, de managementmethodes en de arbeidsverhoudingen die men in een bedrijf of een instelling kent. Deze definitie van risicoanalyse heeft derhalve een zeer brede betekenis en kan niet beperkt worden tot de toepassing van een bepaalde methode voor de analyse van de vastgestelde risico's.

Men kan in het algemeen stellen dat er geen universele methode bestaat en ook geen kant-en-klare oplossing voor de problemen inzake risicoanalyse. Elke bestaande methode heeft haar eigen eigenschappen.

Om deze risicoanalyse uit te voeren kan de werkgever beroep doen op de psychosociale preventieadviseurs die op dit gebied de aangewezen medewerkers zijn. De meeste externe diensten voor preventie en bescherming op het werk gebruiken risicoanalyse-methodes afkomstig uit studies en onderzoeken die door de universitaire afdelingen, gespecialiseerde instellingen in België en in het buitenland uitgewerkt worden. Deze onderzoeken en studies werden gepubliceerd en zijn toegankelijk op het internet.

De FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg neemt wat hem betreft op een actieve wijze deel aan het verzamelen van de kennis over pesterijen op het werk of over seksueel geweld op het werk. Hij heeft meerdere projecten van onderzoek dankzij de steun van het Europese Sociale Fonds uitgewerkt :

— Tijdens het academische jaar 2001-2002, werd een nationaal onderzoek « Geweld op het werk, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag : synthese van het onderzoek over de kenmerken en de gevolgen voor de mannelijke en vrouwelijke werknemers » gerealiseerd door het departement van de Politieke Sociale Wetenschappen van de Université catholique de Louvain met de medewerking van het Lucas-Centrum van de Katholieke Universiteit Leuven. Dit onderzoek had tot doel de kenmerken, de risicofactoren en de gevolgen van geweld op het werk te bepalen.

— Een nieuw onderzoek is in oktober 2003 door het departement van de Politieke en Sociale Wetenschappen van de Université catholique de Louvain en de Katholieke Universiteit Leuven begonnen over de verschillende bedrijfsculturen en -structuren die geweld en pesterijen bevorderen.

— Een ander onderzoek analyseert de in de ondernemingen aangebrachte praktijken betreffende preventie en behandeling van de situaties van pesterijen en hun doeltreffendheid om een model van diagnose van pesterijen en interventiemethodes te ontwikkelen. Zij wordt door de Faculteit psychologie en pedagogie van de Universiteit van Luik en ISW (Instituut stress op het werk) uitgevoerd.

— De directie van het Onderzoek over de verbetering van de Arbeidsomstandigheden, actief binnen de algemene directie Humanisering van de arbeid, heeft een databank samengesteld op basis van vragenlijsten die de verschillende aspecten van de psychosociale problemen analyseert die voorkomen in de ondernemingen.

— De behandeling van deze informatie is in gang en de resultaten zullen ook worden uitgegeven. Ze zullen het mogelijk maken de identificatie van de risicofactoren en de preventiemaatregelen aan te scherpen.

Question n° 3-626 de M. Mahoux du 2 février 2004 (Fr.):***Loi sur la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail. — Personne de confiance.***

Je souhaiterais obtenir quelques informations quant à l'application de la loi précitée, notamment par rapport au statut de «la personne de confiance».

— Les textes légaux ne font pas mention d'une protection juridique de la personne de confiance lui permettant d'accomplir ses missions en toute indépendance. Cet état de fait constitue selon mes informations une difficulté avérée sur le terrain.

Ne conviendrait-il pas d'étendre les dispositions relatives à la protection des conseillers en prévention aux personnes de confiance? À tout le moins, une protection comparable à celle dont jouissent les délégués syndicaux serait indiquée, me semble-t-il.

— Il est prévu que la personne de confiance «puisse, à la demande de la victime, tenter de concilier la victime et l'auteur de la violence et faire le nécessaire pour que ce problème soit abordé de façon informelle auprès de l'employeur».

Plusieurs questions se posent quant à l'interprétation de cette phrase.

1. Faut-il considérer le terme violence au sens strict tel que défini à l'article 32^{ter} de la loi du 11 juin 2002 ou peut-on interpréter plus largement en y incluant les notions de harcèlement moral ou sexuel?

2. Quels sont les éléments pouvant faire l'objet d'une éventuelle information informelle de l'employeur alors que la confidentialité est requise sous peine de voir la confiance des travailleurs mise à mal?

3. Ne convient-il pas de préciser la phrase «aborder ce problème de façon informelle»? En effet à ce stade, aucune protection n'est accordée puisqu'il n'y a pas eu dépôt de plainte motivée.

— La loi ne précise pas les personnes ne pouvant être désignées en qualité de personne de confiance. Sur le terrain ce fait poserait problème, notamment pour les travailleurs exerçant un mandat syndical. Quel est l'état de la situation?

Réponse: Veuillez trouver ci-après la réponse aux questions posées.

A) La loi dispose que le conseiller en prévention compétent et, le cas échéant, la personne de confiance assistent l'employeur, les membres de la ligne hiérarchique et les travailleurs pour l'application des mesures visées par la loi. Le conseiller en prévention compétent et la personne de confiance se concertent à intervalles réguliers. La loi définit les tâches dont la personne de confiance est chargée:

— elle prend part à la mise au point des procédures à suivre en cas de violence, de harcèlement moral ou sexuel au travail;

— elle conseille les victimes, les accueille et leur apporte l'aide et l'assistance nécessaire;

— elle reçoit la plainte motivée des victimes;

— elle remet la plainte motivée au conseiller en prévention.

Le conseiller en prévention est également chargé de ces tâches. Par ailleurs, le conseiller en prévention a une série de tâches spécifiques qui ne peuvent être effectuées par la personne de confiance. Le conseiller en prévention examine en toute impartialité la plainte motivée et fait à l'employeur une proposition au sujet des mesures à appliquer.

Afin d'atteindre cet objectif, le conseiller en prévention devait bénéficier d'une protection juridique particulière. L'indépendance du conseiller devait également être protégée au vu d'une mission tout à fait particulière que la loi du 11 juin 2002 lui attribue: son article 32^{septies} précise que si l'employeur s'abstient de prendre les mesures adéquates et que les actes de violence ou de harcèlement subsistent, ce conseiller saisit les services d'inspection, en concertation avec la victime. Dans ce cas, le

Vraag nr. 3-626 van de heer Mahoux d.d. 2 februari 2004 (Fr.):***Wet betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk. — Vertrouwenspersoon.***

Graag kreeg ik enige informatie over de toepassing van vermelde wet, meer bepaald over het statuut van de «vertrouwenspersoon».

— De wetteksten maken geen melding van enige juridische bescherming van de vertrouwenspersoon, waardoor hij zijn opdracht in alle onafhankelijkheid kan volbrengen. Volgens mijn informatie blijkt dat in het veld een reëel probleem op te leveren.

Is het niet aangewezen de bepalingen betreffende de bescherming van de preventieadviseurs uit te breiden tot de vertrouwenspersonen? Het komt me voor dat minstens een vorm van bescherming vergelijkbaar met die van de vakbondsafgevaardigden aangewezen is.

— Er is bepaald dat de vertrouwenspersoon op verzoek van het slachtoffer poogt te bemiddelen met de dader van het geweld en het nodige te doen om het probleem op informele wijze bij de werkgever te behandelen.

Rond de interpretatie van die zin rijzen verscheidene vragen.

1. Moet men het woord «geweld» begrijpen in de strikte zin zoals gedefinieerd in artikel 32^{ter} van de wet van 11 juni 2002 of kan men het ruimer interpreteren en er ook de begrippen pesterijen of ongewenst seksueel gedrag onder verstaan?

2. Welke gegevens kunnen eventueel informeel aan de werkgever worden meegedeeld, terwijl vertrouwelijkheid vereist is om het vertrouwen van de werknemers niet te verliezen?

3. Moet niet nader worden bepaald wat het probleem op informele wijze behandelen betekent? In dat stadium wordt er immers geen bescherming geboden, want er is geen gemotiveerde klacht ingediend.

— De wet zegt niet welke personen niet als vertrouwenspersoon kunnen worden aangewezen. Dat veroorzaakt problemen in het veld voor werknemers die een vakbondsmandaat uitoefenen. Wat is de stand van zaken?

Antwoord: Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vragen te vinden.

A) De wet bepaalt dat de bevoegde preventieadviseur en, in voorkomend geval, de vertrouwenspersoon de werkgever, de leden van de hiërarchische lijn en de werknemers bijstaan voor de toepassing van de maatregelen bedoeld bij de wet. De bevoegde preventieadviseur en de vertrouwenspersoon plegen regelmatig overleg. De wet omschrijft de taken waarmee de vertrouwenspersoon is belast:

— hij neemt deel aan de uitwerking van de te volgen procedures in geval van geweld, pesterijen, en ongewenst seksueel gedrag op het werk;

— hij geeft raad, en biedt opvang, hulp en de vereiste bijstand aan slachtoffers;

— hij ontvangt de met reden omklede klacht van de slachtoffers;

— hij bezorgt de met reden omklede klacht aan de preventieadviseur.

De preventieadviseur is tevens belast met deze taken. Daarnaast heeft de preventieadviseur een reeks specifieke taken die niet door de vertrouwenspersoon worden gedaan. De preventieadviseur onderzoekt volledig onpartijdig de met reden omklede klacht en doet aan de werkgever een voorstel betreffende de toe te passen passende maatregelen.

Om dit doel te bereiken moest de preventieadviseur een bijzondere rechtelijke bescherming krijgen. Zijn onafhankelijkheid moest ook beschermd worden in verband met een heel bijzondere opdracht die de wet van 11 juni 2002 hem toekent: artikel 32^{septies} bepaalt nader dat als de werkgever de geschikte maatregelen niet neemt en als de geweldsdaden of de pesterijen blijven voortduren, die adviseur een beroep doet op de inspectiediensten, in overleg met het slachtoffer. In dit geval heeft de advi-

conseiller dispose d'une compétence de décision autonome et devra s'adresser aux services d'inspection même contre la volonté de l'employeur. La spécificité des missions du conseiller en prévention justifie donc cette protection particulière.

Toutefois, si dans le cadre de ses fonctions, la personne de confiance considère qu'elle risque de manquer d'impartialité dans le cadre de la conciliation ou que ses missions risquent d'avoir des répercussions sur sa propre situation professionnelle au vu de la personne mise en cause (si par exemple il s'agit d'un de ses supérieurs) elle peut bien évidemment décider de ne pas intervenir et de transmettre le dossier au conseiller en prévention.

B) Cette question porte sur l'interprétation d'un extrait de l'exposé des motifs (doc. Chambre, n° 1583/003, 2001-2002, p. 20) de l'article 32^{nonies} de la loi du 11 juin 2002 qui énonce les différentes démarches que la personne qui s'estime victime peut entreprendre.

Les éléments de réponse à ces questions se trouvent à l'article 10, alinéa 2, de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 relatif à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail qui détermine plus précisément le rôle de la personne de confiance dans le cadre de la procédure interne. Il stipule que « la personne de confiance entend la victime et elle recherche, à la demande de celle-ci, une conciliation avec l'auteur de la violence ou du harcèlement moral ou sexuel au travail ».

1. Cette disposition précise que la conciliation peut porter sur des faits de violence ou de harcèlement moral ou sexuel au travail au sens de l'article 32^{ter} de la loi du 11 juin 2002.

2. Elle ne précise pas que la personne de confiance doit faire le nécessaire pour que le problème soit systématiquement abordé de façon informelle auprès de l'employeur.

Tant qu'une plainte motivée n'a pas été déposée, l'employeur sera informé de la problématique par la personne de confiance uniquement sur demande de la personne qui s'estime victime vis-à-vis de laquelle elle est tenue à la plus stricte confidentialité.

Cette information se justifiera par exemple dans l'hypothèse où l'accord obtenu lors de la conciliation nécessite une décision de l'employeur pour sa mise en œuvre.

3. Bien sûr la personne de confiance doit informer la personne qui s'estime victime qu'elle n'est pas protégée contre le licenciement repris au sens de l'article 32^{redecies} de la loi susdite, tant qu'une plainte motivée n'a pas été déposée.

C) La législation ne prévoit en effet aucune situation d'incompatibilité pour la personne de confiance (contrairement au conseiller en prévention).

Dans la pratique la personne de confiance doit, comme son nom l'indique, bénéficier de la confiance des travailleurs. Ce qui se traduit légalement par le fait que la désignation de la personne de confiance doit recevoir l'accord de l'ensemble des membres représentants les travailleurs au sein du Comité pour la prévention et la protection au travail (ou comité de concertation).

Si la personne exerce un mandat syndical, cette fonction peut constituer un réel obstacle à la confiance qu'on pourrait lui accorder dès lors, par exemple, que le travailleur plaignant ne fait pas partie du même syndicat. Elle risque également dans certains cas de ne pas être perçue comme impartiale au moment de la conciliation. La désignation d'une telle personne, quoique légale, peut aboutir sur le terrain à un manque d'effectivité.

Question n° 3-628 de M. Destexhe du 3 février 2004 (Fr.):

Conseillers en prévention. — Protection. — Titres requis.

Suivant les travaux préparatoires de la loi du 20 décembre 2002 portant protection des conseillers en prévention, la protection s'applique en faveur du conseiller en prévention qui a été désigné avec accord du comité compétent, mais aussi lorsque l'employeur

seur de bevoegdheid om een autonome beslissing te nemen en zal hij zich tot de inspectiediensten moeten richten, zelfs tegen de wil van de werkgever. De specificiteit van de opdrachten van de adviseur rechtvaardigt dus die bijzondere bescherming.

Indien de vertrouwenspersoon echter, in het kader van zijn opdrachten, vreest niet onpartijdig te zijn bij de bemiddeling of indien hij vreest dat zijn opdrachten gevolgen voor zijn eigen beroepssituatie zouden hebben wegens de persoon die ter discussie staat (als bijvoorbeeld het om één van zijn chefs gaat), kan hij natuurlijk beslissen niet op te treden en het dossier aan de preventieadviseur over te dragen.

B) Deze vraag gaat over de interpretatie van een uittreksel uit de memorie van toelichting (stuk Kamer, nr. 1583/003, 2001-2002, blz. 19) van artikel 32^{nonies} van de wet van 11 juni 2002 dat de verschillende stappen vermeldt die een persoon kan ondernemen als hij zich als slachtoffer beschouwt.

De elementen voor een antwoord op deze vragen zijn te vinden in artikel 10, § 2, van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk dat de rol van de vertrouwenspersoon nader bepaalt in het kader van de interne procedure. Het bepaalt dat « de vertrouwenspersoon het slachtoffer hoort en bemiddelt op zijn verzoek met de dader van het geweld, de pesterijen of het ongewenst seksueel gedrag op het werk ».

1. Deze bepaling preciseert dat de bemiddeling kan gaan over geweld, pesterijen of ongewenst seksueel gedrag op het werk, in de zin van artikel 32^{ter} van de wet van 11 juni 2002.

2. Ze bepaalt niet dat de vertrouwenspersoon het nodige moet doen om het probleem systematisch op informele wijze bij de werkgever te bespreken.

Zolang er geen met reden omklede klacht is ingediend zal de werkgever enkel over de problematiek geïnformeerd worden door de vertrouwenspersoon op verzoek van de persoon die zich beschouwt als slachtoffer; de vertrouwenspersoon is verplicht tot de meest strikte vertrouwelijkheid tegenover de persoon die zich als slachtoffer beschouwt.

Deze informatie zal zich bijvoorbeeld rechtvaardigen in het geval dat de tijdens de bemiddeling getroffen overeenkomst een beslissing van de werkgever vereist voor zijn tenuitvoerlegging.

3. De vertrouwenspersoon moet natuurlijk de persoon die zich als slachtoffer beschouwt, op de hoogte brengen dat hij geen ontslagbescherming geniet in de zin van artikel 32^{redecies} van de bovengenoemde wet zolang er geen met reden omklede klacht is ingediend.

C) De wetgeving voorziet inderdaad geen gevallen van onverenigbaarheid voor de vertrouwenspersoon (in tegenstelling tot de preventieadviseur).

In de praktijk moet de vertrouwenspersoon — zoals zijn naam aangeeft — het volledige vertrouwen van de werknemers genieten. Wat zich wettelijk vertaalt in het feit dat de aanduiding van de vertrouwenspersoon het akkoord vereist van het geheel van de leden die de werknemers binnen het Comité voor preventie en bescherming op het werk vertegenwoordigen (of overlegcomité).

Indien de persoon een vakbondsmandaat uitoefent kan deze functie een reëel obstakel inhouden voor het vertrouwen dat men hem zou kunnen schenken bijvoorbeeld indien de klagende werknemer niet tot dezelfde vakbond behoort. In sommige gevallen loopt hij ook het risico niet als onpartijdig beschouwd te worden tijdens de bemiddeling. De aanduiding van zo'n persoon — hoewel wettelijk — kan op het terrein tot een gebrek aan doelmatigheid leiden.

Vraag nr. 3-628 van de heer Destexhe d.d. 3 februari 2004 (Fr.):

Preventie-adviseurs.—Bescherming.—Vereistkwalificaties.

Volgens de parlementaire voorbereiding van de wet van 20 december 2002 betreffende de bescherming van de preventie-adviseurs geldt de bescherming niet alleen voor preventie-adviseurs die na het akkoord van het bevoegde comité zijn aange-

n'a pas respecté les procédures en ce qui concerne la désignation (exposé des motifs, doc. n° 50-2032/001 et 50-2003/001, 2001-2002, p. 18).

La loi paraît donc privilégier une solution visant à faire bénéficier de la protection celui qui, effectivement, remplit la fonction de conseiller en prévention.

Dès lors, la même solution doit-elle s'appliquer lorsque la personne qui exerce effectivement la fonction de conseiller en prévention ne dispose pas des titres requis pour ce faire ?

La solution est-elle différente si cette personne poursuit parallèlement une formation en vue d'obtenir les titres requis ?

À défaut, et si une telle personne ne bénéficiait pas de la protection prévue par la loi du 20 décembre 2002, ne risquerait-on pas de favoriser l'embauche, par un employeur potentiel, d'une personne qui n'aurait pas les titres requis et qui, donc, ne bénéficierait pas non plus de la protection prévue par la loi du 20 décembre 2002 ?

Réponse: Veuillez trouver ci-dessous la réponse à la question posée.

1. La volonté du législateur a été effectivement de protéger toute personne remplissant la fonction de conseiller en prévention dans un service de prévention et de protection au travail.

Toutefois un employeur qui choisirait une personne ne possédant pas les titres requis et/ou qui ne respecterait pas les procédures de désignation, commettrait une infraction aux dispositions relatives au statut des conseillers en prévention telles que définies aux arrêtés royaux relatifs aux services internes et externes de prévention et de protection au travail du 27 mars 1998. Il serait passible des sanctions prévues à l'article 81 de la loi relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

Dans la situation où la personne qui exerce effectivement la fonction de conseiller en prévention et qui poursuit une formation en vue d'obtenir les titres requis, les inspecteurs sociaux peuvent en vertu de l'article 9 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail leur permettre d'exercer la fonction de conseiller et leur accorder le délai nécessaire à l'obtention des titres requis.

wezen, maar ook wanneer de werkgever de procedures inzake de aanwijzing niet heeft gevolgd (memorie van toelichting, stuk Kamer, nr. 50-2032/1 en 50-2033/1, 2001-2002, blz. 18).

Die wet lijkt dus iedereen te beschermen die de taak van preventie-adviseur effectief uitoefent.

Moet de bescherming dan ook niet gelden als de persoon die de taak van preventie-adviseur effectief uitoefent, niet beschikt over de daartoe vereiste kwalificaties ?

Is de situatie anders als de persoon in kwestie tegelijk een opleiding volgt om de vereiste kwalificaties te verkrijgen ?

Als dat niet het geval is en deze persoon de bescherming van de wet van 20 december 2002 niet geniet, zal een potentiële werkgever dan niet liever iemand aanwerven die de vereiste kwalificaties niet bezit en dus al evenmin in aanmerking komt voor de bescherming waarin de wet van 20 december 2002 voorziet ?

Antwoord: Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

1. De wil van de wetgever was inderdaad elke persoon die de functie van preventieadviseur in een externe dienst voor preventie en bescherming op het werk bekleedt, te beschermen.

Toch zou een werkgever de bepalingen betreffende het statuut van de preventieadviseurs zoals bedoeld in de koninklijke besluiten van 27 maart 1998 betreffende de interne en externe diensten voor preventie en bescherming op het werk overtreden indien hij een persoon zonder de vereiste titels kiest en/of de aanduidingsprocedures niet naleeft. Hij zou tot de strafmaatregelen veroordeeld kunnen worden die in artikel 81 van de wet betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk zijn voorzien.

In het geval dat de persoon werkelijk de functie van preventieadviseur bekleedt en dat die persoon een vorming volgt om de vereiste titels te bekomen, kunnen de sociale inspecteurs — in toepassing van artikel 9 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie — hen toelaten de functie van preventieadviseur te bekleden en hen de noodzakelijke termijn voor het bekomen van de vereiste titels toekennen.